



Vietnamese  
2019

# CALIFORNIA

## SỔ TAY LÁI XE

Bush



**Gavin Newsom, Thống Đốc**

Tiểu Bang California

**Brian C. Annis, Thư Ký**

Sở Giao Thông Tiểu Bang California

**William Davidson, Giám Đốc**

Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện  
Cơ Giới California



Sổ tay này có sẵn tại  
[www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov).





Kính gửi Người Dân Tiểu Bang California,

Cho dù quý vị là một lái xe đầy kinh nghiệm đã ngồi sau vô lăng cả thập kỷ hay là một thanh niên mới nhận giấy phép lái xe tạm thời, Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới California (*California Department of Motor Vehicles*) cam kết đảm bảo rằng tất cả mọi người có bằng lái xe hiểu các quy tắc khi đi đường và thực hành các thói quen lái xe an toàn.

Có hơn 27 triệu lái xe được cấp bằng lái xe tại tiểu bang của chúng ta, và mục tiêu của chúng tôi là tất cả các lái xe đó – cũng như người đi bộ và người đi xe đạp cùng chung đường – có thể về nhà an toàn mỗi ngày. *Cuốn Sổ Tay Lái Xe Của California (California Driver Handbook)* này là hướng dẫn về các kỳ vọng và trách nhiệm dành cho lái xe.

Vì người dân California sẽ gia hạn hoặc làm bằng lái xe mới vào năm nay, họ có lựa chọn nộp đơn xin cấp thẻ “REAL ID” tiêu chuẩn của liên bang. Bắt đầu từ ngày 1 tháng 10 năm 2020, phải có thẻ REAL ID của DMV, hay giấy tờ tùy thân được tiểu bang phê duyệt khác để lên chuyến bay nội địa. Trang web của DMV giải thích các quyền lợi và yêu cầu của REAL ID, bao gồm giấy tờ phải nộp, chúng tôi hy vọng những giấy tờ có thể in ra này sẽ giúp quy trình đến văn phòng của quý vị diễn ra nhanh chóng.

DMV đang cải thiện dịch vụ khách hàng bằng cách cập nhật các nguồn thông tin có sẵn trực tuyến. Bằng cách truy cập [dmv.ca.gov](http://dmv.ca.gov), quý vị có thể xem bản sao điện tử của cuốn sổ tay này cũng như các bài kiểm tra thử, những câu hỏi thường gặp và các tài liệu khác giúp quý vị học tập và nâng cao khả năng lái xe của mình. Cho dù quý vị là lái xe kỳ cựu hay người mới học lái xe, tất cả chúng ta đều được hưởng lợi từ những thói quen lái xe tốt.

Chúc quý vị thượng lộ bình an,

BRIAN C. ANNIS

Thư ký

Sở Giao Thông Tiểu Bang California (*California State Transportation Agency*)



# MỤC LỤC

|  |      |   |    |
|--|------|---|----|
| CÁC ĐẠO LUẬT MỚI NĂM 2019 .....                | VII  | <i>Giấy Phép Của Trẻ Vị Thành Niên</i>      |    |
| THÔNG TIN VỀ DMV .....                         | VIII | <i>Ngoài Tiểu Bang</i> .....                | 15 |
| Gửi Ý Kiến Phản Hồi .....                      | ix   | <i>Bằng Lái Xe Của Trẻ Vị Thành Niên</i>    |    |
| THÔNG TIN CHUNG .....                          | 1    | <i>Ngoài Tiểu Bang</i> .....                | 15 |
| Miễn Trừ Trách Nhiệm .....                     | 1    | <b>Các Biện Pháp Đối Với Bằng Lái Xe</b>    |    |
| Chức Năng và Tâm Nhìn của DMV .....            | 1    | <b>Tạm Thời</b> .....                       | 15 |
| Định Danh Chính Xác .....                      | 1    | <i>Giữ Bằng Lái Xe Tạm Thời</i> .....       | 16 |
| Thông Tin Cơ Bản .....                         | 2    | <b>Trẻ Vị Thành Niên và Điện Thoại</b>      |    |
| BẢNG LÁI XE CALIFORNIA .....                   | 2    | <b>Di Động</b> .....                        | 16 |
| Ai Phải Có Bằng Lái Xe? .....                  | 2    | <b>THÔNG TIN TỔNG HỢP VỀ VIỆC</b>           |    |
| <i>Cư Dân California</i> .....                 | 2    | <b>CẤP BẰNG LÁI XE</b> .....                | 17 |
| <i>Quân Nhân Là Cư Dân Của California</i>      |      | <b>Thay Bằng Lái Xe Bị Mất/Mất</b>          |    |
| <i>(Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ)</i> .....       | 2    | <b>Cấp hoặc Hông</b> .....                  | 17 |
| <i>Quân Nhân Không Phải Là</i>                 |      | <b>Đổi Tên</b> .....                        | 17 |
| <i>Cư Dân Cư Trú Tại California</i> .....      | 3    | <b>Thay Đổi Phân Loại Giới Tính</b> .....   | 17 |
| <i>Cư Dân California Mới</i> .....             | 3    | <b>Tái Cấp Bằng Lái Xe</b> .....            | 18 |
| <i>Du Khách Là Người</i>                       |      | <b>Tái Cấp Bằng Lái Xe Qua Thư hoặc</b>     |    |
| <i>Trưởng Thành Đến California</i> .....       | 3    | <b>Internet</b> .....                       | 18 |
| <i>An Toàn Cho Lái Xe Lớn Tuổi</i> .....       | 3    | <b>Gia Hạn Bằng Lái Xe</b> .....            | 18 |
| LẤY BẰNG LÁI XE .....                          | 4    | <b>Đem Theo Bằng Lái Xe</b> .....           | 20 |
| <b>REAL ID Act</b> .....                       | 5    | <b>Thay Đổi Địa chỉ</b> .....               | 20 |
| <i>REAL ID Act Tác Động Đến</i>                |      | <b>Thị Lực</b> .....                        | 20 |
| <i>Người Dân California Như Thế Nào</i> ..     | 5    | <b>Thẻ Thông Tin Y Tế</b> .....             | 20 |
| <i>Tôi Có Cần REAL ID Không?</i> .....         | 5    | <b>Hiển Tạng Bộ Phận và Mô</b> .....        | 21 |
| <i>Tôi Có Thể Chuẩn Bị Nộp Đơn Xin</i>         |      | <b>Danh Xưng Cựu Chiến Binh và</b>          |    |
| <i>Cấp Thẻ REAL ID Như Thế Nào?</i> .....      | 5    | <b>Thông Tin Về Quyền Lợi</b> .....         | 21 |
| <i>Quý Vị Đã Kết Hôn, Ly Hôn hoặc</i>          |      | <i>Làm Thế Nào Để Tôi Có Thể</i>            |    |
| <i>Đổi Tên?</i> .....                          | 6    | <i>Có Danh Xưng Cựu Chiến Binh?</i> ..      | 21 |
| <b>Các Yêu Cầu Nộp Đơn Xin Cấp</b>             |      | <b>Đăng Ký Bỏ Phiếu</b> .....               | 22 |
| <b>Bằng Lái Xe Cơ Bản Hạng C</b> .....         | 6    | <b>Người Lái Xe Không Có Bằng Lái Xe</b> .. | 22 |
| <b>Các Yêu Cầu Về Giấy Phép Lái Xe</b>         |      | <b>Bằng Lái Xe Ngoại Giao</b> .....         | 22 |
| <b>Của Người Trưởng Thành</b> .....            | 7    | <b>Chứng Minh Thư</b> .....                 | 22 |
| <b>Các Yêu Cầu Về Bằng Lái Xe Của</b>          |      | <b>Chứng Minh Thư Không Mất Phí</b> .....   | 23 |
| <b>Người Trưởng Thành</b> .....                | 8    | <b>Tái Cấp Chứng Minh Thư Qua</b>           |    |
| CÁC HẠNG BẰNG LÁI XE .....                     | 9    | <b>Thư hoặc Internet</b> .....              | 23 |
| QUY TRÌNH THI LẤY BẰNG LÁI XE.....             | 10   | <b>Trường Dạy Lái Xe</b> .....              | 23 |
| <b>Nơi Thực Hiện Các Bài Thi</b> .....         | 10   | <b>Chương Trình Dạy Lái Xe Dành</b>         |    |
| <b>Các Bài Thi của DMV</b> .....               | 11   | <b>Cho Người Lớn Tuổi</b> .....             | 24 |
| <b>Gian Lận</b> .....                          | 12   | <b>Trách Nhiệm Của Người Đi Bộ</b> .....    | 24 |
| <b>PHẦN ĐẶC BIỆT – DÀNH CHO TRẺ VỊ</b>         |      | <b>Công Nghệ Mới</b> .....                  | 25 |
| <b>THÀNH NIÊN</b> .....                        | 12   | <b>BẢO VỆ NGƯỜI TRONG XE</b> .....          | 26 |
| <b>Các Yêu Cầu Về Giấy Phép</b>                |      | <b>Dây An Toàn</b> .....                    | 26 |
| <b>Của Trẻ Vị Thành Niên</b> .....             | 12   | <b>Hệ Thống Ghế An Toàn và Ghế</b>          |    |
| <b>Các Giới Hạn Về Giấy Phép</b>               |      | <b>An Toàn Dành Cho Trẻ Em</b> .....        | 26 |
| <b>Của Trẻ Vị Thành Niên</b> .....             | 13   | <b>Lái Xe An Toàn với Túi Khí</b> .....     | 27 |
| <b>Những Yêu Cầu về Bằng Lái Xe</b>            |      | <b>Trẻ Em Ngồi Một Minh Trong Xe</b>        |    |
| <b>Của Trẻ Vị Thành Niên</b> .....             | 13   | <b>Cơ Giới</b> .....                        | 28 |
| <b>Những Trường Hợp Ngoại Lệ –</b>             |      | <b>Lái Xe Mất Tập Trung</b> .....           | 28 |
| <b>Các Hạn Chế về Bằng Lái Xe Của</b>          |      | <b>Các Nguy Cơ Khi Thời Tiết Nóng</b> ..... | 28 |
| <b>Trẻ Vị Thành Niên</b> .....                 | 14   | <b>KIỂM SOÁT GIAO THÔNG</b> .....           | 29 |
| <b>Trẻ Vị Thành Niên Ngoài Tiểu Bang</b> ..... | 15   | <b>Đèn Giao Thông</b> .....                 | 29 |
|  |      | <b>Đèn Tín Hiệu Dành Cho Người Đi Bộ</b> .. | 30 |

|   |           |  |           |
|---|-----------|--|-----------|
| Biên Báo Giao Thông.....                  | 31        | <i>Không Dùng Còi Xe</i> .....               | 62        |
| <b>CÁC ĐIỀU LUẬT VÀ NGUYÊN TẮC</b>        |           | <i>Sử Dụng Đèn Pha</i> .....                 | 63        |
| <b>KHI ĐI ĐƯỜNG</b> .....                 | <b>34</b> | <i>Sử Dụng Đèn Báo Hiệu Khẩn Cấp</i> ..      | 63        |
| Nguyên Tắc Về Quyền Ưu Tiên.....          | 34        | Nhắn Tin và Điện Thoại Di động.....          | 64        |
| <i>Thông Tin Chung</i> .....              | 34        | <b>XÁC ĐỊNH VỊ TRÍ CỦA PHƯƠNG TIỆN</b> ..... | <b>66</b> |
| <i>Người Đi Bộ</i> .....                  | 34        | Khoảng Cách Theo Sau .....                   | 66        |
| <i>Lối Băng Qua Đường</i> .....           | 35        | <i>Những Người Là Mối Đe Doạ</i>             |           |
| <i>Giao Lộ</i> .....                      | 35        | <i>Đối Với Lái Xe</i> .....                  | 66        |
| <i>Bùng Binh</i> .....                    | 36        | <i>Giữ Khoảng Cách</i> .....                 | 67        |
| <i>Trên Đường Núi</i> .....               | 37        | <i>Khoảng Trống Để Nhập Vào</i> .....        | 67        |
| Giới Hạn Tốc Độ.....                      | 37        | <i>Khoảng Trống Để Băng Qua hoặc</i>         |           |
| <i>Giảm Tốc Độ</i> .....                  | 37        | <i>Đi Vào</i> .....                          | 67        |
| <b>TÌM KIẾM BẰNG MẮT</b> .....            | <b>42</b> | <i>Khoảng Trống Để Đi Ra</i> .....           | 68        |
| Nhìn Lướt .....                           | 42        | Vượt Xe.....                                 | 68        |
| <i>Biết Điều Gì Xảy Ra Phía Trước</i> ..  | 42        | <i>Khi Đến Gần Để Vượt</i> .....             | 68        |
| <i>Biết Điều Gì Xảy Ra Bên Hồng Xe</i> .. | 44        | <i>Trở Lại Làn Đường Sau Khi Vượt</i> ...    | 69        |
| <i>Biết Điều Gì Xảy Ra Phía Sau Xe</i> .. | 45        | <i>Bị Vượt</i> .....                         | 69        |
| Quý Vị Có Thể Dừng Xe Kịp Thời            |           | <b>CHUNG ĐƯỜNG VỚI XE KHÁC</b> .....         | <b>70</b> |
| Hay Không? .....                          | 45        | Xe Tải Lớn và Xe Du Ngoạn .....              | 70        |
| <b>KIỂM SOÁT LÀN ĐƯỜNG</b> .....          | <b>46</b> | <i>Phanh Xe</i> .....                        | 70        |
| Vạch Màu .....                            | 46        | <i>Những Điểm Mù Của Xe Tải—</i>             |           |
| Chọn Làn Đường .....                      | 47        | <i>“Vùng Không Nhìn Thấy”</i> .....          | 70        |
| Đổi Làn Đường .....                       | 47        | <i>Rẽ</i> .....                              | 70        |
| Vượt Làn Đường.....                       | 47        | <i>Khả Năng Điều Khiển Xe</i> .....          | 72        |
| Làn Đường Cho Xe Chờ Nhiều                |           | Xe Buýt, Xe Điện và Xe Đẩy .....             | 72        |
| Người/Xe Nhiều Chỗ .....                  | 48        | Xe Điện Chạy Trên Đường Ray.....             | 73        |
| Làn Đường Rẽ Trái Ở Giữa.....             | 48        | Xe Cấp Cứu .....                             | 74        |
| Khu Vực và Làn Đường Tạm Dừng.....        | 49        | Xe Chạy Chậm .....                           | 74        |
| Dấu Hiệu Hết Làn Đường.....               | 49        | Xe Điện Chạy Trong Vùng                      |           |
| Vạch Nhường Đường .....                   | 49        | Lán Cận và Xe Tốc Độ Thấp.....               | 75        |
| Làn Đường Dành Cho Xe Đạp .....           | 49        | Xe Do Động Vật Kéo.....                      | 75        |
| <b>RẼ</b> .....                           | <b>50</b> | Xe Mô Tô .....                               | 75        |
| Ví Dụ về Rẽ Phải và Rẽ Trái.....          | 52        | Xe Đạp.....                                  | 76        |
| Quay Đầu Đúng Luật.....                   | 53        | <i>Xe Đạp ở Làn Đường Xe Chạy</i> .....      | 77        |
| Quay Đầu Trái Luật.....                   | 56        | Người Đi Bộ Bị Mù .....                      | 80        |
| <b>ĐỒ XE</b> .....                        | <b>56</b> | Công Nhân Làm Đường và Khu                   |           |
| Đồ Xe Trên Dốc.....                       | 56        | Vực Công Trường (Khu Vực Có                  |           |
| Đồ Xe Song Song .....                     | 57        | Trụ Hình Nón) .....                          | 82        |
| Đồ Xe Tại Lê Đường Sơn Màu .....          | 58        | Khu Vực Bị Phạt Gấp Đôi.....                 | 82        |
| Đồ Xe Trái Luật .....                     | 59        | Tránh Sang Một Bên và Chạy                   |           |
| Quy Tắc Đồ Xe Đặc Biệt .....              | 60        | Chậm Lại .....                               | 82        |
| <b>THỰC HÀNH LÁI XE AN TOÀN</b> .....     | <b>60</b> | Xe Chờ Vật Liệu Nguy Hiểm .....              | 83        |
| Báo Hiệu .....                            | 60        | Đối Phó với Tắc Nghẽn Giao Thông...          | 83        |
| Hệ Thống Lái .....                        | 61        | Đối Phó với Những Lái Xe Thiếu               |           |
| <i>Vị Trí Đặt Tay</i> .....               | 61        | Bình Tĩnh và Sự Giận Dữ                      |           |
| <i>Điều Khiển Phương Tiện</i> .....       | 61        | Trên Đường.....                              | 83        |
| Còi, Đèn Pha và Đèn Báo Hiệu              |           | <b>NHỮNG TÌNH HUỐNG LÁI XE ĐẶC BIỆT</b> ..   | <b>84</b> |
| Khẩn Cấp.....                             | 62        | Hãy Để Cho Người Khác Dễ Nhìn                |           |
| <i>Sử Dụng Còi Xe</i> .....               | 62        | Thấy Xe Của Quý vị.....                      | 84        |
|   |           | Tình Trạng Đường Xá Thế Nào.....             | 84        |

|   |            |   |            |
|---|------------|---|------------|
| Khúc Cua.....   | 85         | Việc Sử Dụng Đồ Uống Có Cồn/<br>Chất Gây Nghiện Khi Lái Xe Là<br>Rất Nguy Hiểm .....                    | 100        |
| Vận Tốc Dòng Xe Lưu Thông.....                              | 85         | Sử Dụng Hoặc Tàng Trữ Đồ Uống<br>Có Cồn Hay Sản Phẩm Cồn Sa<br>Trên Xe .....                            | 101        |
| Những Nguy Hiểm Khi Lái Xe .....                            | 85         | <i>Lái xe Dưới 21 tuổi</i><br><i>(Cắt Giữ Đồ Uống Có Cồn) .....</i>                                     | <i>101</i> |
| <i>Nước Trên Mặt Đường .....</i>                            | <i>85</i>  | Người Lái Xe ở Mọi Lứa Tuổi .....   | 101        |
| <i>Đường Trơn Trượt.....</i>                                | <i>85</i>  | Giới Hạn Về Nồng Độ Cồn<br>Trong Máu.....   | 102        |
| <i>Gió Mạnh .....</i>                                       | <i>86</i>  | Biện Pháp Đo Nồng Độ Cồn<br>Tại Chỗ.....  | 102        |
| <i>Lái Xe Trong Sương Mù<br/>    hoặc Khói.....</i>         | <i>86</i>  | <i>Dưới 21 Tuổi — Tuyệt Đối Không<br/>    Khoan Dung Nếu Sử Dụng Đồ<br/>    Uống Có Cồn.....</i>        | <i>103</i> |
| <i>Lái Xe Trong Ánh Sáng Chói<br/>    Của Mặt Trời.....</i> | <i>87</i>  | Tòa Kết Tội Lái Xe Khi Bị<br>Ảnh Hưởng.....   | 103        |
| <i>Lái Xe Trong Đêm Tối.....</i>                            | <i>87</i>  | Người Lái Xe Từ 21 Tuổi Trở Lên—<br>Chương Trình Lái Xe Khi Bị Ảnh<br>Hưởng và Bằng Lái Xe Hạn Chế..... | 106        |
| <i>Lái Xe Khi Trời Mưa hoặc Tuyết.....</i>                  | <i>88</i>  | <b>CÁC ĐẠO LUẬT/QUY TẮC KHÁC</b>  |            |
| Đường Ngập Lụt .....  | 88         | <b>VỀ LÁI XE .....</b>  | <b>106</b> |
| <i>Lái Xe Trong Vùng Đồi Núi<br/>    hoặc Khúc Cua.....</i> | <i>89</i>  | Những Điều Quý Vị Không<br>Được Làm: .....  | 106        |
| <i>Giao Thông Bị Gián Đoạn.....</i>                         | <i>89</i>  | Những Điều Quý Vị Phải Làm:.....  | 108        |
| Làm Sạch Cửa Sổ và Gương.....                               | 89         | <b>HÀNH CHÍNH.....</b>  | <b>108</b> |
| Điều Chỉnh Ghế Ngồi và Gương.....                           | 90         | Trách Nhiệm Tài Chính.....  | 108        |
| An Toàn Bánh Xe .....                                       | 90         | Các Yêu Cầu Về Bảo Hiểm .....   | 108        |
| Lái Xe Xanh.....  | 90         | Các Vụ Đâm Xe Sẽ Bị Lưu Giữ<br>Trong Hồ Sơ Lái Xe .....   | 109        |
| Các Trường Hợp Nguy Hiểm Khác .....                         | 92         | <i>Đâm Xe, Bảo Hiểm và<br/>Trẻ Vị Thành niên .....</i>  | <i>109</i> |
| Người Lái Xe Nên Làm Gì Khi Bị<br>Buộc Dừng Xe .....        | 92         | Nhận Vé Phạt .....  | 110        |
| <b>XỬ LÝ CÁC TÌNH HUỐNG KHẨN CẤP .....</b>                  | <b>93</b>  | Trốn Tránh Nhân Viên Cảnh Sát .....   | 110        |
| Lời Khuyên Về Máy Móc .....                                 | 93         | Điểm Trong Hồ Sơ Lái Xe.....  | 111        |
| <i>Trượt Bánh Xe Trên Mặt<br/>    Đường Trơn .....</i>      | <i>93</i>  | Trường Dành Cho Người Vi<br>Phạm Luật Giao Thông .....  | 111        |
| Lái Xe Ra Khỏi Mặt Đường .....                              | 94         | Định Chi Bằng Lái Xe hoặc<br>Thu Hồi Bằng Lái Xe .....  | 111        |
| <i>Xe Bị Trượt Khi Tăng Tốc Độ .....</i>                    | <i>94</i>  | Bảo Mật Hồ Sơ .....   | 112        |
| <i>Bánh Xe Bị Khóa Cứng Do Trượt.....</i>                   | <i>94</i>  | Phá Hoại/Viết Vẽ Trên Tường—<br>Mọi Lứa Tuổi .....  | 112        |
| <i>Hông Chức Năng Chân Ga.....</i>                          | <i>95</i>  | Đua Xe/Lái Xe Bất Cản .....   | 112        |
| <i>Thiết Bị Khóa Tay Lái.....</i>                           | <i>95</i>  | <i>Sở Hữu Súng.....</i>   | <i>112</i> |
| Đâm Xe Không Phải Là Tai Nạn .....                          | 95         | Các Yêu Cầu Đăng Ký Phương Tiện .....   | 112        |
| <i>Các Nguyên Nhân Gây Ra Đâm Xe.....</i>                   | <i>95</i>  | <i>Các Phương Tiện Tại California.....</i>  | <i>112</i> |
| <i>Liên Quan Đến Một Vụ Đâm Xe.....</i>                     | <i>95</i>  | <i>Xe Từ Ngoài Tiểu Bang.....</i>   | <i>113</i> |
| <i>Báo Cáo Vụ Đâm Xe.....</i>                               | <i>96</i>  | Lời Khuyên Đề Phòng Mất Cấp Xe .....  | 114        |
| Lời Khuyên An Toàn .....                                    | 97         |   |            |
| <i>Trên Xa Lộ .....</i>                                     | <i>97</i>  |   |            |
| <i>Trên Đường Ray Tàu Hỏa.....</i>                          | <i>98</i>  |   |            |
| <b>CHUẨN BỊ SẢN SÀNG CHO NGƯỜI</b>                          |            |   |            |
| <b>LÁI XE .....</b>   | <b>98</b>  |   |            |
| Thị Lực .....   | 98         |   |            |
| Thính Lực .....   | 98         |   |            |
| Lái Xe Khi Mệt Mỏi hoặc Buồn Ngủ .....                      | 99         |   |            |
| Thuốc Men.....  | 99         |   |            |
| Sức Khỏe và Cảm Xúc .....                                   | 99         |   |            |
| Các Tình Trạng Bác Sĩ Phải<br>Báo Cáo .....                 | 100        |   |            |
| <b>ĐỒ UỐNG CÓ CỒN VÀ CHẤT</b>                               |            |   |            |
| <b>GÂY NGHIỆN .....</b>                                     | <b>100</b> |   |            |
|   |            | <b>THÔNG TIN NHANH VỀ BẰNG LÁI XE VÀ</b>  |            |
|   |            | <b>NHỮNG ÁN BẢN KHÁC TRỰC TUYẾN.....</b>  | <b>115</b> |

# Quý Vị Có Cần Bằng Lái Xe Hay Chứng Minh Thư REAL ID Không?



Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới California (*California Department of Motor Vehicles, California DMV*) cung cấp bằng lái xe và chứng minh thư REAL ID tiêu chuẩn liên bang.

Phải có REAL ID hoặc giấy tờ tiêu chuẩn liên bang khác để lên chuyến bay nội địa hoặc vào cơ sở của liên bang hay cơ sở quân đội bắt đầu từ ngày 1 tháng 10 năm 2020.

Có thể sử dụng tất cả các bằng lái xe và chứng minh thư hợp lệ của California để lên các chuyến bay nội địa đến ngày 1 tháng 10 năm 2020.



## **Để nộp đơn xin cấp thẻ REAL ID:**

- Đặt lịch hẹn đến một văn phòng của DMV trong khu vực (khuyến khích đặt lịch hẹn trước).
- Truy cập trang web của DMV để biết danh sách các giấy tờ cần nộp.

*Những người dưới 18 tuổi không bắt buộc phải có REAL ID để lên máy bay. Khách tham quan nên liên hệ với các cơ sở của liên bang hay cơ sở quân đội trước khi đến để xác định loại giấy tờ tùy thân nào được chấp nhận.*

Có thể tìm hiểu thêm thông tin tại [REALID.dmv.ca.gov](https://REALID.dmv.ca.gov).



# CÁC ĐẠO LUẬT MỚI NĂM 2019

## Có Hiệu Lực Từ Ngày 01 Tháng 01 Năm 2019

### *Đi Qua hoặc Vượt Xe Dịch Vụ Chất Thải*

Yêu cầu người điều khiển phương tiện trên đường công cộng hoặc đường cao tốc đi gần hoặc vượt xe dịch vụ chất thải đang đỗ phải vượt ở khoảng cách an toàn mà không làm ảnh hưởng đến hoạt động an toàn của xe dịch vụ chất thải, với sự cân nhắc đến các điều kiện an toàn và giao thông.

### *Từ Chối Xét Nghiệm Hóa Học Nồng Độ Cồn Trong Máu*

Loại bỏ các liên hệ với hành vi phạm tội đối với những cá nhân từ chối nộp xét nghiệm hóa học máu của họ cho mục đích xác định nồng độ cồn và/hoặc chất gây nghiện trong máu khi bị bắt giữ hợp pháp vì lái xe khi bị ảnh hưởng của đồ uống có cồn và/hoặc chất gây nghiện.

### *Xe Máy Có Động Cơ*

Cấm một người lái xe máy có động cơ trên đường cao tốc với tốc độ giới hạn vượt quá 25 dặm một giờ trừ khi xe đi trong phần đường dành cho xe máy Loại II hoặc IV. Cho phép lái xe máy có động cơ trên đường cao tốc với giới hạn tốc độ tối đa 35 dặm/giờ và chỉ yêu cầu người điều khiển xe máy có động cơ dưới 18 tuổi phải đội mũ bảo hiểm.

# THÔNG TIN VỀ DMV

| GIỜ LÀM VIỆC CỦA<br>VĂN PHÒNG TRONG KHU VỰC |                            |
|---|----------------------------|
| Thứ Hai                                     | 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều |
| Thứ Ba                                      | 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều |
| Thứ Tư                                      | 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều |
| Thứ Năm                                     | 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều |
| Thứ Sáu                                     | 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều |
| Thứ Bảy                                     | Đóng cửa                   |
| Chủ Nhật                                    | Đóng cửa                   |

Một vài văn phòng có thể kéo dài thời gian làm việc và có thể mở cửa vào Thứ Bảy, và một số văn phòng chỉ cung cấp các dịch vụ về bằng lái xe/chứng minh thư hoặc đăng ký phương tiện. Không thực hiện thi thực hành lái xe vào Thứ Bảy. Để tìm hiểu xem văn phòng trong khu vực của quý vị có kéo dài thời gian làm việc hay không, hoặc để tra địa chỉ văn phòng và các lựa chọn dịch vụ, hãy truy cập [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) hoặc gọi 1-800-777-0133.

Xem trực tuyến tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) về:

- Địa điểm, giờ làm việc, hướng dẫn, số điện thoại và các hình thức thanh toán được chấp nhận của văn phòng trong khu vực.
- Đặt lịch hẹn để tới văn phòng trong khu vực hoặc để thực hiện bài thi thực hành (ngoại trừ các bài thi thực hành lái xe thương mại).
- Điền đầy đủ vào mẫu Đơn Đăng Ký Cấp Bằng Lái Xe & Chứng Minh Thư Điện Tử (*Electronic Driver License & ID Card Application, eDL 44*).
- Thay đổi địa chỉ của quý vị với hồ sơ của DMV.
- Yêu cầu biển số xe theo sở thích cá nhân.
- Thông tin về bằng lái xe/chứng minh thư.
- Thông tin đăng ký của phương tiện xe cộ/tàu thuyền.
- Các biểu mẫu có thể tải xuống.
- Các ấn bản—sổ tay, sách quảng cáo và bài kiểm tra mẫu.
- Thông tin về lái xe có thâm niên.
- Thông tin về lái xe là thanh thiếu niên.
- Các đường dẫn tới các cơ quan liên bang và tiểu bang khác.
- Gia hạn bằng lái xe hoặc đăng ký phương tiện.

Hãy gọi tới số 1-800-777-0133 trong giờ hành chính để:

- Nhận/yêu cầu các thông tin, biểu mẫu và ấn bản về bằng lái xe và đăng ký phương tiện.
- Xem giờ làm việc và địa điểm của văn phòng.
- Đặt lịch hẹn thi thực hành.
- Trao đổi với nhân viên đại diện của DMV hoặc đề nghị gọi lại.

Hãy gọi tới số 1-800-777-0133 đối với dịch vụ tự động 24 giờ/ngày, 7 ngày/tuần để:

- Gia hạn bằng lái xe hoặc đăng ký phương tiện với số nhận dạng gia hạn được cung cấp trên thông báo nộp tiền của quý vị. Quý vị có thể thanh toán bằng thẻ tín dụng hoặc séc điện tử.
- Đặt lịch hẹn với văn phòng trong khu vực. Hãy luôn chuẩn bị sẵn số bằng lái xe hoặc số chứng minh thư, biển số phương tiện và/hoặc số nhận dạng phương tiện.

Người khiếm thính, khó nghe hoặc khiếm khuyết về ngôn ngữ có thể gọi đến số điện thoại miễn phí 1-800-368-4327 để được hỗ trợ với dịch vụ của DMV. Chỉ những tin nhắn được nhập vào từ TTY khác mới có thể được nhận và hồi âm theo số này.

---

## Gửi Ý Kiến Phản Hồi

*Nếu quý vị có bất kỳ nhận xét hay gợi ý nào về ấn bản này, vui lòng gửi tới:*

*Department of Motor Vehicles  
Customer Communications Section, MS H165  
PO Box 932345  
Sacramento, CA 94232-3450*

---

© Copyright, Department of Motor Vehicles 2019  
Bảo lưu mọi quyền

*Tài liệu này được bảo vệ bởi Luật Bản Quyền Hoa Kỳ. DMV sở hữu bản quyền của tài liệu này. Luật bản quyền cấm các hành vi sau đây: (1) sao chép tài liệu đã có bản quyền; (2) phát tán các bản sao của tài liệu đã có bản quyền; (3) chuẩn bị các tài liệu mới dựa trên tài liệu đã có bản quyền; (4) trưng bày tài liệu đã có bản quyền một cách công khai; hoặc (5) trình bày tài liệu đã có bản quyền một cách công khai. Mọi yêu cầu xin cấp phép tạo bản sao của toàn bộ hay bất kỳ phần nào của ấn bản này xin gửi về:*

*Department of Motor Vehicles  
Legal Office, MS C128  
PO Box 932382  
Sacramento, CA 94232-3820*

*Nhà tài trợ quảng cáo giúp thanh toán các chi phí in ấn của ấn bản này. DMV đánh giá cao sự đóng góp đáng kể của các nhà tài trợ quảng cáo nhưng không khuyến khích hoặc chứng thực các sản phẩm và dịch vụ do các nhà tài trợ quảng cáo cung cấp.*

*Nếu quý vị muốn quảng cáo trên ấn phẩm này, vui lòng gọi tới Văn Phòng của Phòng Quảng Cáo Xuất Bản Tiểu Bang (Office of State Publishing Advertising Department) theo số 1-866-824-0603.*

# Đơn Đăng Ký

Bằng Lái Xe/Chứng Minh Thư Điện Tử Mới



Để tiết kiệm thời gian, các khách hàng của Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) có thể sử dụng máy tính, máy tính bảng hoặc điện thoại thông minh để điền đơn đăng ký Bằng Lái Xe hoặc Chứng Minh Thư điện tử trước khi đến văn phòng DMV.

Có sẵn bằng 10 ngôn ngữ sau:

- Tiếng Anh
- Tiếng Trung
- Tiếng Nhật
- Tiếng Hàn
- Tiếng Thái
- Tiếng Tây Ban Nha
- Tiếng Hindi
- Tiếng Khmer
- Tiếng Tagalog
- Tiếng Việt

Tìm hiểu thêm tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov)



# THÔNG TIN CHUNG

## Miễn Trừ Trách Nhiệm

Cuốn sổ tay này cung cấp một bản tóm tắt các luật và quy định được nêu trong *Quy Tắc Dành Cho Phương Tiện Của California (California Vehicle Code, CVC)*. Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (*Department of Motor Vehicles, DMV*), cơ quan thực thi pháp luật và tòa án tuân thủ chính xác và đầy đủ theo CVC. Quý vị có thể xem CVC tại [Leginfo.legislature.ca.gov](http://leginfo.legislature.ca.gov) hoặc mua bản sao của cuốn CVC tại bất kỳ văn phòng trong khu vực nào của DMV. Các loại phí CVC và DMV có trực tuyến trên trang [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov). Các loại phí được liệt kê trong *Sổ Tay Lái Xe Của California (California Driver Handbook)* có thể thay đổi.

Sổ tay này chủ yếu dành cho bằng lái xe cơ bản Hạng C. Để có thông tin chi tiết về các loại bằng lái xe và giấy chứng nhận khác, tham khảo Các Sổ Tay DMV của California: *Sổ Tay Dành Cho Lái Xe Thương Mại Của California (California Commercial Driver Handbook)*, *Sổ Tay Dành Cho Các Phương Tiện Giải Trí và Xe Kéo (Recreational Vehicles and Trailers Handbook)*, *Sổ Tay Dành Cho Lái Xe Cứu Thương (Ambulance Driver Handbook)*, *Hướng Dẫn Đào Tạo Dành Cho Phụ Huynh-Thiếu Niên (California Parent-Teen Training Guide)*, và *Sổ Tay Lái Xe Mô-tô Của California (California Motorcycle Handbook)*.

## Chức Năng và Tầm Nhìn của DMV

DMV là cơ quan chính phủ cấp tiểu bang có hai chức năng chính là cấp bằng lái xe cho người dân California và đăng ký phương tiện trong tiểu bang. Tuy nhiên, DMV cũng duy trì và giám sát nhiều chức năng khác.

Tầm nhìn của DMV là trở thành nhà lãnh đạo đáng tin cậy trong việc cung cấp các dịch vụ cải tiến. Tầm nhìn này được hỗ trợ bởi sứ mệnh của DMV, tự hào phục vụ công chúng thông qua việc cấp bằng lái xe, đăng ký phương tiện, bảo vệ danh tính và điều chỉnh ngành công nghiệp phương tiện cơ giới.

## Định Danh Chính Xác

Độ tin cậy, tính toàn vẹn và bảo mật của bằng lái xe/chứng minh thư California là mối quan tâm chính đối với tất cả các cấp chính phủ, khu vực tư nhân và công chúng.

Việc đảm bảo rằng các tài liệu này hoàn toàn xác thực và chính xác là vô cùng cần thiết. Luật pháp của California yêu cầu tất cả các khách hàng nộp đơn xin cấp bằng lái xe/chứng minh thư của California bản gốc hoặc bằng lái xe/chứng minh thư REAL ID tiêu chuẩn phải nộp giấy tờ tùy thân, thẻ an sinh xã hội, nếu hội đủ điều kiện, và 2 tài liệu chứng minh nơi cư trú tại California. Tên thật đầy đủ của quý vị trên giấy tờ tùy thân sẽ xuất hiện trên bằng lái xe/chứng minh thư của quý vị.

## Thông Tin Cơ Bản

Bằng lái xe California cho biết quý vị được tiểu bang cho phép lái xe trên các đường công cộng. Quý vị có thể xin cấp bằng lái xe tại hầu hết các văn phòng trong khu vực của DMV (tham khảo trang viii). Sau khi quý vị hoàn thành đơn xin cấp bằng lái xe, thanh toán lệ phí nộp đơn, vượt qua tất cả các bài thi lý thuyết hiện hành, cho thấy rằng tình trạng thể chất và/hoặc tâm thần của quý vị thỏa mãn điều kiện, và chứng minh khả năng lái xe an toàn, quý vị có thể được cấp và nhận bằng lái xe qua đường bưu điện. Nếu quý vị mắc phải một tình trạng bệnh lý hoặc khuyết tật, DMV có thể yêu cầu quý vị thực hiện một bài thi thực hành. Quý vị cũng có thể phải cung cấp báo cáo về tình trạng sức khỏe hiện tại của quý vị từ bác sĩ của quý vị.

Việc lái xe khi bằng lái xe hết hiệu lực tại California là một tội nhẹ. Nếu mắc phải lỗi này, quý vị có thể bị kiện, phương tiện của quý vị có thể bị tịch thu và quý vị có thể phải ra tòa.

## BẰNG LÁI XE CALIFORNIA

### Ai Phải Có Bằng Lái Xe?

#### *Cư Dân California*

Các cư dân của California, những người lái xe trên các đường cao tốc công cộng hoặc sử dụng cơ sở vật chất đỗ xe công cộng phải có bằng lái xe California, trừ khi họ là:

- Viên chức hoặc nhân viên chính phủ Hoa Kỳ điều khiển một phương tiện do chính phủ Hoa Kỳ sở hữu hoặc kiểm soát khi làm nhiệm vụ của liên bang, trừ khi điều khiển phương tiện cơ giới thương mại.
- Lái xe hoặc điều khiển phương tiện phục vụ nông nghiệp không vận hành hoặc di chuyển trên đường cao tốc.
- Lái xe hoặc điều khiển phương tiện không lưu thông trên đường cao tốc để băng qua đường.

#### *Quân Nhân Là Cư Dân Của California (Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ)*

Nếu quý vị đang tại ngũ ở bên ngoài tiểu bang và có bằng lái xe California hợp lệ, thì bằng lái xe của quý vị và vợ/chồng của quý vị có giá trị trong toàn bộ thời gian quý vị không có mặt tại California và trong 30 ngày sau ngày xuất ngũ, nếu xuất ngũ danh dự bên ngoài California. Hãy mang theo cả bằng lái xe và giấy xuất ngũ hay giấy tờ chứng nhận quân dự bị trong vòng 30 ngày đó (CVC §12817).

Gọi tới số 1-800-777-0133 để xin thẻ Gia Hạn Bằng Lái Xe dành cho Quân Nhân Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ (*Extension of License for Person in Armed Forces*, DL 236) để gia hạn bằng lái xe California của quý vị.

**Lưu Ý:** Bằng lái xe của quý vị không có giá trị nếu bị đình chỉ, hủy hoặc thu hồi.

## **Quân Nhân Không Phải Là Cư Dân Cư Trú Tại California**

Nếu quý vị từ 18 tuổi trở lên, tham khảo các phần “Cư Dân California” và “Du Khách Là Người Trưởng Thành Đến California” trong cuốn sổ tay này để biết thêm thông tin. Những người được cấp phép hội đủ điều kiện được gia hạn vì lý do quân vụ phải đem theo giấy tờ chứng minh từ tiểu bang gốc của họ để chứng thực với cơ quan thực thi pháp luật địa phương về tình trạng của mình.

### **Cư Dân California Mới**

Khi quý vị trở thành cư dân California và quý vị muốn lái xe tại California, quý vị phải xin cấp bằng lái xe California trong vòng 10 ngày. Tình trạng cư trú được xác định bằng nhiều cách, bao gồm các cách sau:

- Được đăng ký để bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử tại California.
- Đóng học phí theo mức dành cho cư dân tại trường cao đẳng hoặc trường đại học California.
- Nộp đơn xin miễn thuế nhà đất dành cho chủ sở hữu nhà.
- Nhận bất cứ đặc quyền hoặc quyền lợi nào khác thông thường không cấp cho người không phải là cư dân.

### **Du Khách Là Người Trưởng Thành Đến California**

Những du khách trên 18 tuổi có bằng lái xe hợp lệ tại tiểu bang hoặc quốc gia nơi họ cư trú được phép lái xe tại California mà không cần phải xin bằng lái xe California miễn là bằng lái xe của tiểu bang hoặc quốc gia nơi họ cư trú là hợp lệ.

### **An Toàn Cho Lái Xe Lớn Tuổi**

DMV có sổ tay dành riêng cho lái xe lớn tuổi. Truy cập [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) để xem hoặc tải về bản sao của *Hướng Dẫn Lái Xe An Toàn Dành Cho Người Lớn Tuổi* (*Senior Guide for Safe Driving*, DL 625), gọi 1-800-777-0133 để yêu cầu gửi cho quý vị bản sao qua đường bưu điện, văn phòng trong khu vực địa phương của DMV, hoặc liên hệ với *Chương Trình Thanh Tra Lái Xe Lớn Tuổi* (*Senior Driver Ombudsman Program*) tại khu vực của quý vị:

Los Angeles và các quận ở khu vực Central Coast  
(310) 615-3552

Sacramento và các quận Bắc California  
(916) 657-6464

Quận Cam và San Diego  
(714) 705-1588

San Francisco, Oakland, và Bay Areas  
(510) 563-8998

# LẤY BẰNG LÁI XE

Khi quý vị nộp đơn xin cấp bằng lái xe California nguyên gốc, quý vị phải xuất trình các giấy tờ được chấp nhận để xác định danh tính/ngày sinh, nơi cư trú và Số An Sinh Xã Hội (*Social Security Number, SSN*) của quý vị, nếu hội đủ điều kiện. Nếu yêu cầu phải có giấy tờ, trừ bằng chứng về cư trú, tuân thủ các yêu cầu sau đây:

- Cung cấp bản sao có chứng thực, hoặc giấy tờ bản gốc chưa hết hạn.
- Cung cấp giấy tờ có đóng dấu nổi hoặc đóng dấu chứng thực gốc, nếu có.
- **Không** cung cấp bản sao chụp. Chấp nhận bản sao chụp cho giấy tờ chứng minh nơi cư trú.
- **Không** xuất trình thẻ hoặc tài liệu tự ép; tuy nhiên, DMV có thể chấp nhận thẻ An Sinh Xã Hội ép hoặc bằng kim loại.

Nếu quý vị xuất trình giấy tờ tùy thân có giới hạn, bằng lái xe của quý vị có thể hết hạn vào cùng ngày với giấy tờ tùy thân. Nếu tên ghi trong giấy tờ của quý vị khác với tên trong Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe & Chứng Minh Thư (*Driver License & ID Card Application*) của quý vị, quý vị cũng phải đem theo giấy tờ được chấp nhận về tên thật đầy đủ của mình. Quý vị cũng sẽ được lấy dấu vân tay của ngón tay cái, chữ ký và chụp hình (tham khảo phần “Các Yêu Cầu Nộp Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe Cơ Bản Hạng C” ở trang 6). Đối với bất cứ trường hợp nào khác về bằng lái xe/chứng minh thư, quý vị đều phải trình chứng minh thư có hình.

- Các ví dụ về giấy tờ tùy thân được chấp nhận bao gồm: Giấy Khai Sinh tại Hoa Kỳ, Hộ Chiếu Hoa Kỳ, Thẻ Nhận Diện Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ, Giấy Chứng Nhận Nhập Tịch, Thẻ Thường Trú Nhân hay hộ chiếu nước ngoài kèm với mẫu I-94 hợp lệ. Ngày hết hạn của I-94 phải muộn hơn 2 tháng kể từ ngày quý vị đến văn phòng trong khu vực.
- Các ví dụ về giấy tờ để chứng minh tên thật đầy đủ là: giấy tờ nhận con nuôi có tên hợp pháp của quý vị như là kết quả của việc nhận con nuôi, giấy tờ đổi tên có cả hai tên hợp pháp của quý vị trước và sau khi đổi, giấy chứng nhận kết hôn, giấy chứng nhận hoặc hồ sơ đăng ký xác nhận thông tin của mối quan hệ sống chung, hoặc giấy chứng nhận ly hôn có tên hợp pháp của quý vị theo lệnh của toà án.
- Các ví dụ về giấy tờ chứng minh tư cách cư dân được chấp nhận bao gồm: hóa đơn tiện ích nhà ở (bao gồm hóa đơn điện thoại di động), hồ sơ bảo hiểm, giấy chứng nhận chủ quyền hoặc đăng ký phương tiện xe cộ hoặc tàu thuyền California, hoặc hồ sơ của tổ chức tài chính. Cha hoặc mẹ, người giám hộ hợp pháp, hoặc trẻ nhỏ có thể sử dụng giấy khai sinh và vợ/chồng hoặc người cùng chung sống có thể sử dụng giấy chứng nhận đủ điều kiện kết hôn hoặc giấy chứng nhận đăng ký sống chung để theo dõi mối quan hệ của họ với người mà một trong những giấy tờ cư trú được chấp nhận đề cập đến. Danh sách hoàn chỉnh các giấy tờ được chấp nhận có tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov).



# REAL ID Act



## REAL ID Act Tác Động Đến Người Dân California Như Thế Nào

Kể từ ngày 1 tháng 10 năm 2020, chính quyền liên bang sẽ yêu cầu bằng lái xe/chứng minh thư của quý vị phải là REAL ID Tiêu Chuẩn nếu quý vị muốn sử dụng nó làm giấy tờ tùy thân để lên máy bay trong các chuyến bay nội địa hoặc vào các căn cứ quân sự và hầu hết các cơ sở liên bang.

Nếu quý vị có hộ chiếu, thẻ thông hành, thẻ nhận diện quân nhân Hoa Kỳ, hoặc các hình thức chứng minh thư khác được Cơ Quan Quản Lý An Toàn Giao Thông (*Transportation Security Administration, TSA*) phê duyệt, quý vị vẫn có thể sử dụng các giấy tờ này để lên máy bay. REAL ID Act liên bang năm 2005 đã được thông qua sau sự kiện 11/9. Để có thêm thông tin về REAL ID Act, hãy truy cập trang web của Bộ An Ninh Nội Địa (*Department of Homeland Security*) tại [www.dhs.gov](http://www.dhs.gov).

### Tôi Có Cần REAL ID Không?

Bằng lái xe/chứng minh thư REAL ID Tiêu Chuẩn là không bắt buộc.

Nếu quý vị có hộ chiếu hoặc thẻ thông hành, thẻ nhận diện quân nhân Hoa Kỳ hoặc các giấy tờ tùy thân khác được tiểu bang phê duyệt, quý vị có thể sử dụng giấy tờ đó như hình thức giấy tờ tùy thân để qua chốt kiểm tra TSA tại sân bay trên toàn quốc và vào một tòa nhà an ninh của liên bang hay căn cứ quân sự bất kỳ lúc nào.

Nếu quý vị biết rằng quý vị sẽ không lên máy bay của một chuyến bay nội địa hay vào một cơ sở an ninh của liên bang hoặc cơ sở quân sự, quý vị không cần bằng lái xe/chứng minh thư REAL ID Tiêu Chuẩn.

Quý vị không cần bằng lái xe/chứng minh thư REAL ID Tiêu Chuẩn để làm những việc sau đây:

- Lái xe.
- Bỏ phiếu.
- Nộp đơn đăng ký hoặc nhận các phúc lợi liên bang (phúc lợi của Cơ Quan Quản Lý Các Vấn Đề Của Cựu Chiến Binh (*Veterans Affairs*), Cơ Quan Quản Lý An Sinh Xã Hội (*Social Security Administration, SSA*), v.v.)
- Vào một cơ sở liên bang không yêu cầu chứng minh thư (ví dụ như bưu điện).
- Vào bệnh viện hoặc nhận các dịch vụ cứu mạng.

### Tôi Có Thể Chuẩn Bị Nộp Đơn Xin Cấp Thẻ REAL ID Như Thế Nào?

Để xin cấp thẻ REAL ID, quý vị phải thực hiện như sau:

- Cung cấp bằng chứng nhận dạng.
- Cung cấp 2 giấy tờ chứng minh nơi cư trú tại California.
- Xuất trình giấy tờ chứng minh SSN của quý vị, nếu hội đủ điều kiện.
  - **Lưu Ý:** Quý vị có thể yêu cầu thay thế thẻ an sinh xã hội trực tuyến tại [www.ssa.gov](http://www.ssa.gov).

**Lưu Ý:** Tham khảo trang web của DMV để có danh sách đầy đủ các giấy tờ REAL ID Tiêu Chuẩn được chấp nhận.

## **Quý Vị Đã Kết Hôn, Ly Hôn hoặc Đổi Tên?**

Quý vị có thể cần cung cấp giấy tờ đổi tên.

Có thể phải cung cấp (các) giấy tờ đổi tên như giấy đăng ký kết hôn để được cấp bằng lái xe/chứng minh thư REAL ID Tiêu Chuẩn bằng họ tên thật của quý vị. Nếu tên trên giấy tờ tùy thân của quý vị khác với tên quý vị cung cấp trong đơn, quý vị phải nộp giấy tờ chứng minh họ tên thật của quý vị. Ví dụ:

- Giấy tờ nhận con nuôi có tên hợp pháp do có thủ tục nhận con nuôi.
- Giấy tờ đổi tên có cả hai tên hợp pháp trước và sau khi đổi tên.
- Giấy chứng nhận kết hôn.
- Giấy chứng nhận, giấy cam kết, hoặc giấy đăng ký xác minh việc xác lập quan hệ sống chung.
- Giấy chứng nhận ly hôn/chấm dứt quan hệ sống chung có tên hợp pháp do có lệnh của tòa án.

## **Các Yêu Cầu Nộp Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe Cơ Bản Hạng C**

Đề nộp đơn xin cấp bằng lái xe Hạng C, quý vị phải:

- Nộp mẫu Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe & Chứng Minh Thư (DL 44/eDL 44) đã được điền đầy đủ và ký tên. Phải hoàn thành eDL44 trực tuyến trước. Việc ký tên vào đơn này đồng nghĩa với việc quý vị đồng ý nộp xét nghiệm hóa học để xác định nồng độ cồn hoặc chất gây nghiện trong máu của quý vị khi cảnh sát yêu cầu. Nếu quý vị không ký tên vào đơn này, DMV sẽ không cấp giấy phép hoặc bằng lái xe cho quý vị.
- Xuất trình (các) giấy tờ được chấp nhận cho biết danh tính và ngày sinh của quý vị.
- Cho biết họ tên thật của quý vị.
- Xuất trình (các) giấy tờ về nơi cư trú được chấp nhận.
- Cung cấp SSN của quý vị, và số này sẽ được kiểm chứng điện tử với SSA.
- Đóng lệ phí nộp đơn không hoàn lại. Lệ phí có giá trị trong 12 tháng. (Nếu không đáp ứng tất cả các yêu cầu trong vòng 12 tháng, đơn đăng ký không còn giá trị và quý vị phải nộp lại đơn.)

- Cho phép quý vị thực hiện các bài thi lý thuyết bắt buộc 3 lần. (Nếu quý vị không vượt qua các bài thi lý thuyết trong 3 lần, đơn đăng ký không còn giá trị và quý vị phải nộp lại đơn.)
- Cho phép thi thực hành 3 lần.

**QUAN TRỌNG:** Nếu không vượt qua được bài thi thực hành, quý vị phải đóng lệ phí thi \$7 cho các lần tiếp theo và đặt lịch thi thực hành vào một ngày khác. Nếu quý vị không vượt qua bài thi thực hành trong 3 lần, đơn đăng ký không còn giá trị và quý vị phải nộp lại đơn.

- Qua được bài kiểm tra thị lực. Quý vị phải qua được bài kiểm tra thị lực, có hoặc không có kính mắt, có ít nhất một mắt có thị lực cao hơn 20/200 mà không sử dụng kính lúp hoặc loại thiết bị tương tự hỗ trợ thị lực thấp để đáp ứng tiêu chuẩn thị lực tối thiểu (CVC §12805(b)).
- Chụp hình.
- Lấy dấu vân tay.
- Ký tên.

## Các Yêu Cầu Về Giấy Phép Lái Xe Của Người Trưởng Thành

Nếu quý vị đủ 18 tuổi trở lên, đáp ứng các yêu cầu nộp đơn, và vượt qua các bài thi bắt buộc, quý vị có thể được cấp giấy phép tập lái xe của California. Quý vị phải có giấy phép tập lái xe trong thời gian học lái xe. Quý vị phải tập lái với một người từ 18 tuổi trở lên và có bằng lái xe California hợp lệ. Người đó phải ngồi sát gần quý vị để có thể điều khiển phương tiện bất cứ lúc nào. Giấy phép tập lái xe không cho phép quý vị tự lái xe một mình—cho dù chỉ lái đến văn phòng DMV trong khu vực để thi thực hành.

Nếu quý vị muốn học lý thuyết và thực hành lái xe chuyên nghiệp, tham khảo các phần “Trường Dạy Lái Xe” và “Chương Trình Dạy Lái Xe Dành Cho Người Lớn Tuổi” ở trang 23 và 24.

Muốn xin giấy phép học lái xe mô-tô, quý vị phải:

- Hoàn tất các yêu cầu nộp đơn.
- Nộp chứng nhận hoàn thành biểu mẫu Đào Tạo Về Xe Mô-tô (*Motorcycle Training*, DL 389) nếu dưới 21 tuổi.
- Qua được bài thi lý thuyết.

**Lưu Ý:** Nếu quý vị có giấy phép học lái xe mô-tô, quý vị không được chở người nào trên xe, chỉ được lái xe vào ban ngày, và không được lái trên xa lộ.

# Các Yêu Cầu Về Bằng Lái Xe Của Người Trưởng Thành

Nếu quý vị 18 tuổi trở lên và chưa bao giờ có bằng lái xe, quý vị phải đáp ứng các tiêu chí sau đây:

- Đáp ứng các yêu cầu về giấy phép lái xe.
- Khi đã sẵn sàng, quý vị phải đặt lịch hẹn thi thực hành lái xe.
- Khi quý vị đến thi thực hành, hãy mang theo giấy phép tập lái xe.
- Vượt qua bài thi thực hành lái xe. Nếu không vượt qua được bài thi này, quý vị phải đóng lệ phí thi lại lần hai hoặc lần tiếp theo và đặt lịch thi thực hành lái xe vào một ngày khác.

Nếu có bằng lái xe ngoài tiểu bang, quý vị phải:

- Hoàn thành tất cả các bước cần thiết để xin giấy phép tập lái xe.
- Mang bằng lái xe hợp lệ ngoài tiểu bang đến DMV. Bằng lái xe ngoài tiểu bang của quý vị sẽ được ghi là hết hiệu lực và trả lại cho quý vị trừ khi quý vị đang xin cấp bằng lái xe thương mại.

**Lưu Ý:** Thông thường, những người có bằng lái xe ngoài tiểu bang hoặc của lãnh thổ Hoa Kỳ sẽ được miễn bài thi thực hành lái xe. Tuy nhiên, DMV có thể yêu cầu thi thực hành lái xe đối với bất cứ đơn xin cấp bằng lái xe nào. Những người có bằng lái xe nước ngoài bắt buộc phải thi thực hành lái xe.

# CÁC HẠNG BẰNG LÁI XE

## Bằng Lái Xe Hạng C -

### • *Quý vị được lái:*

- Bất cứ xe nào có 2 cầu bánh xe với mức trọng lượng tổng cộng của phương tiện (*gross vehicle weight rating, GVWR*) là từ 26,000 lbs trở xuống.
- Bất cứ xe nào có 3 cầu bánh xe với trọng lượng là 6,000 lbs trở xuống.
- Bất cứ xe nào dùng làm nhà ở dài 40 feet hoặc ngắn hơn.
- Xe mô-tô 3 bánh với 2 bánh ở phía trước hoặc phía sau.
- Xe tải chở nhiều người, được thiết kế chở trên 10 người, nhưng không quá 15 người kể cả tài xế.

**Lưu Ý:** Lái xe tải chở nhiều người có thể điều khiển xe với bằng lái xe Hạng C nhưng phải có bằng chứng kiểm tra sức khỏe bắt buộc đối với bằng lái xe Hạng B khi điều khiển xe tải chở nhiều người. Lái xe tải chở nhiều người phải giữ trên xe giấy cam kết, có chữ ký với tuyên thệ chịu hình phạt nếu khai man, rằng trong 5 năm qua người này không bị kết tội vì lái xe bất cẩn, lái xe khi say rượu, hoặc gây tai nạn rồi bỏ chạy (CVC §12804.9(j)).

### • *Quý vị có thể kéo theo:*

- Xe đơn có trọng lượng tổng cộng của phương tiện là 10,000 lbs. trở xuống, kể cả giàn kéo, nếu có.

### • *Với xe nặng từ 4,000 lbs. trở lên không chở hàng, quý vị có thể kéo theo:*

- Xe chở hành khách hoặc xe du hành kéo theo phía sau (bánh thứ năm) có trọng lượng tổng cộng của phương tiện dưới 10,000 lbs. Trọng lượng tổng cộng của phương tiện khi không phải là kéo để lấy thù lao.
- Xe du hành kéo theo phía sau (bánh thứ năm) có trọng lượng tổng cộng của phương tiện trên 10,000 lbs. nhưng dưới 15,000 lbs. Trọng lượng tổng cộng của phương tiện, khi không phải là kéo để lấy thù lao, và có giấy chứng nhận.

### • *Nông dân hoặc công nhân của nông trại được lái:*

- Bất cứ kết hợp nào của các loại xe có trọng lượng tổng cộng của phương tiện từ 26,000 lbs. trở xuống, nếu chỉ dùng trong hoạt động nông nghiệp và không cho thuê hoặc được trả thù lao dưới bất cứ một hình thức nào khác.

## **Lưu Ý:**

- Người có bằng lái Hạng C không được kéo theo nhiều hơn 1 xe.
- Xe chở hành khách, bất kể trọng lượng, không được kéo theo nhiều hơn 1 xe.
- Hầu hết phương tiện cơ giới có trọng lượng khi không chở hàng dưới 4,000 lbs. không thể kéo theo bất kỳ xe nào có tổng trọng lượng từ 6,000 lbs. trở lên (CVC §21715(b)).

## Các loại bằng lái xe/giấy chứng nhận khác bao gồm:

- Phi Thương Mại Hạng A
- Phi Thương Mại Hạng B
- Thương Mại Hạng A
- Thương Mại Hạng B
- Thương Mại Hạng C
- Mô-tô Hạng M1
- Mô-tô Hạng M2
- Giấy chứng nhận thương mại:
  - Xe Đôi/Xe Ba
  - Vận Chuyển Nguyên Liệu Nguy Hiểm
  - Vận Chuyển Hành Khách
  - Xe Tải Có Bể Chứa
- Giấy Chứng Nhận Lái Xe Cứu Thương
- Giấy Nhúng Nhận Lái Xe Buýt Trường Học
- Giấy Chứng Nhận Lái Xe Kéo
- Xác Thực Chứng Nhận Đào Tạo Chuyên Tài
- Giấy Chứng Nhận Phương Tiện Vận Chuyển Lao Động Nông Nghiệp
- Giấy Chứng Nhận Linh Cứu Hỏa

**Lưu Ý:** Linh cứu hỏa được cấp phép thương mại phải nộp Báo Cáo Kiểm Tra Sức Khỏe (*Medical Examination Report Form, MER*) MCSA-5875 và Giấy Chứng Nhận của Nhân Viên Kiểm Tra Sức Khỏe (*Medical Examiner's Certificate Form, MEC*) MCSA-5876. Linh cứu hỏa được cấp phép phi thương mại có thể nộp Bảng Câu Hỏi Sức Khỏe (*Health Questionnaire, DL 546*) tự khai.

## QUY TRÌNH THI LẤY BẰNG LÁI XE

### Nơi Thực Hiện Các Bài Thi

Quý vị có thể thi lý thuyết, khám thị lực và thi thực hành lái xe tại bất cứ văn phòng địa phương nào của DMV có dịch vụ cấp bằng lái xe.

Để tiết kiệm thời gian, đặt lịch hẹn tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) hoặc gọi tới số 1-800-777-0133 trong giờ làm việc bình thường.

**Lưu Ý:** Khi quý vị nộp đơn xin cấp bằng lái xe chính hoặc nâng cấp lên loại bằng khác, quý vị phải thi lý thuyết và khám thị lực.

## Các Bài Thi của DMV

Những bài thi lấy bằng lái xe bao gồm:

- Khám thị lực (mang theo kính mắt hoặc đeo kính áp tròng của quý vị nếu cần khi đi thi).
- Bài thi lý thuyết.
  - DMV sử dụng Điểm Cuối Màn Hình Cảm Ứng (*TouchScreen Terminal, TST*) để quản lý bài thi lý thuyết.
- Thi thực hành lái xe (nếu cần). Đối với bài thi thực hành, quý vị phải đặt lịch hẹn và mang theo:
  - Bằng lái xe cũ hoặc giấy phép tập lái xe của quý vị, nếu có.
  - Một người lái xe từ 18 tuổi trở lên có bằng lái California hợp lệ.
  - Bằng chứng chiếc xe có bảo hiểm thích hợp.

**QUAN TRỌNG:** Nếu quý vị dùng xe thuê, người nộp đơn thi thực hành phải có tên trong hợp đồng thuê xe. Hợp đồng không miễn trừ bài thi thực hành.

- Một phương tiện an toàn để lái và có giấy đăng ký hợp lệ. Đèn phanh, còi, phanh tay khi đỗ xe và đèn báo hiệu rẽ hoạt động tốt. Bánh xe không được quá mịn, độ sâu mặt gai phải dưới 1/32 inch ở bất kỳ 2 rãnh gần nhau nào. Phải hạ cửa sổ bên phía người lái xuống. Kính chắn gió phải cho quý vị và người kiểm tra nhìn thấy trọn tầm mắt. Phải có ít nhất 2 kính chiếu hậu (một kính phải ở bên trái phía ngoài xe).
- Quý vị sẽ được yêu cầu bật đèn pha, cần gạt nước kính chắn gió, mở máy thổi tan sương trên kính, và bật đèn chớp khẩn cấp của xe. Quý vị phải chứng minh được mình biết cách dùng phanh tay.

**Lưu Ý:** Bài thi thực hành lái xe sẽ được xếp lịch lại nếu chiếc xe không hội đủ các điều kiện nêu trên, hoặc nếu quý vị không thắt dây an toàn trong khi thi thực hành.

**Không được** sử dụng công nghệ như camera lùi xe và tự đỗ xe trong bài thi thực hành.

Vì sự an toàn của quý vị, trong khi thực hiện bài thi thực hành, không được phép có thú nuôi hoặc hành khách khác ngoài nhân viên kiểm tra của DMV hoặc nhân viên được ủy quyền khác.

Để biết thêm thông tin, tham khảo tờ rơi Thông Tin Nhanh *Chuẩn Bị Cho Bài Thi Thực Hành (Preparing for Your Driving Test, FFDL 22)*, các video của DMV và các bài thi mẫu sẵn có tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov).

## Gian Lận

Nghiêm cấm sử dụng các hình thức trợ giúp thi cử. Điều này bao gồm, nhưng không chỉ gồm: *Sổ Tay Lái Xe Của California*, tờ phao thi, hoặc các thiết bị liên lạc điện tử như điện thoại di động, máy tính xách tay, v.v. Nếu bất kỳ phương tiện hỗ trợ thi nào được sử dụng trong khi làm bài thi lý thuyết, bài thi lý thuyết này sẽ bị đánh dấu trượt. DMV cũng có thể có hình phạt đối với quyền lái xe của quý vị hoặc quyền lái xe của bất kỳ ai khác giúp quý vị trong quá trình thi.

## PHẦN ĐẶC BIỆT – DÀNH CHO TRẺ VỊ THÀNH NIÊN

### Các Yêu Cầu Về Giấy Phép Của Trẻ Vị Thành Niên

Trẻ vị thành niên là người dưới 18 tuổi. Trẻ vị thành niên phải làm đơn đăng ký (xin cấp bằng lái xe hay bất kỳ thay đổi nào về hạng bằng lái xe) có chữ ký của cha/mẹ hoặc (những) người giám hộ hợp pháp của mình. Nếu cả cha mẹ/người giám hộ có quyền giám hộ chung, thì cả hai phải ký vào đơn.

**Lưu Ý:** Trẻ vị thành niên không được thuê làm tài xế và không được lái xe buýt chở học sinh.

Muốn xin cấp giấy phép, quý vị phải:

- Từ 15 tuổi rưỡi trở lên.
- Hoàn thành biểu mẫu Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe & Chứng Minh Thư (DL 44/eDL 44).
- Được cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp ký tên vào đơn đăng ký.

**Lưu Ý:** Quý vị có thể điền Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe & Chứng Minh Thư trực tuyến, và phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của quý vị có thể ký đơn bằng phương tiện điện tử.

- Qua được bài thi lý thuyết. Nếu không vượt qua được bài thi này, quý vị phải chờ 7 ngày (1 tuần), không bao gồm ngày thi trượt mới được thi lại.
- Nếu quý vị 15 tuổi rưỡi đến 17 tuổi rưỡi, quý vị cần phải cung cấp bằng chứng:
  - Đã hoàn thành khóa đào tạo lái xe (*Chứng Chi Học Lái Xe (Certificate of Completion of Driver Education)*) **HOẶC**
  - Đăng ký và tham gia một chương trình đào tạo lái xe lý thuyết/thực hành tổng hợp được công nhận (Giấy Chứng Nhận Ghi Danh vào Chương trình Đào Tạo Lái Xe Tổng Hợp [Phòng Học] (*Certificate of Enrollment in an Integrated [Classroom] Driver Education and Driver Training Program*)). Để biết thêm thông tin, tham khảo tờ rơi Thông Tin Nhanh về Bằng Lái Xe Tạm Thời (*Provisional Licensing, FFDL 19*) tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov).

Giấy phép tạm thời sẽ không có hiệu lực **cho đến khi quý vị bắt đầu** chương trình đào tạo thực hành lái xe có người hướng dẫn hoặc đủ 17 tuổi rưỡi. Nếu quý vị có giấy phép và dự định lái xe bên ngoài California, hãy kiểm tra các yêu cầu cấp bằng tại tiểu bang hay quốc gia đó.



**Lưu Ý:** Nếu quý vị ít nhất 17 tuổi rưỡi, quý vị có thể có giấy phép mà không cần hoàn thành chương trình đào tạo lái xe lý thuyết hoặc thực hành. Tuy nhiên, quý vị không được lấy bằng lái xe trước khi quý vị 18 tuổi.

## Các Giới Hạn Về Giấy Phép Của Trẻ Vị Thành Niên

Giấy phép của quý vị sẽ không hợp lệ cho đến khi quý vị bắt đầu chương trình đào tạo thực hành lái xe; người hướng dẫn sẽ ký vào giấy phép để giấy phép có hiệu lực. Quý vị phải tập lái xe với một lái xe California đã được cấp bằng lái xe: phụ huynh, người giám hộ, người hướng dẫn lái xe, vợ/chồng, hoặc một người trưởng thành từ 25 tuổi trở lên. Người này phải ngồi đủ gần quý vị để điều khiển xe bất kỳ lúc nào. Giấy phép lái xe tạm thời không cho phép quý vị lái xe một mình—cho dù chỉ lái tới văn phòng DMV trong khu vực để thi thực hành.

## Những Yêu Cầu về Bằng Lái Xe Của Trẻ Vị Thành Niên

Quý vị phải:

- Từ 16 tuổi trở lên.
- Chứng minh là đã hoàn thành cả hai lớp học lý thuyết và thực hành lái xe.
- Đã có giấy phép tập lái xe của California hoặc giấy phép tập lái xe của tiểu bang khác trong ít nhất 6 tháng (tham khảo phần Trẻ Vị Thành Niên Ngoài Tiểu Bang ở trang 15).
- Có chữ ký của phụ huynh hoặc người giám hộ trong giấy phép tập lái xe xác nhận quý vị đã hoàn tất 50 tiếng tập lái có giám sát (10 tiếng lái xe ban đêm) như đã nêu trong *Hướng Dẫn Đào Tạo Dành Cho Phụ Huynh-Thiếu Niên California* (DL 603). Hãy truy cập trang web thiếu niên [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) hoặc gọi 1-800-777-0133 để yêu cầu sổ tay này.
- Đóng lệ phí nộp đơn không hoàn lại.

**Lưu Ý:** Lệ phí có giá trị trong 12 tháng. Nếu không đáp ứng tất cả các yêu cầu trong vòng 12 tháng, đơn đăng ký không còn giá trị và quý vị phải nộp lại đơn.

- Vượt qua từng bài thi lý thuyết bắt buộc. Nếu quý vị không vượt qua các bài thi lý thuyết 3 lần, đơn đăng ký không còn giá trị và quý vị phải nộp lại đơn.
- Vượt qua bài thi thực hành (trong 3 lần).

**QUAN TRỌNG:** Nếu không vượt qua được bài thi thực hành, quý vị phải đóng lệ phí thi lại, sắp xếp lịch thi tiếp theo và chờ 14 ngày (2 tuần), không bao gồm ngày thi trượt mới được thi lại. Nếu quý vị không vượt qua các bài thi thực hành 3 lần, đơn đăng ký không còn giá trị và quý vị phải nộp lại đơn.

Sau khi đã có bằng lái xe tạm thời, quý vị được lái xe **một mình**, miễn là không gây ra đâm xe hoặc vi phạm luật giao thông trong hồ sơ lái xe của quý vị. Trong 12 tháng đầu sau khi có bằng lái xe, quý vị không được phép lái xe trong khoảng thời gian từ 11 giờ đêm đến 5 giờ sáng **và** không được chở những người dưới 20 tuổi, trừ khi có cha mẹ hoặc người giám hộ có bằng lái xe California hoặc người có bằng lái xe California từ 25 tuổi trở lên hoặc người hướng dẫn lái xe có bằng lái xe hoặc chứng chỉ đi kèm.

Khi quý vị đủ 18 tuổi, tình trạng “tạm thời” trong bằng lái xe của quý vị sẽ chấm dứt. Quý vị có thể giữ lại bằng lái xe tạm thời có dán ảnh hoặc đóng phích để xin một bản sao bằng lái xe không có chữ “tạm thời”.

## **Những Trường Hợp Ngoại Lệ – Các Hạn Chế về Bằng Lái Xe Của Trẻ Vị Thành Niên**

Luật cho phép những trường hợp ngoại lệ sau đây khi không có phương tiện di chuyển hợp lý và cần phải lái xe. Quý vị phải có giấy có chữ ký giải thích lý do cần lái xe và ngày việc cần lái xe này sẽ chấm dứt trong những trường hợp ngoại lệ sau đây (trẻ vị thành niên đã tự lập được miễn trừ khỏi yêu cầu này):

- Cần thiết về y khoa để lái xe khi không có một phương tiện di chuyển nào khác thích hợp. Giấy đó phải được bác sĩ ký bao gồm chẩn đoán và ước tính ngày có thể bình phục.
- Hoạt động của nhà trường hoặc được nhà trường cho phép. Giấy chứng nhận phải có chữ ký của hiệu trưởng, trưởng khoa, hoặc người đại diện.
- Cần thiết để đi làm và nhu cầu lái xe là một phần công việc của quý vị. Giấy chứng nhận phải có chữ ký của chủ sử dụng lao động xác nhận việc tuyển dụng.
- Quý vị cần phải lái xe chở thành viên trong gia đình ngay lập tức. Giấy chứng nhận của bác sĩ và giấy chứng nhận được cha mẹ hoặc người giám hộ của quý vị ký, ghi rõ lý do và ngày kết thúc có thể của sự cần thiết này.

**Ngoại lệ:** Các yêu cầu này không áp dụng cho trẻ vị thành niên tự lập. Trẻ vị thành niên tự lập phải cung cấp cho DMV giấy tờ của tòa án cho thấy tòa án đã cấp quyền tự lập và cung cấp Giấy Chứng Nhận Bằng Chứng Bảo Hiểm California (*California Insurance Proof Certificate*, SR 22/SR 1P) thay cho (các) chữ ký của cha mẹ hoặc người giám hộ. Trẻ vị thành niên tự lập không được miễn trừ khỏi yêu cầu tham gia chương trình đào tạo lái xe lý thuyết và thực hành tổng hợp.

## Trẻ Vị Thành Niên Ngoài Tiểu Bang

Tất cả người nộp đơn là trẻ vị thành niên ngoài tiểu bang phải tuân theo các yêu cầu hiện hành trong phần “Các Yêu Cầu Nộp Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe Cơ Bản Hạng C” ở trang 6 và **phải** có chữ ký của phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp trong Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe & Chứng Minh Thư (DL 44/eDL 44).

### Giấy Phép Của Trẻ Vị Thành Niên Ngoài Tiểu Bang

Người nộp đơn xin cấp giấy phép của trẻ vị thành niên ngoài tiểu bang **phải** đáp ứng các yêu cầu được nêu trong phần “Các Yêu Cầu Về Giấy Phép Của Trẻ Vị Thành Niên” ở trang 12. Ngoài ra, nếu khoá học lý thuyết và lái xe của quý vị được tổ chức ở tiểu bang khác ngoài California, thì DMV có thể chấp nhận biểu mẫu Từ Trường Trung học Cơ sở Ngoài California (*To Secondary Schools Other Than California Schools*, DL 33) do trường học trung học cơ sở ngoài tiểu bang điền đầy đủ. Quý vị có thể nhận DL 33 tại văn phòng DMV trong khu vực của quý vị hoặc gọi đến DMV theo số 1-800-777-0133. Gửi DL 33 đến trường trung học cơ sở ngoài tiểu bang của quý vị và đề nghị họ điền đầy đủ rồi gửi lại cho quý vị.

### Bằng Lái Xe Của Trẻ Vị Thành Niên Ngoài Tiểu Bang

Quý vị sẽ cần phải trình bằng lái xe ngoài tiểu bang của quý vị và vượt qua bài thi lý thuyết là một phần của quy trình nộp đơn. Thông thường, những người có bằng lái xe ngoài tiểu bang sẽ được miễn bài thi thực hành lái xe. Tuy nhiên, DMV có thể yêu cầu thi thực hành lái xe đối với bất cứ đơn xin cấp bằng lái xe nào.

**Lưu Ý:** Người nộp đơn là trẻ vị thành niên ngoài tiểu bang phải tuân theo tất cả các giới hạn tạm thời theo luật pháp California trong năm đầu tiên sau khi cấp bằng lái xe hoặc đến khi người đó được 18 tuổi.

## Các Biện Pháp Đối Với Bằng Lái Xe Tạm Thời

Thiếu niên là nhóm bị tai nạn gấp đôi so với người lái xe trưởng thành, tuy chỉ lái một nửa số dặm đường. Tỷ lệ bị đâm xe trên mỗi dặm đường của thiếu niên cao hơn gấp 4 lần so với người trưởng thành. Những trường hợp người mới lái xe bị thiệt mạng trong tai nạn giao thông là vì họ thiếu kinh nghiệm, không quen với xe của mình, muốn thử sức mình và chiếc xe cho đến mức tối đa.

## Giữ Bằng Lái Xe Tạm Thời

DMV sẽ theo dõi hồ sơ lái xe của quý vị và có biện pháp dựa trên những lần bị đâm xe hoặc vi phạm luật giao thông như sau:

- Nếu quý vị nhận giấy phạt giao thông nhưng không ra tòa, DMV sẽ đình chỉ quyền lái xe cho đến khi quý vị ra tòa.
- Nếu trong vòng 12 tháng, quý vị gây ra đâm xe hoặc bị kết tội vi phạm luật giao thông “do lỗi của mình” một lần, DMV sẽ gửi đến quý vị thư cảnh cáo.
- Nếu trong vòng 12 tháng, quý vị gây ra đâm xe hoặc bị kết tội vi phạm luật giao thông “do lỗi của mình” (hay cả hai) hai lần, quý vị không được phép lái xe trong 30 ngày nếu không có phụ huynh có bằng lái xe hoặc người lớn khác từ 25 tuổi trở lên có bằng lái xe đi kèm.
- Nếu trong vòng 12 tháng, quý vị gây ra đâm xe hoặc bị kết tội vi phạm luật giao thông “do lỗi của mình” (hay cả hai) ba lần, quý vị sẽ bị đình chỉ bằng lái xe trong 6 tháng và bị áp đặt các điều kiện thử thách trong 1 năm.
- Nếu quý vị gây ra đâm xe hoặc bị kết tội vi phạm luật giao thông tính điểm “do lỗi của mình” 4 lần trở lên, quý vị sẽ bị đình chỉ bằng lái xe một lần nữa (các vi phạm luật giao thông được giải quyết tại tòa án vị thành niên cũng sẽ được báo cáo cho DMV).
- Nếu quý vị bị kết tội vi dùng đồ uống có cồn hoặc thuốc cấm và quý vị từ 13 đến 21 tuổi, tòa sẽ yêu cầu DMV đình chỉ bằng lái xe của quý vị 1 năm. Nếu quý vị chưa có bằng lái xe, tòa sẽ yêu cầu DMV hoãn quyền xin cấp bằng lái xe của quý vị. Quý vị cũng có thể phải hoàn tất chương trình lái xe khi bị ảnh hưởng.

Bất cứ trường hợp hạn chế, đình chỉ hoặc áp đặt điều kiện nào cũng sẽ kéo dài qua sinh nhật thứ 18 của quý vị cho đủ thời hạn. Cũng có thể áp dụng các biện pháp khác **ngghiêm khắc hơn** nếu hồ sơ lái xe của quý vị cho thấy cần phải áp dụng những biện pháp đó. Hãy nhớ, khi bị đình chỉ hoặc thu hồi quyền lái xe, **quý vị không được phép lái xe** tại California.

## Trẻ Vị Thành Niên và Điện Thoại Di Động

- Luật pháp không cho phép trẻ vị thành niên sử dụng điện thoại di động hoặc thiết bị liên lạc điện tử không dây khi đang lái xe. **Không** trả lời các cuộc gọi hoặc gửi/trả lời tin nhắn văn bản.
- Bị kết án do vi phạm điều luật này sẽ bị phạt tiền.

**Các trường hợp ngoại lệ:** Quý vị chỉ có thể sử dụng điện thoại di động để liên lạc với cơ quan thực thi pháp luật, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, sở phòng cháy chữa cháy, hoặc một cơ quan dịch vụ khẩn cấp nào đó trong tình huống khẩn cấp.

# THÔNG TIN TỔNG HỢP VỀ VIỆC CẤP BẰNG LÁI XE

## Thay Bằng Lái Xe Bị Mất/Mất Cấp hoặc Hỏng

Nếu bằng lái xe của quý vị bị mất, mất cấp hoặc hỏng, quý vị phải đến văn phòng DMV trong khu vực, điền đầy đủ vào biểu mẫu DL 44/eDL 44 (có thể hoàn thành eDL44 trực tuyến trước) và đóng lệ phí để xin cấp bằng thay thế. Quý vị phải trình chứng minh thư có ảnh. Nếu DMV không xác minh được danh tính của quý vị, quý vị sẽ không được cấp bằng lái xe tạm thời.

Nếu quý vị là trẻ vị thành niên, phụ huynh hoặc người giám hộ của quý vị phải ký tên vào đơn đăng ký. Nếu cả cha mẹ/người giám hộ có quyền giám hộ chung, thì cả hai phải ký vào đơn. Khi bằng lái xe thay thế đã được cấp, bằng lái xe cũ sẽ không còn giá trị. Hãy hủy bỏ bằng lái xe cũ nếu sau này quý vị tìm thấy.

## Đổi Tên

Khi quý vị đổi tên hợp pháp do kết hôn hoặc các lý do khác, hãy đảm bảo rằng quý vị đổi tên tại SSA trước khi tới DMV. Mang bằng lái xe của quý vị đến DMV cùng với giấy đăng ký kết hôn hoặc các chứng nhận có thể chấp nhận khác về “họ tên đầy đủ thực sự” của quý vị (tham khảo phần “Lấy Bằng Lái Xe” ở trang 4). Quý vị phải hoàn thành biểu mẫu Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe & Chứng Minh Thư (DL 44/eDL 44) (có thể hoàn thành eDL44 trực tuyến trước) và đóng lệ phí áp dụng. DMV sẽ kiểm tra điện tử tên, ngày sinh, và SSN của quý vị với SSA. Quý vị sẽ được chụp ảnh mới, lấy dấu vân tay và chữ ký.

## Thay Đổi Phân Loại Giới Tính

Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 1 năm 2019, khách hàng có thể nộp đơn đăng ký phân loại giới tính là nam, nữ hoặc không phải nam cũng không phải nữ. Quý vị không cần phải cung cấp biểu mẫu Chứng Nhận và Ủy Quyền Y Tế (*Medical Certification and Authorization*, DL 329) do bác sĩ hoặc chuyên gia tâm lý học hoàn thành để xác nhận nhận dạng hoặc hành vi giới tính của người nộp đơn nữa. Nếu quý vị muốn được cấp bằng lái xe/chứng minh thư có phân loại giới tính khác với giới tính trong giấy tờ tùy thân của quý vị hay bằng lái xe/chứng minh thư California hiện có, quý vị phải trực tiếp đến nộp biểu mẫu Yêu Cầu Phân Loại Giới Tính (*Gender Category Request*, DL 329 S) hoàn chỉnh cho DMV.

## Tái Cấp Bằng Lái Xe

Khoảng 90-120 tháng trước ngày bằng lái xe của quý vị hết hạn, DMV sẽ gửi thông báo tái cấp bằng lái xe đến địa chỉ của quý vị theo như trong hồ sơ. Hãy làm theo những chỉ dẫn trong thông báo tái cấp bằng lái xe. Nếu quý vị không nhận được thông báo tái cấp bằng lái xe, hãy lên mạng hoặc gọi điện thoại để đặt lịch hẹn tái cấp bằng lái xe của quý vị (tham khảo trang viii).

**Lưu Ý:** Quý vị sẽ không nhận được thông báo tái cấp bằng lái xe nếu đơn đăng ký của quý vị đang nằm trong hồ sơ chờ xử lý của DMV.

Người lái xe hội đủ điều kiện có thể xin tái cấp bằng lái xe trực tuyến tại trang web của DMV tại **www.dmv.ca.gov** hoặc qua thư.

DMV **có thể** cấp bằng lái xe có hiệu lực trong 5 năm. Bằng lái xe sẽ hết hạn vào ngày sinh nhật của quý vị theo năm ghi trên bằng lái xe trừ khi được chỉ rõ khác. Việc lái xe khi bằng lái xe hết hạn là phạm luật. Quá trình tái cấp bằng lái xe có thể yêu cầu thi thực hành. Việc bắt buộc phải thi thực hành không chỉ phụ thuộc vào độ tuổi. Nếu DMV không xác minh được danh tính của quý vị, quý vị sẽ không được cấp bằng lái xe tạm thời.

Với các loại bằng lái xe khác, hãy tham khảo *Sổ Tay Dành Cho Lái Xe Thương Mại Của California* (DL 650), *Sổ Tay Dành Cho Các Phương Tiện Giải Trí và Xe Kéo* (DL 648) hoặc *Sổ Tay Lái Xe Mô-tô Của California* (DL 665).

## Tái Cấp Bằng Lái Xe Qua Thư hoặc Internet

Nếu quý vị chưa được tái cấp bằng lái xe 2 lần liên tiếp mỗi lần 5 năm, quý vị **có thể** hội đủ điều kiện để xin tái cấp bằng lái xe qua thư mà không cần phải thi lý thuyết, nếu:

- Bằng lái xe hiện tại của quý vị hết hạn trước khi quý vị 70 tuổi.
- Bằng lái xe của quý vị không nằm trong thời gian thử thách (CVC §14250).
- Quý vị không vi phạm cam kết bằng văn bản phải ra tòa trong vòng 2 năm qua.
- Quý vị không bị đình chỉ vì lái xe với nồng độ cồn trong máu lên đến mức phạm pháp, hoặc từ chối, hay không cho thử chất kích thích hoặc rượu trong vòng 2 năm qua.
- Tổng số điểm vi phạm của quý vị không quá 1 điểm.

## Gia Hạn Bằng Lái Xe

Nếu quý vị không ở California (đến 1 năm), quý vị có thể gửi thư xin gia hạn bằng lái xe 1 năm miễn phí **trước khi bằng lái xe của quý vị hết hạn**. Gửi thư yêu cầu của quý vị tới DMV, PO Box 942890, Sacramento, CA 94290-0001. Bao gồm tên, số bằng lái xe, ngày sinh, địa chỉ thường trú của quý vị tại California và địa chỉ ngoài tiểu bang. Những người được cấp bằng lái xe ngắn hạn không được gia hạn theo cách này.

# KHÔNG CẦN XẾP HÀNG!

Sử dụng Quầy DMV NOW để  
Gia Hạn Đăng Ký & Hơn Thế Nữa.



Sao Chụp • Thanh Toán • In



Để tìm địa chỉ, hãy truy cập  
[cadmvnow.com/info](http://cadmvnow.com/info)

## Đem Theo Bằng Lái Xe

Quý vị phải luôn luôn giữ bằng lái xe trong người khi lái xe. Quý vị phải xuất trình bằng lái xe cho bất cứ nhân viên cảnh sát nào yêu cầu xem. Quý vị cũng phải cho (những) người lái xe khác có liên quan xem bằng lái xe, nếu quý vị bị đâm xe (hãy tham khảo phần “Liên Quan Đến Một Vụ Đâm Xe” ở trang 95).

## Thay Đổi Địa chỉ

Khi chuyển chỗ ở, quý vị phải báo cho DMV biết địa chỉ mới trong vòng 10 ngày. Quý vị không phải đóng phí khi đổi địa chỉ. Quý vị có thể thông báo trực tuyến cho DMV biết về việc đổi địa chỉ trong bằng lái xe/chứng minh thư, và (những) phương tiện tại địa chỉ [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov). Quý vị cũng có thể tải xuống biểu mẫu Thay Đổi Địa Chỉ (*Change of Address*, DMV 14) và gửi đến địa chỉ ghi trong đơn, hoặc gọi cho DMV theo số 1-800-777-0133, yêu cầu họ gửi biểu mẫu DMV 14 đến cho quý vị. Bằng lái xe/chứng minh thư mới sẽ không được cấp khi quý vị thay đổi địa chỉ. Quý vị cũng có thể đánh máy hoặc viết địa chỉ mới của mình vào một tờ giấy nhỏ, ký tên, ghi ngày vào tờ giấy đó và giữ cùng với bằng lái xe/chứng minh thư của quý vị (không dán băng keo hay dùng ghim bấm). Nếu quý vị đổi địa chỉ tại văn phòng trong khu vực, nhân viên DMV sẽ đưa cho quý vị bản Chứng Nhận Đổi Địa Chỉ (*Change of Address Card*, DL 43) để điền và mang kèm với bằng lái xe/chứng minh thư của quý vị.

**QUAN TRỌNG:** Thay đổi địa chỉ của quý vị với Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ (*U.S. Postal Service*) để đảm bảo rằng thư từ của DMV được gửi đến địa chỉ gửi thư hiện tại của quý vị. Quý vị có trách nhiệm đảm bảo rằng DMV có địa chỉ gửi thư chính xác của quý vị trong hồ sơ.

## Thị Lực

DMV kiểm tra tất cả những người lái xe để đo thị lực của họ khi có hoặc không có kính mắt. Nếu quý vị không đáp ứng tiêu chuẩn thị lực của DMV (20/40), quý vị sẽ được yêu cầu đến thăm khám với một chuyên gia nhãn khoa. Nhân viên DMV sẽ cung cấp cho quý vị biểu mẫu Báo Cáo Kiểm Tra Thị Lực (*Report of Vision Examination*, DL 62) để chuyên gia nhãn khoa điền vào. Nếu thị lực của quý vị dưới 20/70, DMV có thể cấp cho quý vị bằng lái xe tạm thời 30 ngày để quý vị có thời gian kiểm tra thị lực. Tất cả những người lái xe nộp đơn xin cấp bằng lái xe phải có thị lực cao hơn 20/200 (được điều chỉnh tốt nhất) ở ít nhất một mắt trước khi có thể được cấp bằng lái xe. Quý vị không được sử dụng kính lúp hoặc thấu kính tương tự để đáp ứng tiêu chuẩn thị lực 20/200 ở mắt tốt hơn.

## Thẻ Thông Tin Y Tế

Hãy gọi số 1-800-777-0133 để lấy Thẻ Thông Tin Y Tế (*Medical Information Card*, DL 390) ghi nhóm máu, các chứng dị ứng, tên bác sĩ và các thông tin y tế khác của quý vị. Quý vị có thể đem theo thẻ này cùng với bằng lái xe/chứng minh thư của mình.



## Hiển Tạng Bộ Phận và Mô

Quý vị có thể đăng ký hiến tặng các bộ phận và mô trong cơ thể của mình để cấy ghép sau khi qua đời. Khi quý vị nộp đơn đăng ký hoặc tái cấp bằng lái xe/chứng minh thư và đánh dấu vào ô “Có, hãy thêm hoặc giữ tên tôi trong danh sách đăng ký người hiến tặng”, tên của quý vị sẽ được thêm vào Danh Sách Đăng Ký Người Hiến Tặng Bộ Phận và Mô của Donate Life California (*Donate Life California Organ Tissue Donor Registry*) và trên bằng lái xe/chứng minh thư của quý vị sẽ có dấu chấm NGƯỜI HIẾN TẶNG màu hồng. Quý vị phải đánh dấu **CÓ** để duy trì dấu chấm NGƯỜI HIẾN TẶNG trên bằng lái xe/chứng minh thư của mình. Khi quý vị đánh dấu vào ô “Tôi không muốn đăng ký làm người hiến tặng bộ phận hoặc mô vào thời điểm này”, tên của quý vị sẽ được xóa khỏi danh sách đăng ký. Nếu quý vị muốn xóa tên khỏi danh sách đăng ký, quý vị phải liên hệ với Donate Life California. DMV có thể xóa dấu chấm NGƯỜI HIẾN TẶNG trên bằng lái xe/chứng minh thư của quý vị nhưng không thể xóa tên quý vị khỏi danh sách đăng ký đó. Quý vị cũng có thể tự nguyện đóng góp \$2 để ủng hộ và khích lệ việc hiến tặng bộ phận và mô bằng cách đánh dấu vào ô “Quý vị có muốn tự nguyện đóng góp \$2 không?”. Như được trình bày trong California Anatomical Gift Act (Đạo Luật Quà Tặng Giải Phẫu California), sự cho phép của quý vị có tính chất ràng buộc về mặt pháp lý và quyết định của quý vị không yêu cầu phải có sự đồng ý của bất kỳ người nào khác trừ khi người hiến tặng dưới 18 tuổi. Đối với người hiến tặng dưới 18 tuổi được đăng ký, người giám hộ hợp pháp sẽ đưa ra quyết định hiến tặng cuối cùng. Quý vị có thể giới hạn việc hiến tặng của mình đối với các bộ phận hoặc mô cụ thể, đặt ra các giới hạn sử dụng (ví dụ như cấy ghép hoặc nghiên cứu), nhận thêm thông tin về việc hiến tặng, thay đổi hoặc cập nhật tình trạng hay thông tin người hiến tặng của quý vị bao gồm tên và địa chỉ của quý vị hoặc xóa tên của mình khỏi danh sách đăng ký trên trang web của Donate Life California: [donateLIFEcalifornia.org](http://donateLIFEcalifornia.org).

## Danh Xưng Cựu Chiến Binh và Thông Tin Về Quyền Lợi

Với khoản phí bổ sung \$5, DMV sẽ đánh dấu chữ "VETERAN" (Cựu Chiến Binh) trên mặt của bằng lái xe/chứng minh thư của những người đã tự hào phục vụ quốc gia của chúng ta để cho thấy rằng họ đã phục vụ trong Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ (*United States Armed Forces*). Ngoài ra, DMV sẽ giới thiệu các cựu chiến binh lên Bộ Cựu Chiến Binh California (*California Department of Veterans Affairs*) để xác định điều kiện hội đủ được nhận các quyền lợi trong khi phục vụ trong Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ.

### Làm Thế Nào Để Tôi Có Thể Có Danh Xưng Cựu Chiến Binh?

- Đến Văn Phòng Phục Vụ Cựu Chiến Binh Quận (*County Veteran Service Officer, CVSO*) để nhận *Giấy Kiểm Chứng Tình Trạng Cựu Chiến Binh (Veteran Status Verification Form, VSD-001)* có chữ ký và xác nhận.
- Đến văn phòng DMV trong khu vực để yêu cầu thêm danh xưng Cựu Chiến Binh vào bằng lái xe/chứng minh thư.

- Để biết thêm thông tin, hãy truy cập trang web của DMV tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) hoặc tham khảo tờ rơi *Quý Vị Có Phải Là Cựu Chiến Binh (Are You a Veteran? FFDL 43)* không. Chương trình Kết Nối của Bộ Cựu Chiến Binh California (CalVet) muốn quý vị nhận được thông tin về các quyền lợi, như việc làm, nhà ở, giáo dục và dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị có quyền hưởng. Đánh dấu vào ô “Nếu quý vị đã từng phục vụ trong quân đội, quý vị có muốn nhận thông tin về quyền lợi mà quý vị có thể hội đủ điều kiện không?” trong biểu mẫu DL 44. DMV sẽ chuyển tên và địa chỉ gửi thư của quý vị đến CalVet để họ gửi cho quý vị thông tin về các quyền lợi. Để biết vị trí văn phòng CalVet gần quý vị, tham khảo danh sách cơ quan chính quyền địa phương của quý vị trong danh bạ hoặc truy cập trang web của CalVet tại [www.calvet.ca.gov](http://www.calvet.ca.gov), hoặc truy cập [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov).

## Đăng Ký Bỏ Phiếu

Quý vị có thể đăng ký bỏ phiếu hoặc cập nhật hồ sơ đăng ký cử tri của quý vị với DMV khi nộp đơn xin cấp bằng lái xe/chứng minh thư ban đầu, tái cấp bằng lái xe/chứng minh thư của quý vị, hoặc thay đổi địa chỉ của quý vị. Để có thêm thông tin, hãy truy cập [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov).

## Người Lái Xe Không Có Bằng Lái Xe

Hành vi cho người không có bằng lái xe hoặc bị đình chỉ hay bị thu hồi quyền lái xe mượn xe là phạm luật. Nếu người đó bị bắt khi đang lái xe, thì xe của quý vị có thể bị giữ 30 ngày (CVC §14607.6). Không ai thuộc bất cứ lứa tuổi nào được phép lái xe trên đường cao tốc hoặc trong bãi đỗ xe công cộng nếu người đó không có bằng lái xe hoặc giấy phép tập lái xe hợp lệ. Luật cũng quy định rằng quý vị không được tuyển dụng, cho phép, hoặc ủy quyền cho bất cứ người nào lái xe của quý vị trên đường công cộng hoặc đường cao tốc trừ khi người đó có bằng để lái loại xe đó. Một người phải đủ 21 tuổi trở lên mới được lái hầu hết các loại xe thương mại cho thuê để giao dịch liên tiểu bang và vận chuyển vật liệu nguy hiểm hoặc phế thải.

## Bằng Lái Xe Ngoại Giao

Những người không phải là cư dân và có bằng lái xe ngoại giao hợp lệ do Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ (*U.S. Department of State*) cấp được miễn các yêu cầu về bằng lái xe của California.

## Chứng Minh Thư

DMV cấp chứng minh thư cho những người hội đủ điều kiện thuộc mọi lứa tuổi. Để được cấp chứng minh thư ban đầu, quý vị phải trình giấy tờ tùy thân, giấy tờ cư trú và cho biết SSN của mình (tham khảo phần “Lấy Bằng Lái Xe” ở trang 4). Chứng minh thư có giá trị cho đến ngày sinh nhật thứ 6 sau ngày cấp. Nếu quý vị đáp ứng các yêu cầu nhất định cho các chương trình trợ cấp công cộng cụ thể,

quý vị có thể hội đủ điều kiện nộp đơn xin cấp chứng minh thư và được giảm lệ phí. Các cơ quan chính quyền hoặc tổ chức phi lợi nhuận sẽ xác định xem một cá nhân có đáp ứng các yêu cầu để được giảm lệ phí cấp chứng minh thư hay không.

**Lưu Ý:** Nếu quý vị 62 tuổi trở lên, quý vị có thể được cấp chứng minh thư dành cho người cao tuổi **miễn phí** có ghi chữ "Senior Identification Card" (Chứng Minh Thư Dành Cho Người Cao Tuổi) ở mặt trước. Chứng Minh Thư Dành Cho Người Cao Tuổi có giá trị cho đến ngày sinh nhật thứ 8 sau ngày cấp.

## Chứng Minh Thư Không Mất Phí

- Những người không thể lái xe an toàn được nữa vì bị bệnh thể chất và/hoặc tâm thần (P&M) có thể đổi bằng lái xe hợp lệ để lấy chứng minh thư không mất phí, nếu hội đủ một số điều kiện nhất định.
- Nếu quý vị là “người vô gia cư” theo như quy định trong McKinney-Vento Act, bao gồm nhưng không chỉ gồm, trẻ hoặc thanh thiếu niên vô gia cư, người vô gia cư hoặc cá nhân hay gia đình chạy trốn khỏi bạo lực gia đình, bạo lực ghen hờ, quấy rối tình dục, theo dõi hoặc các tình trạng nguy hiểm đe dọa đến tính mạng khác, quý vị có thể hội đủ điều kiện nhận chứng minh thư không mất phí.

Truy cập [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) hoặc gọi 1-800-777-0133 để biết thêm thông tin.

## Tái Cấp Chứng Minh Thư Qua Thư hoặc Internet

Các khách hàng hội đủ điều kiện được tái cấp chứng minh thư qua thư hoặc Internet sẽ nhận được thông báo khoảng 90 -120 ngày trước ngày hết hạn của chứng minh thư hiện tại. Không thể tái cấp chứng minh thư được giảm lệ phí qua thư hoặc Internet.

## Trường Dạy Lái Xe

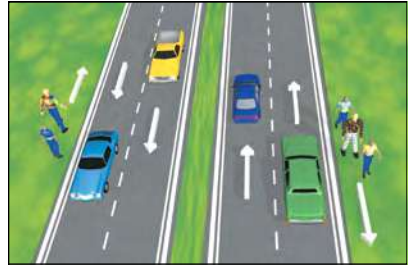
Khi học lái xe, quý vị nên tìm học tại những trường trung học công hoặc tư hay tại những trường dạy lái xe chuyên nghiệp có giấy phép của tiểu bang. DMV cấp giấy phép cho các trường và giảng viên/người hướng dẫn chuyên nghiệp tại California đáp ứng các tiêu chuẩn điều kiện gắt gao. Trường phải có bảo hiểm trách nhiệm, có cam kết và lưu giữ đầy đủ hồ sơ để DMV thanh tra. Các phương tiện xe cộ phải được thanh tra hàng năm. Các giảng viên/người hướng dẫn phải qua được kỳ thi viết 3 năm một lần, hoặc có bằng chứng tu nghiệp liên tục trong lĩnh vực an toàn giao thông. Nếu quý vị theo học tại một trường dạy lái xe chuyên nghiệp, hãy yêu cầu họ cho xem chứng minh thư của giảng viên/người hướng dẫn. Truy cập [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) hoặc tham khảo Thông Tin Nhanh *Chọn Trường Dạy Lái Xe Để Học Lý Thuyết và Thực Hành Lái Xe (Selecting a Driving School for Driver Education and Driver Training (DE/DT), FFDL 33)* để biết thêm thông tin.

## Chương Trình Dạy Lái Xe Dành Cho Người Lớn Tuổi

Chương Trình Dạy Lái Xe Dành Cho Người Lớn Tuổi là một khóa học kéo dài 8 tiếng dành cho người lái xe từ 55 tuổi trở lên. Khóa học này bao gồm nhiều đề tài đặc biệt thích hợp cho người lái xe lớn tuổi và có những khóa học đã được DMV chấp thuận. Truy cập vào trang web của DMV để biết thêm thông tin. Công ty bảo hiểm của quý vị có thể giảm tiền bảo hiểm cho những người hoàn thành khóa này và nhận chứng chỉ hoàn thành khóa học. Chứng chỉ có hiệu lực trong 3 năm và có thể được cấp mới bằng việc hoàn thành khóa học 4 tiếng.

## Trách Nhiệm Của Người Đi Bộ

Người đi bộ (bao gồm cả người chạy bộ tập thể dục) phải chú ý điều kiện giao thông xung quanh mình. Hãy quan sát những người lái xe khác trước khi quý vị cho rằng mình có quyền ưu tiên khi sang đường. Hãy nhớ rằng các xe hybrid và xe chạy điện gần như không phát ra tiếng động khi chạy bằng động cơ điện và quý vị có thể không nghe thấy tiếng xe đang



tiếng đến giao lộ. Nhường quyền ưu tiên cho xe khi quý vị băng qua đường giữa các giao lộ hoặc các khu vực không có lối băng qua đường hoặc đèn tín hiệu dành cho người đi bộ. **HÃY NHỚ RẰNG:** Nhìn thẳng vào mắt một người lái xe không có nghĩa họ sẽ nhường quyền ưu tiên cho quý vị. Đừng đột ngột bước xuống lề đường hoặc chỗ an toàn nào khác và đi bộ hoặc chạy vào đường đi của xe đang đến đủ gần để có thể gây nguy hiểm cho quý vị. Đó là sự thật dù quý vị đi trên phần dành cho người qua đường. Luật quy định người lái xe phải luôn luôn nhường quyền ưu tiên cho người đi bộ, nhưng nếu người lái xe không dừng kịp thời để tránh đâm phải quý vị, quý vị vẫn có rủi ro bị đâm xe. Tránh các yếu tố gây mất tập trung khi là người đi bộ. Không sử dụng điện thoại di động hoặc thiết bị liên lạc điện tử không dây khi di chuyển. Để tránh trở thành mối nguy hiểm cho các phương tiện và người đi bộ khác, quý vị cần phải luôn luôn chú ý đến xung quanh mình. Luôn luôn tuân thủ đèn giao thông. Cho dù giao lộ có đèn tín hiệu dành cho người đi bộ hoặc đèn giao thông hay không, quý vị vẫn phải tuân thủ các quy định dành cho người đi bộ (tham khảo các trang 29 và 30). Tại giao lộ không có đèn giao thông, lái xe phải nhường quyền ưu tiên cho người đi bộ trong bất cứ phần đường nào dành cho người đi bộ, dù có **đường kẻ hay không**.

Khi đèn giao thông mới chuyển sang xanh hoặc khi có chữ “ĐI” (WALK), hãy nhìn bên trái, bên phải, nhìn bên trái thêm lần nữa và nhường quyền ưu tiên cho bất cứ xe nào trong giao lộ trước khi đèn giao thông đổi màu.

Nếu đèn giao thông bắt đầu nhấp nháy hoặc đổi sang chữ “KHÔNG ĐƯỢC ĐI” (DON’T WALK) hoặc có hình bàn tay giơ lên sau khi quý vị đã băng qua nửa đường, quý vị có thể tiếp tục băng qua hết con đường. Không được dừng lại hay cản trở giao thông một cách không cần thiết khi băng qua đường. Người đi bộ không được phép băng qua bất cứ cầu hay đường cao tốc thu lệ phí nào nếu không có đường dành riêng và biển báo cho phép người đi bộ.

Nếu không có vỉa hè, hãy đi theo hướng ngược chiều xe chạy (xem sơ đồ trang 24). Không đi bộ hoặc chạy bộ trên xa lộ khi có biển báo không cho phép người đi bộ. Không đi bộ hoặc chạy bộ vào làn đường dành cho xe đạp trừ khi không có vỉa hè. Vào ban đêm, hãy để người khác có thể nhìn thấy quý vị rõ hơn bằng cách:

- Mặc quần áo chất liệu màu trắng, sáng, hoặc phản quang.
- Dem theo đèn pin.

## Công Nghệ Mới

Phương tiện của quý vị có thể có công nghệ cho phép quý vị trò chuyện qua điện thoại di động hoặc nghe nhạc từ thiết bị liên lạc điện tử không dây. Với sự phát triển của những công nghệ đó, điều quan trọng là luôn chú ý đến đường đi và tránh mất tập trung khi lái xe. Sau đây là một số gợi ý để giảm tình trạng mất tập trung do công nghệ:

- Không nhập hướng dẫn điều hướng khi đang lái xe.
- Không điều chỉnh nhạc hoặc thiết bị liên lạc điện tử không dây khác khi đang lái xe.
- Đối với thiết bị điều hướng, sử dụng chức năng điều hướng bằng âm thanh nếu có thể.

**LƯU Ý: Không được** sử dụng công nghệ như camera lùi xe và tự đỗ xe trong bài thi thực hành. Mục đích của bài thi thực hành là để chắc chắn rằng quý vị có khả năng lái xe.

# BẢO VỆ NGƯỜI TRONG XE

## Dây An Toàn

Luật quy định phải thắt dây an toàn. Luôn thắt dây an toàn và đảm bảo rằng tất cả hành khách trên xe sử dụng dây an toàn hoặc ghế dành cho trẻ em. Việc thắt dây an toàn (cả dây vòng qua bụng và dây quàng vai) sẽ làm tăng khả năng sống sót trong hầu hết các vụ đâm xe. Việc thắt dây an toàn đúng cách là rất quan trọng.

- Dây quàng vai phải thắt qua vai và ngực, không để chùng xuống. Không thắt dây quàng vai dưới cánh tay hoặc sau lưng. Thắt dây quàng vai sai cách có thể gây nội thương nghiêm trọng trong một vụ va chạm.
- Điều chỉnh dây vòng qua bụng sao cho vừa khít và nằm thấp ngang hông sau khi thắt dây. Nếu không, trong một vụ va chạm, quý vị có thể bị trượt ra khỏi dây, dẫn đến thương tích hoặc tử vong.
- Phụ nữ mang thai nên thắt dây càng thấp càng tốt ở phía dưới bụng và quàng dây vai qua giữa ngực xuống một bên chỗ bụng bầu.

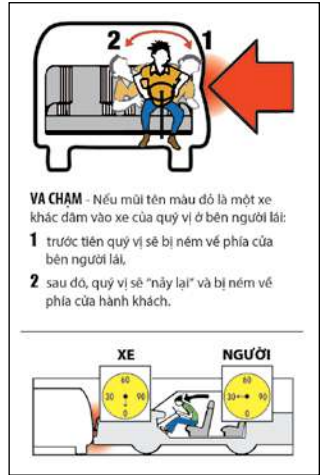
Quý vị và tất cả những người trên xe phải thắt dây an toàn, nếu không **quý vị** và/hoặc (những) người đi cùng đều có thể bị phạt. Quý vị sẽ bị phạt nếu có người trong xe dưới 16 tuổi không thắt dây an toàn.

Hình minh họa cho thấy những gì có thể xảy ra trong một vụ đâm xe. Nếu quý vị bị đâm vào sườn xe, lực tác động có thể đẩy quý vị văng qua văng lại trên ghế. Dây an toàn và dây quàng vai giúp quý vị giữ được tư thế tốt hơn để điều khiển xe và có thể giảm thiểu thương tích nghiêm trọng. Hình minh họa cũng cho thấy tuy xe quý vị dừng chạy khi bị đâm xe, nhưng quý vị vẫn bị văng đi cùng tốc độ như khi xe đang chạy cho đến khi đập vào bảng đồng hồ hoặc kính chắn gió.

## Hệ Thống Ghế An Toàn và Ghế An Toàn Dành Cho Trẻ Em

Con em của quý vị phải được bảo vệ bởi hệ thống ghế an toàn dành cho hành khách là trẻ em hoặc dây an toàn được phê chuẩn trên toàn liên bang tùy theo chiều cao và độ tuổi của trẻ.

- Trẻ dưới 2 tuổi phải ngồi trong ghế quay mặt ra sau có thắt dây an toàn dành cho trẻ em trừ khi trẻ trên 40 pound hoặc cao từ 3 feet 4 inch trở lên.



- Trẻ dưới 8 tuổi hoặc thấp hơn 4 feet 9 inch phải được đặt ngồi trong hệ thống ghế an toàn phù hợp dành cho hành khách là trẻ em được phê chuẩn trên toàn liên bang
- Trẻ dưới 8 tuổi có thể ngồi ở ghế trước của xe trong hệ thống ghế an toàn dành cho hành khách là trẻ em được phê chuẩn trên toàn liên bang trong các trường hợp sau:
  - Xe không có ghế sau.
  - Ghế sau quay mặt sang một bên.
  - Ghế sau quay mặt ra sau.
  - Không thể lắp đặt đúng hệ thống ghế an toàn dành cho trẻ em ở ghế sau.
  - Tất cả các ghế sau đều đã có trẻ em dưới 7 tuổi ngồi.
  - Lý do y tế yêu cầu trẻ không được ngồi ở ghế sau.
- Trẻ **không được** ngồi trên ghế trước của xe có túi hơi nếu trẻ ngồi trong hệ thống ghế an toàn quay mặt ra sau dành cho trẻ em.
- Trẻ từ 8 tuổi trở lên HOẶC cao ít nhất 4 feet 9 inch có thể sử dụng dây an toàn thích hợp đáp ứng tiêu chuẩn của liên bang.

**Lưu Ý:** Quý vị có thể kiểm tra việc lắp đặt hệ thống ghế an toàn dành cho hành khách là trẻ em trong xe bằng cách liên hệ với cơ quan thực thi pháp luật tại địa phương hoặc sở phòng cháy chữa cháy. Khi con em quý vị lớn, hãy kiểm tra để xem hệ thống ghế an toàn dành cho hành khách là trẻ em trong xe có đúng kích cỡ cho con em quý vị không.

## Lái Xe An Toàn với Túi Khí

Túi khí là tính năng an toàn giữ cho quý vị được an toàn hơn là nếu chỉ thắt dây an toàn. Ngồi cách túi khí ít nhất là 10 inch (đo từ giữa tay lái đến xương ngực của quý vị), nếu quý vị có thể ngồi như vậy mà vẫn hoàn toàn điều khiển được xe. Nếu quý vị không thể ngồi an toàn cách túi khí 10 inch, hãy liên lạc với hãng bán xe hoặc hãng sản xuất xe để hỏi thêm về những cách ngồi xa túi khí hơn.

Những người trên xe cũng nên ngồi cách túi khí phía bên ghế hành khách ít nhất là 10 inch.

**Lưu Ý:** Trẻ ngồi gần túi khí bên hông có nguy cơ bị thương nặng hoặc bị thiệt mạng.

## Trẻ Em Ngồi Một Mình Trong Xe Cơ Giới

Để mặc trẻ em không có người trông nom trên xe **không bao giờ** là một ý hay. Để trẻ em từ 6 tuổi trở xuống ở một mình trong xe cơ giới là vi phạm pháp luật.

**Lưu Ý:** Có thể để trẻ trong xe nếu có người từ 12 tuổi trở lên trông giữ.

## Lái Xe Mất Tập Trung

Bất kỳ điều gì khiến quý vị không điều khiển phương tiện một cách an toàn là sự mất tập trung. Sau đây là 3 loại mất tập trung của người lái xe:

- Thị giác—Mắt không nhìn đường.
- Nhận thức—Tâm trí không chú ý vào đường.
- Điều khiển—Tay rời khỏi tay lái.

Một số hành động gây mất tập trung khi lái xe và dẫn đến các vụ đâm xe là:

- Sử dụng thiết bị cầm tay (ví dụ: điện thoại di động, thiết bị nghe nhạc).
- Vói tay lấy đồ vật trong xe.
- Nhìn cảnh vật hoặc sự kiện bên ngoài xe.
- Đọc.
- Ăn.
- Thoa phấn (trang điểm).

Quý vị có thể tìm thấy thêm thông tin về các vụ đâm xe và mất tập trung trong tờ rơi *Thông Tin Nhanh về Lái Xe Mất Tập Trung (Driver Distractions, FFDL 28)*.

## Các Nguy Cơ Khi Thời Tiết Nóng

Việc để lại trẻ em (CVC §15620) và/hoặc động vật trên xe nóng bức là hành vi nguy hiểm và phạm pháp. Sau khi để dưới ánh nắng mặt trời, thậm chí với cửa sổ hơi mở, nhiệt độ bên trong chiếc xe đang đỗ vẫn có thể tăng lên nhanh chóng.

Ở quá lâu trong môi trường nóng bức có thể dẫn tới mất nước, say nắng và tử vong. *Bộ Luật Hình Sự California (California Penal Code, §597.7)* cấm để hoặc giữ động vật không có người trông nom trên xe trong điều kiện gây nguy hiểm cho sức khỏe hoặc an toàn của động vật do nóng bức.



# KIỂM SOÁT GIAO THÔNG

## Đèn Giao Thông

**Đèn Đỏ**—Đèn đỏ có nghĩa là “DỪNG”. Quý vị có thể rẽ phải tại đèn đỏ sau khi đã dừng. Nhường cho người đi bộ, người đi xe đạp và những xe đủ gần quý vị để có thể gây nguy hiểm. Chỉ rẽ phải khi thấy an toàn. Không được rẽ nếu có tín hiệu “CẤM RẪ KHI ĐÈN ĐỎ” (NO TURN ON RED).



**Mũi Tên Màu Đỏ**—Mũi tên màu đỏ có nghĩa là “DỪNG”. Phải dừng xe cho đến khi đèn xanh hoặc có mũi tên màu xanh. Không được phép rẽ khi có mũi tên màu đỏ.



**Đèn Đỏ Nhấp Nháy**—Đèn đỏ nhấp nháy có nghĩa là “DỪNG”. Sau khi đã dừng, quý vị có thể đi tiếp nếu thấy an toàn. Phải tuân thủ nguyên tắc về quyền ưu tiên.



**Đèn Vàng**—Đèn vàng có nghĩa là “CÂN THẬN”. Đèn sắp chuyển qua màu đỏ. Khi nhìn thấy đèn vàng, hãy dừng xe nếu quý vị thấy có thể dừng an toàn. Nếu quý vị không thể dừng xe an toàn, hãy cẩn thận chạy qua giao lộ.



**Mũi Tên Màu Vàng**—Mũi tên màu vàng có nghĩa là thời gian “cho phép” rẽ đã sắp hết. Chuẩn bị tuân thủ đèn giao thông tiếp theo, có thể chuyển qua xanh hoặc đỏ hay mũi tên màu đỏ.



**Đèn Vàng Nhấp Nháy**—Đèn vàng nhấp nháy cảnh báo quý vị “TIẾP TỤC ĐI NHƯNG THẬN TRỌNG”. Chạy chậm và cảnh giác trước khi vào giao lộ. Nhường quyền ưu tiên cho người đi bộ, xe đạp hoặc phương tiện đang ở trong giao lộ. Quý vị không cần dừng khi thấy đèn vàng nhấp nháy.



**Mũi Tên Vàng Nhấp Nháy**—Tín hiệu này có nghĩa là được phép rẽ (không an toàn), nhưng trước tiên quý vị phải nhường đường cho các xe đang đi đến và người đi bộ, sau đó tiếp tục đi một cách thận trọng.



**Đèn Xanh**—Nhường quyền ưu tiên cho bất cứ xe nào khác, xe đạp, hoặc người đi bộ đang ở trong giao lộ. Đèn xanh có nghĩa là “ĐI”. Nếu quý vị rẽ trái, chỉ rẽ khi có đủ chỗ để rẽ hết xe, trước khi gây nguy hiểm cho bất cứ xe nào khác, hoặc xe đạp, hay người đi bộ đang đi tới. Không được chạy qua giao lộ nếu quý vị không thể qua hoàn toàn trước khi đèn chuyển qua đỏ. Nếu làm cản trở đường trong giao lộ, quý vị có thể bị phạt.



**Mũi Tên Màu Xanh**—Mũi tên màu xanh có nghĩa là “ĐI”. Quý vị phải rẽ theo hướng chỉ của mũi tên sau khi đã nhường cho bất cứ xe nào khác, xe đạp, hoặc người đi bộ đang ở trong giao lộ. Mũi tên xanh cho phép rẽ “an toàn”. Các xe hơi, xe đạp, và người đi bộ đang đến từ hướng ngược lại đều phải dừng vì đèn đỏ khi các mũi tên màu xanh sáng đèn.



**Đèn Giao Thông Không Hoạt Động (Tắt)**—Đèn giao thông không hoạt động và/hoặc đèn tín hiệu không sáng. Tiếp tục thận trọng như thể giao lộ đó có biển báo “DỪNG” (STOP) ở mọi hướng.

## Đèn Tín Hiệu Dành Cho Người Đi Bộ

Đèn tín hiệu giao thông dành cho người đi bộ sẽ có chữ hoặc hình giống như các ví dụ sau:

Đèn tín hiệu giao thông dành cho người đi bộ **“Đi” (Walk)** hay **“Hình Người Đang Đi” (Walking Person)** bật lên có nghĩa là được phép băng qua đường.



Đèn tín hiệu giao thông dành cho người đi bộ **“Không Được Đi” (Don’t Walk)** hoặc **“Hình Bàn Tay Giơ Lên” (Raised Hand)** bật lên có nghĩa là không được bắt đầu sang đường.

**Đèn Nhấp Nháy “Không Được Đi” (Don’t Walk)** hoặc **Đèn Nhấp Nháy “Hình Bàn Tay Giơ Lên” (Raised Hand)** có nghĩa là không được bắt đầu băng qua đường vì đèn giao thông sắp chuyển. Nếu một người đi bộ bắt đầu băng qua đường sau khi đèn tín hiệu giao thông bắt đầu nhấp nháy, đợi cho đến khi người đi bộ băng qua đường trước khi tiếp tục đi.



**Đèn tín hiệu giao thông dành cho người đi bộ** cũng có thể cho biết còn bao nhiêu giây nữa để qua đường. Đèn tín hiệu giao thông dành cho người đi bộ này cho phép người đi bộ linh động đi nhanh hơn nếu thời gian qua đường sắp hết.

**Phần Đường Dành Cho Người Đi Bộ (hay còn gọi là Đường Kẻ Vạch Dành Cho Người Đi Bộ)** là một loạt các dấu chéo, đường đi bộ có gạch chéo cho phép người đi bộ băng qua đường đồng thời ở bất kỳ hướng nào, bao gồm băng chéo qua giao lộ. Những đèn tín hiệu này ngưng tất cả các phương tiện giao thông trong phần đường dành cho người đi bộ. Một số đèn tín hiệu giao thông dành cho người đi bộ có thể phát ra **tiếng bíp** hoặc **chíp chíp** hay **thông báo bằng lời nói**. Các đèn tín hiệu giao thông này được thiết kế để giúp người đi bộ bị mù hoặc khiếm thị băng qua đường.



Tại nhiều cột đèn giao thông, quý vị cần phải bấm nút dành cho người đi bộ để bật đèn tín hiệu giao thông dành cho người đi bộ **“Đi” (Walk)** hoặc **“Hình Người Đang Đi” (Walking Person)**. Nếu không có đèn tín hiệu dành cho người đi bộ, hãy tuân thủ đèn giao thông.

# Biển Báo Giao Thông

Hình và màu của biển báo giúp quý vị hiểu được ý nghĩa của biển báo. Đây là hình của một số biển báo thông thường:

**Biển báo DỪNG (STOP)** màu đỏ có 8 cạnh có nghĩa là quý vị phải “DỪNG” hẳn xe lại bất cứ khi nào nhìn thấy biển báo này. Hãy dừng xe tại vạch giới hạn màu trắng (vạch màu trắng rộng được sơn trên đường) hoặc trước khi chạm vào vạch băng qua đường. Nếu không thấy vạch giới hạn hoặc vạch băng qua đường được sơn trên đường, hãy dừng xe trước khi vào giao lộ. Kiểm tra giao thông ở tất cả các hướng trước khi tiếp tục đi.



**Biển báo NHƯỜNG ĐƯỜNG (YIELD)** màu đỏ 3 cạnh có nghĩa là quý vị phải giảm tốc độ và sẵn sàng dừng xe, nếu cần, để cho bất cứ xe nào khác, xe đạp, hoặc người đi bộ qua trước rồi quý vị mới được đi tiếp.



**Biển báo quy định hình vuông màu đỏ và trắng** có nghĩa là quý vị phải tuân theo chỉ dẫn của biển báo đó. Ví dụ: biển báo **CẤM VÀO (DO NOT ENTER)** có nghĩa là đừng chạy vào một con đường hoặc lối ra nơi có để biển báo này (thông thường ở lối từ xa lộ chạy ra). Biển báo **NGƯỢC CHIỀU (WRONG WAY)** có thể được để chung với biển **CẤM VÀO (DO NOT ENTER)**. Nếu quý vị nhìn thấy một hoặc cả hai biển này, hãy tấp vào một bên đường và dừng xe lại. Quý vị đang lái xe ngược chiều. Khi an toàn, hãy lùi xe trở ra hoặc quay đầu chạy trở lại đường cũ. Vào ban đêm, nếu quý vị đi ngược chiều, những miếng phản chiếu trên đường sẽ hiện lên màu đỏ trong ánh đèn pha xe của quý vị.



Biển báo có hình tròn màu đỏ có đường gạch chéo màu đỏ thì luôn luôn có nghĩa là “KHÔNG.” Hình bên trong vòng tròn cho quý vị biết điều gì không được làm. Biển báo này có thể có ghi chữ hoặc không ghi chữ.



**Biển báo hình tròn màu vàng và đen** hoặc **biển báo hình chữ X** cho biết quý vị sắp đến chỗ giao nhau với đường sắt. Quý vị phải nhìn, lắng nghe, đi chậm lại và sẵn sàng dừng xe, nếu cần. Đê tàu hỏa đi qua trước khi quý vị tiếp tục đi. Nhiều chỗ giao nhau với đường sắt cũng sẽ có **biển báo màu xanh lam** và **màu trắng** cho biết những điều cần làm nếu xảy ra trường hợp khẩn cấp trên hoặc gần đường ray, hoặc nếu xe của quý vị bị chết máy trên đường ray.



**Biển báo hình 5 cạnh** có nghĩa là quý vị đang ở gần trường học. Dừng lại nếu có trẻ em băng qua đường.



**Biển báo hình thoi 4 cạnh** cảnh báo quý vị về các điều kiện đường cụ thể và những nguy hiểm phía trước. Rất nhiều biển cảnh báo có hình thoi.

## Biển Quy Định Màu Đỏ và Trắng



Không Quay Đầu



Không Rẽ Trái



Không Rẽ Phải

## Biển Quy Định Màu Trắng



Nghiêm cấm người đi bộ, xe đạp, xe đạp có động cơ



Đường hai chiều ở phía trước



Cấm đậu xe



Nhường đường cho phương tiện lên dốc



Đường một chiều



Chỉ đậu xe trong trường hợp khẩn cấp



Cấm rẽ



Được phép rẽ trái khi đèn xanh, nhường đường cho làn xe ngược chiều



Cấm vượt



Đường một chiều



Chỉ rẽ trái hoặc quay đầu



Chỉ rẽ trái



Giới hạn tốc độ



Làn xe đi chậm bên phải



Không dừng trên đường ray



3 đường ray



Đi bên phải



Không được chặn giao lộ

## Biển Chỉ Dẫn Khu Vực Đang Xây Dựng và Bảo Trì Đường Cao Tốc



Nhập vào làn đường bên trái



Đường phía trước bị đóng



Có máy móc sửa đường phía trước



Có người điều khiển bằng cờ hiệu phía trước



Có công nhân làm đường phía trước

## Biển Chỉ Dẫn



Sân bay



Khu vực trượt tuyết



Khu vực nghỉ ngơi cách  
1 dặm



Tàu điện

## Biển Báo Xe Chở Vật Liệu Nguy Hiểm



## Phương Tiện Di Chuyển Chậm



## Biển Cảnh Báo



Đường Trơn Trượt  
Khi Ướt



Phương Tiện Đang  
Nhập Vào  
Làn Đường



Đường Cao Tốc Có  
Vách Ngăn Đôi



Chỗ Rẽ Đột Ngột



Đường Hai Chiều



Hết Làn Đường



Hết Đường Cao  
Tốc Có Vách Ngăn  
Đôi



Phía Trước Có  
Đèn Giao Thông



Lối Băng Qua  
Đường Dành Cho  
Người Đi Bộ



Thêm Làn Đường



Đường Giao Nhau



Phía Trước Có  
Biển Dừng



Phía Trước Phải  
Nhường Đường



Khúc Quanh



Giao Lộ Chữ "T"



Mũi Tên Chỉ Đường



Đường Ngoằn Ngoằn

Để có thêm thông tin,  
hãy truy cập [www.dot.ca.gov](http://www.dot.ca.gov)

*Biển báo hình chữ nhật màu trắng có nghĩa là quý vị phải tuân thủ các quy tắc quan trọng.*

Một số *biển cảnh báo* có màu nền vàng-xanh lá phát quang. Những biển báo này cảnh báo các điều kiện liên quan đến người đi bộ, người đi xe đạp, trường học, sân chơi, xe buýt chờ học sinh và các khu vực đón trả học sinh. Hãy tuân thủ tất cả các biển cảnh báo bất kể hình hay màu gì (tham khảo các ví dụ tại trang 32 và 33).

## CÁC ĐIỀU LUẬT VÀ NGUYÊN TẮC KHI ĐI ĐƯỜNG

### Nguyên Tắc Về Quyền Ưu Tiên

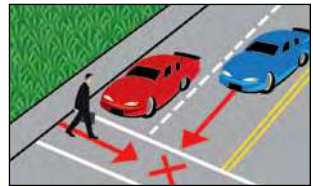
#### Thông Tin Chung

Đừng bao giờ nghĩ rằng những lái xe khác sẽ nhường quyền ưu tiên cho quý vị. Việc tôn trọng quyền ưu tiên của người khác không giới hạn trong những hoàn cảnh như nhường đường cho người đi bộ, hoặc quan sát cẩn thận để đảm bảo quyền được ưu tiên của người đi xe đạp và người điều khiển xe mô tô. Nhường quyền ưu tiên của quý vị khi điều này giúp ngăn chặn xe.

#### Người Đi Bộ

Người đi bộ là người đi bằng chân hoặc dùng một phương tiện di chuyển khác như giày có bánh xe, ván trượt, v.v., không phải xe đạp. Người đi bộ cũng có thể là người khuyết tật dùng xe ba bánh, bốn bánh hoặc xe lăn để di chuyển.

- Nếu quý vị đến gần đường dành cho người đi bộ ở góc đường hoặc lối băng qua đường khác, ngay cả khi lối băng qua đường nằm giữa các khối, ở góc đường có hoặc không có đèn giao thông, cho dù đường đó có được đánh dấu bằng vạch sơn hay không, quý vị phải thận trọng và giảm tốc độ, hoặc dừng lại nếu cần thiết, để đảm bảo an toàn cho người đi bộ.
- Không vượt qua chiếc xe đã dừng tại lối sang đường cho người đi bộ. Có thể có người đang băng qua đường mà quý vị không nhìn thấy. Dừng lại, sau đó tiếp tục đi khi tất cả người đi bộ đã băng qua đường.
- Không lái xe trên vỉa hè, trừ trường hợp phải băng qua vỉa hè để vào hay ra khỏi lối đi hoặc vào đường ngõ. Khi băng qua như vậy, hãy nhường đường cho người đi bộ.
- Không dừng xe trong lối sang đường dành cho người đi bộ. Quý vị sẽ gây nguy hiểm cho người đi bộ.
- Hãy nhớ, nếu người đi bộ giao tiếp bằng mắt với quý vị có nghĩa là họ đang muốn băng qua đường. Hãy nhường đường cho người đi bộ.



- Hãy dành đủ thời gian băng qua đường cho:
  - Người đi bộ cao tuổi.
  - Người đi bộ khuyết tật.
  - Người đi bộ đi cùng trẻ em.
- Hãy tuân thủ các biển báo liên quan đến người đi bộ. Các ví dụ bao gồm:



**QUAN TRỌNG:** Người đi bộ bị mù dựa vào tiếng xe của quý vị để nhận biết về sự hiện diện của xe quý vị, và âm thanh tín hiệu của người đi bộ để biết khi nào họ có thể băng qua đường an toàn. Việc quý vị dừng xe cách xa chỗ sang đường dành cho người đi bộ 5 feet là rất quan trọng. Những người lái loại xe hybrid hoặc xe điện cần phải lưu ý đặc biệt về điều này, vì tiếng máy hoặc động cơ điện của

các loại xe đó không gây ồn, do đó có thể khiến người đi bộ bị mù tưởng rằng không có xe nào ở gần họ. Hãy xử lý tình huống này như sau:

- Khi một người mù rút gậy của mình và bước khỏi giao lộ, hành động này thường có nghĩa là quý vị được đi qua (có thể tìm thấy thông tin bổ sung liên quan đến người đi bộ bị mù ở trang 80).

## Lối Băng Qua Đường

Lối băng qua đường là phần đường dành riêng cho người đi bộ. Khi có biển báo hoặc đèn tín hiệu yêu cầu dừng lại, quý vị phải dừng lại **trước** vạch dừng, lối băng qua đường, biển báo hoặc đèn tín hiệu dừng. Quý vị phải nhường đường cho người đi bộ đang đi vào hoặc đang trên lối băng qua đường. Không phải tất cả lối băng qua đường đều có vạch kẻ đường. Nếu có vạch dừng trước lối băng qua đường, phải tuân thủ vạch dừng trước. **Người đi bộ có quyền ưu tiên tại các lối băng qua đường dù có vạch kẻ đường hay không.** Mặc dù người đi bộ có quyền ưu tiên, họ cũng phải tuân theo các nguyên tắc khi đi đường. Nếu quý vị đến gần lối băng qua đường trong khi lái xe, quý vị phải thận trọng và giảm tốc độ của mình để bảo vệ sự an toàn của người đi bộ. Quý vị có thể cần dừng xe để đảm bảo sự an toàn của người đi bộ, như đã nêu trong CVC §21950. Những lối băng qua đường thường được đánh dấu bằng các vạch màu trắng. Tại những nơi học sinh băng qua đường có thể có kẻ vạch màu vàng. Một số lối băng qua đường có đèn nhấp nháy để báo cho quý vị biết có thể có người đi bộ đang băng qua đường. Hãy để ý người đi bộ và chuẩn bị dừng xe, cho dù đèn có nhấp nháy hay không.

## Giao Lộ

Giao lộ là bất kỳ nơi nào mà một con đường này giao với một con đường khác. Giao lộ bao gồm những đường cắt nhau, đường bên hông, đường hẻm, lối vào xa lộ, và bất cứ vị trí nào khác nơi các phương tiện đang đi trên những con đường cao tốc hoặc đường khác nhau nhập vào nhau.

- Tại những giao lộ không có biển “DỪNG” (STOP) hoặc “NHƯỜNG ĐƯỜNG” (YIELD), hãy chạy chậm lại và sẵn sàng dừng xe. Hãy nhường đường cho người đi bộ đang đi hoặc chỉ vừa mới vào giao lộ. Ngoài ra, nhường đường cho xe cơ giới hay xe đạp đến trước **hoặc** cho xe cơ giới hay xe đạp ở phía bên phải quý vị nếu họ đến giao lộ cùng thời điểm với quý vị.
- Tại các giao lộ chữ “T” không có biển “DỪNG” (STOP) hoặc “NHƯỜNG ĐƯỜNG” (YIELD), hãy nhường đường cho xe và người đi bộ trên đường chạy ngang. Họ có quyền ưu tiên..
- Khi quý vị rẽ trái, hãy nhường quyền ưu tiên cho tất cả những xe đến gần để tránh nguy hiểm. Đồng thời, chú ý người điều khiển xe mô tô, người đi xe đạp và người đi bộ.

**Khuyến nghị an toàn:** Trong khi chờ rẽ trái, hãy giữ cho bánh xe của quý vị hướng thẳng phía trước cho đến khi an toàn để bắt đầu rẽ. Nếu quý vị hướng bánh xe về bên trái và xe của quý vị bị đâm từ phía sau, quý vị có thể bị đẩy vào xe đang đến.

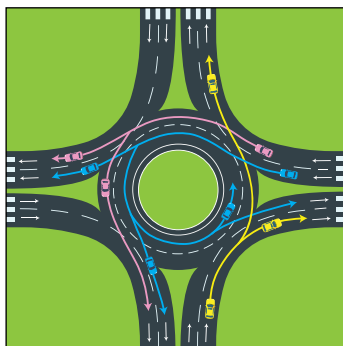
- Khi quý vị rẽ phải, quý vị cần bảo đảm đã kiểm tra người đi bộ đi ngang qua đường và người đi xe đạp đang chạy kể bên quý vị.
- Trên các đường cao tốc có vách ngăn đôi, hoặc đường cao tốc có nhiều làn đường, hãy để ý các xe đang đến trong mọi làn đường mà quý vị đi cắt ngang. Chỉ rẽ trái hoặc rẽ phải khi thấy an toàn.
- Khi có biển “DỪNG” (STOP) tại tất cả các góc đường, hãy dừng xe trước, sau đó áp dụng đúng theo các nguyên tắc nêu trên.
- Nếu quý vị đang đỗ xe ngoài đường hoặc đang rời bãi đỗ xe, v.v., nhường cho những xe khác trước khi quý vị nhập vào đường.

## Bùng Bình

Bùng bình là một giao lộ, nơi xe cộ phải đi vòng qua một ốc đảo trung tâm theo hướng ngược chiều kim đồng hồ. Bùng bình không có làn xe đạp, vì vậy xe cộ phải lưu thông chung với nhau. Những xe cơ giới hoặc xe đạp đi vào hoặc ra khỏi bùng bình phải nhường cho những xe khác bao gồm cả người đi bộ.

Khi quý vị đến bùng bình:

- Hãy chạy chậm lại khi đến gần bùng bình.
- Nhường cho người đi bộ và xe đạp đang băng qua đường.
- Quan sát các biển báo và/hoặc vạch kẻ trên mặt đường dùng để chỉ dẫn cho quý vị hoặc cấm một số di chuyển giao thông nhất định.



**Bùng bình đơn làn và đa làn**



- Đi vào bùng binh (hướng về bên phải) khi có khoảng cách đủ rộng để nhập vào dòng xe lưu thông một cách an toàn.
- Đi theo hướng ngược chiều kim đồng hồ. Không dừng xe hoặc vượt.
- Báo hiệu xin rẽ khi quý vị đổi làn đường hoặc ra khỏi bùng binh.
- Nếu bị lỡ chỗ rẽ, hãy tiếp tục đi vòng cho đến khi trở lại con đường quý vị muốn ra. Đối với những bùng binh có nhiều làn đường, hãy chọn làn đường đi vào hoặc đi ra tùy theo nơi quý vị muốn đến như được trình bày trong sơ đồ. Ví dụ quý vị muốn:
  - Rẽ phải tại giao lộ (xe màu xanh lam), hãy chọn làn đường bên phải và lối ra trong làn đường bên phải.
  - Đi thẳng qua giao lộ (xe màu đỏ), chọn bất cứ làn đường nào và đi ra trong cùng một làn đường khi quý vị vào.
  - Rẽ trái (xe màu vàng), chọn làn đường bên trái và ra khỏi làn đường.

### **Trên Đường Núi**

Khi 2 xe gặp nhau trên đường dốc cao và không xe nào có thể chạy qua, xe đang xuống dốc phải nhường quyền ưu tiên bằng cách đi lùi lại cho đến khi xe đang lên dốc có thể đi qua. Xe đang xuống dốc dễ điều khiển hơn khi lùi ngược lên dốc.

## **Giới Hạn Tốc Độ**

“Luật Tốc Độ Cơ Bản” của California quy định rằng quý vị không bao giờ được lái xe nhanh hơn tốc độ an toàn trong các điều kiện hiện thời.

Bất kể biển báo giới hạn tốc độ là bao nhiêu, tốc độ của quý vị phải tùy thuộc vào:

- Số lượng và tốc độ của những xe khác trên đường.
- Mặt đường bằng phẳng, gồ ghề, có đá sỏi, ướt, khô, rộng, hay hẹp.
- Người đi xe đạp hoặc người đi bộ trên đường hoặc băng qua đường.
- Trời có đang mưa, sương mù, tuyết, gió, hay bụi không.

**Lưu Ý:** Trừ khi có biển báo ghi khác, giới hạn tốc độ tối đa là 55 dặm một giờ trên đường cao tốc hai làn không có vách ngăn đôi và cho những phương tiện có kéo theo xe phía sau.

### **Giảm Tốc Độ**

#### **Đông Xe hoặc Thời Tiết Xấu**

Quý vị phải lái chậm hơn khi đông xe hoặc thời tiết xấu. Tuy nhiên, nếu quý vị làm cản trở dòng xe lưu thông bình thường và hợp lý vì lái xe quá chậm, quý vị có thể bị phạt. Nếu quý vị chọn lái chậm hơn các xe khác, không lái vào “Làn Số 1” (làn nhanh) (tham thảo phần “Chọn Làn Đường” ở trang 47). Khi xe khác chạy ngay sau xe quý vị và muốn chạy nhanh hơn, quý vị nên chuyển sang bên phải.

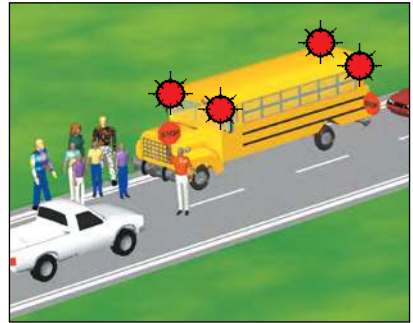
### **Xe Kéo, Xe Buýt, hoặc Xe Tải Lớn**

Khi quý vị kéo theo xe khác hoặc xe đẩy, hay lái xe buýt hoặc xe tải có 3 cầu bánh xe trở lên, quý vị phải lái trong làn đường bên phải hoặc trong làn đường dành cho xe chạy chậm. Nếu không có làn đường nào được đánh dấu và có 4 làn đường trở lên cùng chiều với quý vị, quý vị chỉ được đi ở một trong 2 làn đường gần lề bên phải nhất. Người đi bộ, người đi xe đạp, hoặc các phương tiện khác chạy song song với quý vị có thể bất ngờ gặp những luồng gió mạnh khi vượt qua hoặc bị vượt qua. Chạy chậm lại và vượt an toàn, và chỉ vượt qua với khoảng cách an toàn (3 feet trở lên đối với người đi xe đạp).

### **Khu Vực Có Trẻ Em**

Lái xe trong phạm vi gần trường học 500 đến 1,000 feet khi có trẻ em bên ngoài hoặc đang băng qua đường, giới hạn tốc độ là 25 dặm một giờ, trừ khi có biển báo khác. Nếu sân trường không có hàng rào và trẻ em đang ở bên ngoài, quý vị cũng không được lái nhanh hơn 25 dặm một giờ. Một số khu vực trường học có thể có giới hạn tốc độ thấp đến 15 dặm một giờ. Gần trường học, hãy chú ý:

- Người đi xe đạp và đi bộ.
- Nhân viên tuần tra an toàn của nhà trường hoặc người hướng dẫn qua đường. Hãy đảm bảo tuân theo hướng dẫn của họ. Để giữ an toàn cho người hướng dẫn qua đường, hãy chờ cho họ vào hãm một bên đường trước khi quý vị lái xe đi tiếp.
- Xe buýt chờ học sinh đang dừng và trẻ em đang băng qua đường. Một số xe buýt chờ học sinh nhấp nháy đèn vàng khi chuẩn bị dừng cho trẻ em xuống.



**Tất cả các phương tiện đều phải dừng**

Đèn vàng nhấp nháy báo hiệu cho quý vị biết phải chạy chậm lại và chuẩn bị dừng. Khi xe buýt nhấp nháy đèn đỏ (ở trên đầu phía trước và sau xe), quý vị phải dừng ở bất cứ chiều nào cho đến khi trẻ em đã qua hãm đường bên kia an toàn và đèn hết nhấp nháy. Luật quy định quý vị phải dừng xe trong khi đèn đỏ vẫn còn nhấp nháy (CVC §22454). Nếu không dừng xe, quý vị có thể bị phạt đến \$1,000 và có thể bị đình chỉ quyền lái xe 1 năm. Nếu xe buýt chờ học sinh ở phía bên kia đường cao tốc có vách ngăn đôi hoặc có nhiều làn đường (mỗi chiều có từ hai làn đường trở lên), quý vị không cần phải dừng lại.

# KHI ĐÈN ĐỎ NHẮP NHÁY KHÔNG VƯỢT Ở CẢ HAI HƯỚNG



Hãy giữ an toàn  
cho con em chúng ta,  
hỡi người dân California!



## Các Giao Lộ Bị Khuất

Giới hạn tốc độ tại một giao lộ bị khuất là 15 dặm một giờ. Giao lộ được xem như là “bị khuất” nếu không có biển báo dừng ở bất cứ góc đường nào và quý vị không thể nhìn thấy trong khoảng 100 feet theo bất cứ hướng nào trong 100 feet cuối cùng trước khi băng qua giao lộ. Nếu bị cản tầm nhìn, hãy chạy từ từ lên phía trước cho đến khi quý vị có thể nhìn thấy.

## Đường Ngõ

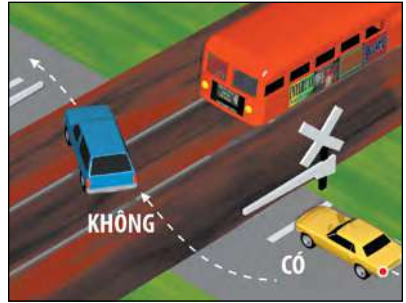
Giới hạn tốc độ trong đường ngõ là 15 dặm một giờ.

## Gần Đường Ray Tàu Hỏa

Giới hạn tốc độ là 15 dặm một giờ trong vòng 100 feet nơi có đường xe lửa đi qua và quý vị không thể nhìn thấy đường ray trong vòng 400 feet ở cả hai phía. Quý vị có thể chạy nhanh hơn 15 dặm một giờ nếu đường tàu hỏa băng qua có rào chắn, có đèn báo hiệu, hoặc nhân viên hướng dẫn giao thông.

Tại đường sắt hoặc đường tàu hỏa băng qua:

- Hãy quan sát cả hai bên và lắng nghe tiếng tàu hỏa. Rất nhiều con đường có nhiều đường ray băng qua, do đó quý vị nên sẵn sàng dừng trước khi băng qua, nếu cần. Chỉ băng qua đường ray tại những chỗ quy định được băng qua và chỉ qua khi thấy an toàn.
- Nên nghĩ rằng sẽ có tàu đến từ mọi hướng tại mọi đường ray và bất cứ lúc nào. Nếu quý vị cần dừng xe sau khi băng qua đường ray, đợi cho đến khi quý vị có thể băng qua đường ray hoàn toàn trước khi tiếp tục. Đảm bảo xe của quý vị qua hẳn đường ray trước khi quý vị dừng.
- Không bao giờ dừng xe ngay trên đường ray. Nếu quý vị dừng xe trên đường ray, quý vị có thể bị thương nặng hoặc thiệt mạng.
- Quan sát những xe phải dừng trước khi chúng băng qua đường ray. Những xe này bao gồm xe buýt, xe buýt chờ học sinh và xe vận tải chờ hàng nguy hiểm.
- Nên nhớ rằng khi đèn đỏ nhấp nháy có nghĩa là phải DỪNG! Dừng cách đường ray gần nhất ít nhất là 15 feet nhưng không quá 50 feet khi có thiết bị bị chắn ngang hoặc có người báo cho quý vị biết tàu đang đến. Hãy dừng xe nếu quý vị nhìn thấy có tàu đang đến hoặc nghe tiếng còi hú, còi xe, hoặc chuông của tàu đang chạy đến.
- **Không** chui dưới hoặc vòng qua thanh chắn đã hạ xuống. Đèn đỏ nhấp nháy cảnh báo rằng quý vị phải dừng lại và chờ. Không tiếp tục lái xe qua đường ray cho đến khi đèn đỏ dừng nhấp nháy, ngay cả khi thanh chắn đã mở. Nếu



thanh chắn đã hạ xuống và quý vị không thấy tàu hỏa đang tiến đến, hãy gọi số khẩn cấp đường sắt miễn phí có ghi trên biển báo hoặc 9-1-1. Sẵn sàng cung cấp mô tả chi tiết về vị trí của quý vị.

### **Giao Với Phương Tiện Đường Ray Hạng Nhẹ**

Áp dụng luật như trường hợp tàu chở hàng hạng nặng đối với các phương tiện đường ray hạng nhẹ.

**Lưu Ý:** Phương tiện đường ray hạng nhẹ chạy khá êm và tăng tốc nhanh hơn tàu chở hàng hạng nặng.

### **Gần Xe Điện, Xe Đẩy, hoặc Xe Buýt**

Giới hạn tốc độ an toàn khi vượt không quá 10 dặm một giờ. Giới hạn tốc độ này áp dụng tại khu vực an toàn hoặc giao lộ có xe điện, xe đẩy, hoặc xe buýt đang dừng và có cảnh sát điều khiển giao thông hoặc có đèn tín hiệu giao thông. Khu vực an toàn được đánh dấu bằng các nút nổi hoặc kẻ vạch trên mặt



đường và được thiết lập về một bên dành cho người đi bộ. Quý vị thường gặp các khu vực an toàn tại những nơi xe điện hoặc xe đẩy và xe hơi đi chung làn đường.

### **Khu Thương Mại hoặc Khu Dân Cư**

Giới hạn tốc độ là 25 dặm một giờ, trừ khi có biển báo khác.

### **Gần Động Vật**

Nếu quý vị nhìn thấy một biển báo có hình động vật (xem ví dụ), hãy đề phòng có khả năng động vật ở tại hoặc gần đường. Nếu quý vị nhìn thấy động vật hoặc gia súc gần đường, hãy chạy chậm lại và tiếp tục đi nhưng thận trọng. Hãy đảm bảo tuân theo chỉ dẫn của người chăn thả. Nếu quý vị thấy động vật chạy lạc vào đường xe đang chạy của quý vị, hãy chạy chậm lại hoặc dừng xe, nếu an toàn. Không lái chệch hướng vì quý vị có thể sẽ không điều khiển được xe và gây tai nạn. Chú ý đến những chuyển động đột ngột của động vật vì quý vị không bao giờ có thể đoán trước được chúng và chúng có thể chạy ra đường.



# TÌM KIẾM BẰNG MẮT

## Nhìn Lướt

Hãy nhìn lướt xung quanh (để mắt nhìn xung quanh) bao gồm cả việc giữ một khoảng cách an toàn xung quanh xe của quý vị. Khi có một người khác lái xe bất cẩn, quý vị cần có thời gian để phản ứng. Hãy dành cho mình thời gian phản ứng bằng cách giữ một khoảng cách trống xung quanh xe quý vị. Khoảng cách này sẽ cho quý vị có đủ chỗ để phanh lại hoặc lách xe nếu cần.

### **Biết Điều Gì Xảy Ra Phía Trước**

Để tránh những phản ứng bất ngờ vào phút cuối, quý vị nên nhìn phía trước xe quý vị từ 10–15 giây để sớm thấy những nguy cơ trên đường. Nếu lúc nào cũng chỉ chăm chú nhìn xe hoặc đường ngay trước đầu xe của quý vị sẽ rất nguy hiểm. Khi nhìn lướt ra phía trước, hãy đề phòng những xe xung quanh quý vị. Hãy sử dụng gương xe. Biết điều gì xảy ra phía sau xe để có thể sẵn sàng cho những gì phía trước.

**Nhìn bao quát toàn cảnh**—Nếu quý vị chỉ nhìn vào giữa đường, quý vị sẽ không thấy những gì xảy ra ở hai bên đường và phía sau quý vị. Nhìn lướt xung quanh sẽ giúp quý vị thấy:

- Xe hơi, xe mô tô, xe đạp, người đi bộ và động vật có thể xuất hiện trên đường khi quý vị vừa đến chỗ đó.
- Các biển báo thận trọng có trở ngại ở phía trước.
- Các biển báo chỉ đường.

Trước khi đổi làn, hãy nhìn vào gương chiếu hậu để xem có xe ở gần không và nhìn qua vai để kiểm tra các điểm mù (xem khu vực màu vàng ở hình bên trên).



**Biết khu vực của xe quý vị. Màu Xanh Lá là Có Gì Ở Phía Trước? Màu Xanh Lam là Có Gì Ở Bên Hông Xe? Màu Vàng là Điểm Mù/Vùng Không Nhìn Thấy. Màu Đỏ là Có Gì Ở Phía Sau?**



**Vùng màu tối là những điểm mù của quý vị.**

**Chú ý những nguy hiểm**—Nhìn xa hơn chiếc xe đang chạy phía trước quý vị. Đừng “chỉ nhìn chằm chằm vào một chỗ”. Nhìn gương chiếu hậu để biết vị trí những xe đang chạy gần mình. Trên xa lộ, chuẩn bị ứng phó với các thay đổi về điều kiện lưu thông. Chú ý tín hiệu từ những lái xe khác. Phán đoán những xe nhập vào dòng xe lưu thông từ đường vào xa lộ và tại các nút giao thông. Chuẩn bị ứng phó với các thay đổi nhanh chóng của các điều kiện trên đường và luồng xe lưu thông. Nhận biết những làn đường trống để quý vị có thể sử dụng những làn đường đó nếu cần.

**Đừng theo sau xe khác quá gần!** Nhiều lái xe không nhìn bao quát phía trước được vì họ theo sau xe trước quá gần (bám sát) và bị xe trước che khuất tầm nhìn.

Nếu xe nhập vào phía trước quý vị quá gần, hãy nhấc chân ra khỏi bàn đạp ga. Làm như vậy quý vị sẽ có thêm khoảng cách giữa xe quý vị với xe đó mà không cần phải nhấn phanh gấp hoặc lách sang làn đường khác. Để tránh bám sát, hãy dùng “quy tắc 3 giây”: khi xe trước quý vị chạy qua một điểm cố định nào đó như một biển báo, hãy đếm “một ngàn lẻ một, một ngàn lẻ hai, một ngàn lẻ ba”. Thời gian đếm này mất khoảng 3 giây. Nếu quý vị chạy qua cùng điểm đó trước khi đếm xong là quý vị đang chạy quá gần xe trước.

Quý vị nên giữ khoảng cách rộng hơn khi:

- Xe bám sát ngay sau quý vị. Chừa thêm khoảng cách phía trước và không phanh gấp. Giảm tốc độ từ từ hoặc chuyển sang một làn đường khác để tránh bị xe bám sát phía sau đâm vào xe mình!
- Lái trên đường trơn trượt.
- Đi sau người điều khiển xe mô tô hoặc người đi xe đạp trên đường ướt hoặc đóng băng, trên mặt đường bằng sắt (chẳng hạn như mặt cầu bằng lưới sắt, đường ray tàu hỏa, v.v...) và đường rải sỏi. Người điều khiển xe mô tô và người đi xe đạp có thể dễ dàng bị ngã trên những mặt đường này.
- Xe sau muốn vượt qua quý vị. Hãy chừa khoảng cách phía trước xe quý vị để người đó lái xe vào.
- Kéo theo xe khác hoặc chở nặng. Khi chở nặng sẽ khó dừng xe hơn.
- Đi sau những xe lớn làm cản tầm nhìn phía trước. Quý vị cần có thêm khoảng trống để nhìn xung quanh xe.
- Quý vị nhìn thấy xe buýt, xe buýt chở học sinh, hoặc xe có đèn dấu hiệu đặc biệt tại những chỗ tàu hỏa băng qua. Những xe này phải dừng ở chỗ tàu hỏa băng qua.
- Đi vào xa lộ.

## **Biết Điều Gì Xảy Ra Bên Hông Xe**

Bất cứ khi nào quý vị đến một chỗ có thể có người băng qua đường **hoặc** đi vào phần đường mà xe của quý vị đang chạy hay một dòng xe lưu thông gặp một dòng xe khác, quý vị nên nhìn cả bên trái và phải để chắc chắn là không có ai đang đi tới. Luôn luôn nhìn cả hai bên khi đến giao lộ, chỗ băng qua đường và chỗ tàu hỏa băng qua.

Tại giao lộ:

- Nhìn cả hai bên cho dù dòng xe lưu thông khác đang gặp đèn đỏ hoặc có biển báo dừng.
  - Nhìn bên trái trước, vì xe chạy tới từ bên trái gần với xe quý vị hơn so với xe chạy tới từ bên phải.
  - Nhìn sang bên phải.
  - Nhìn lại bên trái thêm một lần nữa phòng khi có người đi bộ, xe đạp hoặc xe mà quý vị không nhìn thấy lúc đầu.
- Không dựa hoàn toàn vào đèn giao thông. Một số lái xe không tuân thủ đèn giao thông. Trước khi chạy vào giao lộ, hãy nhìn bên trái, bên phải và phía trước để đề phòng có xe đang chạy đến.

Giữ khoảng cách đủ an toàn cho hai bên hông xe của quý vị:

- Đừng chạy vào điểm mù của xe khác. Người lái xe khác có thể không thấy xe quý vị và có thể đổi làn đường và đâm vào quý vị.
- Tránh chạy song song với những xe khác trên đường có nhiều làn đường có hoặc không có xe lưu thông ngược chiều. Một xe khác có thể lấn sang làn đường của quý vị hoặc đổi làn đường mà không quan sát và có thể đâm vào quý vị. Hãy lái lên phía trước hoặc phía sau xe khác.
- Nếu có thể và thấy an toàn, hãy nhường chỗ cho những xe chạy vào xa lộ cho dù quý vị có quyền ưu tiên.
- Tại những lối ra khỏi xa lộ, không lái song song với những xe khác. Xe khác có thể bất ngờ quyết định chạy ra hoặc đổi ý quay lại xa lộ.
- Giữ khoảng cách giữa xe quý vị và những xe đang đỗ. Có thể có người bước ra từ giữa những xe đang đỗ, xe có thể mở cửa hoặc chạy ra bất ngờ.
- Hãy thận trọng khi lái xe gần người điều khiển xe mô tô hoặc người đi xe đạp. Luôn luôn chừa thật nhiều khoảng trống giữa xe quý vị và người điều khiển xe mô tô hoặc người đi xe đạp.



## **Biết Điều Gì Xảy Ra Phía Sau Xe**

Việc quan sát phía sau xe là rất quan trọng trước khi quý vị:

- Chuyển làn đường. Nhìn qua vai để chắc chắn rằng quý vị không lấn vào phần đường của các xe đang chạy trong làn đường mà quý vị muốn vào.
- Giảm tốc độ. Nhìn nhanh vào các gương của xe. Ngoài ra, quý vị cũng nên nhìn vào gương khi chuẩn bị rẽ vào một đường nhánh hoặc lối xe ra vào và khi quý vị dừng để đi vào chỗ đỗ xe.
- Lái xe xuống dốc dài hoặc thẳng đứng. Chú ý những xe to vì những xe này có thể tăng tốc độ rất nhanh.
- Lùi xe. Lùi xe luôn luôn nguy hiểm vì khó nhìn thấy phía sau xe của quý vị. Khi quý vị chuẩn bị lùi xe ra khỏi một chỗ đỗ xe:

- Kiểm tra phía trước và phía sau xe trước khi quý vị vào xe.
- Biết con em quý vị đang ở đâu. Đảm bảo rằng con em quý vị không đang ở gần xe của mình và nhìn thấy được toàn cảnh trước khi quý vị đi chuyển xe.
- Nếu có trẻ em đang ở gần, quý vị phải đảm bảo rằng có thể nhìn thấy chúng trước khi lùi xe.
- Không phụ thuộc vào gương xe hoặc chỉ nhìn ra ngoài cửa kính bên hông xe.
- Quay đầu và nhìn qua vai phải và trái trước khi bắt đầu lùi xe. Để đảm bảo an toàn, hãy nhìn qua vai phải và trái lần nữa trong khi lùi xe.
- Lùi xe thật chậm để tránh va chạm.

Thường xuyên để ý xe phía sau để biết quý vị có bị xe sau bám sát hay không (xe khác theo sau quá gần). Nếu quý vị bị bám sát, hãy cẩn thận! Nhấn phanh từ từ trước khi dừng xe. Nhấp phanh nhẹ vài lần để báo cho xe đang bám sát phía sau biết là quý vị đang giảm tốc độ. “Tránh” xe bám sát ngay khi quý vị có thể. Chuyển làn đường và để cho chiếc xe bám sát đó vượt qua hoặc giảm tốc độ để có đủ khoảng cách giữa quý vị và chiếc xe phía trước quý vị. Nếu vẫn không được, hãy lái ra khỏi đường khi thấy an toàn và để cho chiếc xe bám sát đó vượt qua.

## **Quý Vị Có Thể Dừng Xe Kịp Thời Hay Không?**

Nếu có chướng ngại vật trong phần đường của xe quý vị, quý vị cần nhìn thấy kịp thời để có thể dừng xe. Giả sử bánh xe và phanh xe của quý vị tốt và mặt đường khô ráo:

- Với tốc độ 55 dặm một giờ, quý vị cần một khoảng cách chừng 400 feet để phản ứng và dừng hẳn xe.
- Với tốc độ 35 dặm một giờ, quý vị cần một khoảng cách chừng 210 feet để phản ứng và dừng hẳn xe.

Điều chỉnh tốc độ lái xe cho hợp với thời tiết và điều kiện con đường (tham khảo “Luật Về Tốc Độ Cơ Bản” trong phần “Giới Hạn Tốc Độ” ở trang 37). Bật đèn vào ban ngày nếu khó nhìn hoặc không nhìn được ít nhất là 1,000 feet phía trước.

## KIỂM SOÁT LÀN ĐƯỜNG

### Vạch Màu

**Các vạch liền màu vàng** đánh dấu phân đôi làn đường hai chiều.

**Vạch đứt màu vàng** chỉ dẫn quý vị được phép vượt nếu vạch đứt ở bên cạnh làn đường quý vị đang lái xe.

**Hai vạch liền màu vàng** nghĩa là cấm vượt. Không được lái xe về phía bên trái của những vạch này trừ khi quý vị:

- Trong làn đường dành cho xe chờ nhiều người/xe nhiều chỗ có lối vào riêng ở phía bên trái.
- Được hướng dẫn lái xe ở đường bên kia bởi công trường hoặc các biển báo khác vì đường bên này của quý vị đang bị đóng hoặc bị chặn.
- Rẽ trái qua hai vạch màu vàng để vào hay ra khỏi lối đi hoặc đường xe riêng, hay quay đầu.

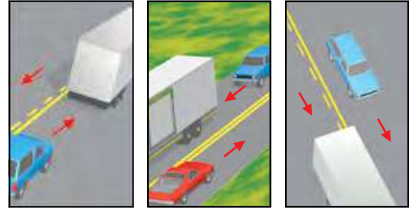
**Hai vạch liền màu vàng cách nhau từ 2 feet trở lên** được xem như là đường ngăn giữa. Không được lái xe vào hoặc băng ngang đường ngăn giữa này hay rẽ trái hoặc quay đầu ngoại trừ những chỗ dành riêng đã quy định (xem sơ đồ).

**Vạch liền màu trắng** đánh dấu những làn đường cho xe chạy cùng chiều, chẳng hạn như đường một chiều.

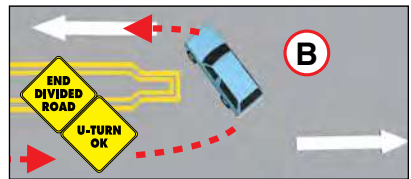
**Vạch đứt màu trắng** là để phân chia làn đường trên một con đường có từ hai làn đường trở lên chạy cùng chiều.

**Vạch đôi màu trắng** là hai vạch liền màu trắng cho biết cấm chuyển giữa làn thông thường và làn ưu tiên, chẳng hạn như làn dành cho xe chờ nhiều người. Tuyệt đối không chuyển làn khi ở trong các làn này; đợi cho đến khi gặp vạch đứt màu trắng đơn. Quý vị cũng có thể thấy các làn song song này ở hoặc gần lối ra và vào xa lộ.

### Ví dụ về vạch phân làn đường:



- (1) **Vạch liền màu vàng: Không được vượt nếu vạch liền màu vàng ở bên cạnh quý vị.**
- (2) **Hai vạch liền: KHÔNG ĐƯỢC vượt.**
- (3) **Vạch đứt màu vàng: Có thể vượt nếu đảm bảo an toàn.**



## Chọn Làn Đường

Làn đường thường được gọi theo số. Làn đường bên trái hay làn đường "đi nhanh" được gọi là "Làn Đường Số 1". Những làn đường bên phải của "Làn Đường Số 1" được gọi là "Làn Đường Số 2", rồi đến "Làn Đường Số 3", v.v. Hãy lái xe trong làn đường có luồng giao thông suôn sẻ nhất. Nếu quý vị có thể chọn lái xe trong ba làn đường, hãy chọn làn đường ở giữa để lái xe suôn sẻ nhất. Nếu muốn chạy nhanh hơn, muốn vượt, hoặc rẽ trái, hãy sử dụng làn đường bên trái. Nếu quý vị muốn đi chậm, đi vào hay ra khỏi đường ở bên phải, rẽ phải, đỗ xe hay ra khỏi đường, hãy sử dụng làn đường bên phải. Nếu trên đường quý vị đang chạy chỉ có hai làn đường, hãy chọn làn đường bên phải để lái xe suôn sẻ nhất. Không lạng lách. Chạy trong một làn đường càng lâu càng tốt. Khi quý vị bắt đầu đi qua giao lộ, hãy tiếp tục. Nếu quý vị bắt đầu rẽ, hãy tiếp tục rẽ. Đổi ý vào phút chót có thể gây ãm xe. Nếu quý vị bị ã đường rẽ, hãy chạy tiếp cho đến khi quý vị có thể quay đầu xe an toàn và ãng luật.

**Ví dụ về các làn đường lưu thông được ãnh số:**



## Đổi Làn Đường

Đổi làn đường bao gồm:

- Đổi từ làn đường này sang làn đường khác.
- Vào xa lộ từ một đường ãnh.
- Vào đường từ lề đường hoặc cạnh đường.

Trước khi đổi làn đường, hãy báo hiệu, nhìn vào tất cả các gương, và:

- Chú ý xe ãng chạy ãnh từ phía sau và bên cạnh quý vị.
- Nhìn lướt qua vai theo hướng mà quý vị muốn đổi sang để ãm bảo rằng làn đường mà quý vị muốn đổi sang ãng trống xe.
- ãnh ý các phương tiện, người ãnh khiển xe mô tô và người ãnh đi xe ãnh lưu thông trong ãnh ãm mù.
- Phải chắc chắn có ãnh chỗ cho xe của quý vị trong làn đường bên cạnh.

## Vượt Làn Đường

Trước khi vượt, hãy nhìn phía trước xem ãnh ãnh kiện đường xá và giao thông có thể khiến xe khác chuyển vào làn đường của quý vị hay không. Không bao giờ lái xe ra khỏi mặt đường tr-i nhựa hoặc phần đường chính hoặc ãnh trên lề đường để vượt xe khác. Lề của phần đường chính có thể có một đường kẻ màu trắng trên bề mặt đường. Việc vượt xe khác tại các giao lộ, chỗ tàu hỏa băng qua, và ãnh vào trung tâm mua sắm là rất nguy hiểm.

Hãy vượt về phía bên trái. Quý vị chỉ được phép vượt ở phía bên phải khi:

- Đường cao tốc có đánh dấu rõ ràng là có từ hai làn đường trở lên cho xe chạy cùng chiều với quý vị.
- Nếu xe phía trước quý vị đang rẽ trái và quý vị không lái xe ra khỏi đường để vượt. Không bao giờ vượt ở phía bên trái nếu xe trước đang báo hiệu rẽ trái.

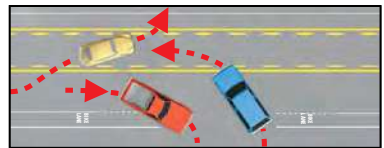
## Làn Đường Cho Xe Chở Nhiều Người/Xe Nhiều Chỗ

Làn đường dành cho xe chở nhiều người/xe nhiều chỗ là làn đường đặc biệt trên xa lộ chỉ dành cho xe chở nhiều người, xe buýt, mô tô, hoặc xe có dán nhãn ít khí thải. Quý vị có thể dùng làn đường cho xe chở nhiều người/xe nhiều chỗ hoặc đường dẫn nếu xe của quý vị chở đủ số người yêu cầu tối thiểu để được dùng làn đường này hoặc quý vị đang lái loại xe ít khí thải hoặc không có khí thải có dán nhãn đặc biệt do DMV cấp. Nếu quý vị điều khiển loại xe ít khí thải hoặc không có khí thải và/hoặc dòng xe hybrid, quý vị có thể được miễn trả các lệ phí trên làn đường phải trả lệ phí dành cho phương tiện chở nhiều người. Người điều khiển xe mô tô có thể được sử dụng làn đường dành riêng cho xe chở nhiều người/xe nhiều chỗ, trừ khi có biển báo khác. Các biển báo tại đường dẫn hoặc dọc theo xa lộ cho quý vị biết tối thiểu phải có bao nhiêu người trên xe thì mới được sử dụng làn đường dành cho xe chở nhiều người/xe nhiều chỗ. Các biển báo này cũng ghi những ngày trong tuần và các giờ áp dụng yêu cầu cho xe chở nhiều người/xe nhiều chỗ. Trên mặt đường của những làn đường này có đánh dấu hình thoi và hàng chữ “Carpool Lane” (Làn Đường Cho Xe Chở Nhiều Người). Những làn đường này còn được gọi là làn đường dành cho xe nhiều chỗ. Không được băng ngang hai vạch liền song song để vào hoặc ra khỏi bất cứ làn đường dành cho xe chở nhiều người/xe nhiều chỗ nào trừ những nơi được quy định rõ là lối ra hoặc lối vào.



## Làn Đường Rẽ Trái Ở Giữa

Làn đường rẽ trái ở giữa nằm ở giữa con đường hai chiều và hai bên có sơn hai đường kẻ. Đường kẻ bên trong là vạch đứt và đường kẻ bên ngoài là vạch liền. Nếu trên đường có làn đường rẽ trái ở giữa, quý vị phải dùng làn đường này để chuẩn bị rẽ trái



hoặc để chuẩn bị quay đầu xe nếu được phép (CVC §21460.5 (c)). Quý vị chỉ được lái khoảng 200 feet trong làn đường rẽ trái ở giữa. Làn đường này không được dùng để lưu thông hay vượt xe. Muốn rẽ trái từ làn đường này, hãy báo hiệu, nhìn bao quát qua vai quý vị và lái xe vào hẵn làn đường rẽ trái ở giữa. Không dừng xe nửa chừng để phân sau xe của quý vị làm cản trở việc lưu thông. Đảm bảo làn đường trống cả hai chiều và chỉ rẽ khi thấy an toàn. Chú ý các xe chạy hướng ngược lại trong cùng làn đường khi họ bắt đầu rẽ trái. Khi rẽ trái từ một đường bên hông hoặc lối xe ra vào, hãy báo hiệu và chờ cho đến khi an toàn. Sau đó quý vị có thể lái vào làn đường rẽ trái ở giữa. Chỉ nhập vào dòng xe lưu thông khi thấy an toàn.

## Khu Vực và Làn Đường Tạm Dừng

Những khu vực dành riêng để “tạm dừng” đôi khi được đánh dấu trên những con đường có hai làn đường. Hãy lái vào những chỗ này để các xe phía sau vượt qua. Một số đường đôi cũng có làn đường để vượt. Nếu quý vị lái xe chậm trên đường cao tốc có vách ngăn đôi mà không an toàn để vượt, và có từ 5 xe trở lên đang chạy sau xe của quý vị, quý vị **phải** lái vào những chỗ hoặc làn đường dành cho xe tạm dừng để những xe sau vượt qua.

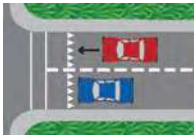


## Dấu Hiệu Hết Làn Đường

Khi trên xa lộ, cũng như một số làn đường trên đường thành phố, khi sắp hết làn đường, thường sẽ có những vạch đứt lớn trên mặt đường. Nếu quý vị đang lái xe trong làn đường có những vạch đứt này, hãy chuẩn bị ra khỏi xa lộ hoặc sắp hết làn đường. Tìm biển báo cho biết phải đi ra hoặc nhập vào, v.v.



## Vạch Nhường Đường



Vạch nhường đường hay còn gọi là “răng cá mập,” bao gồm một hàng các hình tam giác màu trắng băng qua làn đường giao thông chỉ về hướng xe đang đến. Vạch này cho biết điểm phương tiện phải nhường/dừng.

## Làn Đường Dành Cho Xe Đạp

Làn đường dành cho xe đạp là **làn đường lưu thông được thiết kế riêng** cho xe đạp được xác định bởi các vạch kẻ hoặc biển báo. Đôi khi làn đường dành cho xe đạp được sơn màu xanh lá nhạt để có thể nhìn rõ. Có nhiều loại làn đường dành cho xe đạp, bao gồm:



- Làn Đường Dành Cho Xe Đạp
  - Được thiết lập dọc theo các đường phố liền với lưu lượng xe cộ, thường được xác định bởi một đường liền màu trắng duy nhất chuyển thành đường nét đứt gần ngã tư.
- Làn Đường Dành Cho Xe Đạp Có Vùng Đệm
  - Cung cấp sự tách biệt lớn hơn với lưu lượng xe cộ liền kề, cũng như các xe đỗ trên đường, bằng cách sử dụng dấu sọc hình chữ V hoặc đường chéo.

- **Tuyến Đường Dành Cho Xe Đạp**
  - Tuyến đường ưu tiên được thiết kế riêng cho người đi xe đạp trên các đường phố sử dụng chung với lưu lượng xe cộ, được thiết lập bằng cách đặt các biển báo tuyến đường dành cho xe đạp và/hoặc vạch kẻ đường chung.
- **Đường Cho Xe Đạp**
  - Tuyến đường ưu tiên được thiết kế riêng cho người đi xe đạp trên các đường phố sử dụng chung với lưu lượng xe cộ, nhằm mục đích ưu tiên đường cho xe đạp.
- **Làn Đường Riêng Dành Cho Xe Đạp**
  - Còn được gọi là đường dành cho xe đạp hoặc làn đường dành cho xe đạp được bảo vệ, dành riêng cho người đi xe đạp và tách biệt về mặt vật lý với lưu lượng xe cộ. Việc phân tách có thể bao gồm các cột phân làn di động, nút giao thông khác mức, rào chắn cố định hoặc đỗ xe trên đường.
- **Vạch Đánh Dấu Cho Phép Xe Đạp Dùng Chung Đường Với Các Phương Tiện Khác (Sharrows)**
  - Cảnh báo các phương tiện khác rằng xe đạp được phép sử dụng làn đường giao thông này. Khi được sử dụng thích hợp, vạch đánh dấu cũng có thể giúp người đi xe đạp duy trì vị trí làn đường an toàn.



Việc lái xe trong làn đường dành cho xe đạp ngoại trừ đỗ xe (được phép), vào hoặc ra khỏi làn đường hay quay đầu (trong phạm vi 200 feet của giao lộ) là hành vi phạm luật. Người lái xe mô tô cần thận trọng để tránh người đi xe đạp và sử dụng làn đường dành cho xe đạp với tốc độ hợp lý và không gây nguy hiểm cho người đi xe đạp.

## RỄ

**Rẽ trái**—Muốn rẽ trái, hãy lái gần vạch ngăn đôi trung tâm hoặc lái vào làn đường để rẽ trái. Khi cách chỗ rẽ khoảng 100 feet hãy bắt đầu báo hiệu. Nhìn qua vai trái của quý vị và giảm tốc độ. Dừng xe sau vạch giới hạn. Nhìn bên trái, nhìn bên phải, rồi nhìn bên trái một lần nữa và rẽ khi an toàn. Khi rẽ trái, không rẽ quá sớm và “lấn sang” làn đường của các xe chạy ngược chiều với quý vị.

### Ví dụ về rẽ trái:

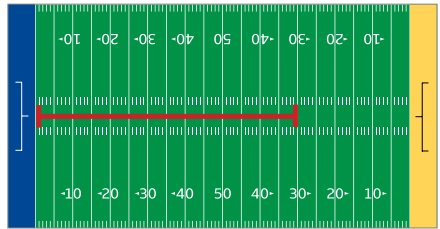
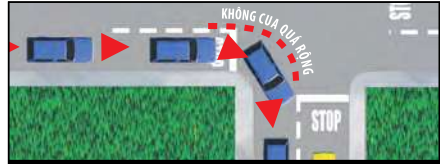


**QUAN TRỌNG:** Hãy giữ cho bánh xe của quý vị hướng thẳng phía trước cho đến khi an toàn để bắt đầu rẽ. Nếu quý vị hướng bánh xe về bên trái và xe của quý vị bị đâm từ phía sau, quý vị có thể bị đẩy vào xe đang đến. Chỉ được phép rẽ trái trước đèn đỏ khi rẽ từ đường một chiều này sang đường một chiều khác. Báo hiệu

và dừng tại vạch kẻ giới hạn khi đèn đỏ. Nếu không có vạch giới hạn, dừng trước khi chạm vào vạch băng qua đường. Nếu không có lối băng qua đường, dừng trước khi vào giao lộ. Quý vị có thể rẽ trái vào đường một chiều về hướng bên trái nếu không có biển cấm rẽ. Nhường đường cho người đi bộ, đi xe đạp hoặc phương tiện khác đang di chuyển khi đèn của họ đang xanh.

**Rẽ phải**—Muốn rẽ phải, hãy lái sát vào lề đường bên phải. Nếu có làn đường dành cho xe đạp, chỉ lái vào làn đường dành cho xe đạp không quá 200 feet trước khi rẽ. Chú ý người đi bộ, người đi xe đạp hoặc người điều khiển xe mô tô chạy giữa xe của quý vị và lề đường. Khi cách chỗ rẽ khoảng 100 feet hãy bắt đầu báo hiệu. Nhìn qua vai phải của quý vị và giảm tốc độ. Dừng xe sau vạch giới hạn. Quan sát cả hai hướng và rẽ khi thấy an toàn. Không cua quá rộng lấn vào một làn đường khác. Hoàn thành việc rẽ trong làn đường bên phải.

**Ví dụ về rẽ phải:**



**200 feet là hơn một nửa chiều dài sân bóng đá Mỹ.**

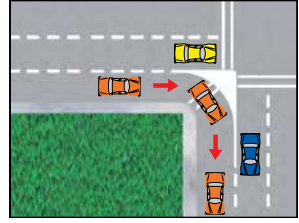
**Làn Đường Dành Cho Xe Buýt Vận Chuyển Công Cộng**

**Chuyển Công Cộng**—Lái xe, dừng xe, đỗ xe hoặc để xe ở khu vực đường phố được quy định dành riêng cho xe buýt vận chuyển công cộng sử dụng độc quyền là phạm luật trừ khi phương tiện phải băng qua làn đường này để rẽ. Sẽ có biển báo cho biết các làn đường này “chỉ dành cho xe buýt”.

**Rẽ phải khi đèn đỏ**—Báo hiệu và dừng xe ở vạch kẻ giới hạn khi đèn đỏ. Nếu không có vạch giới hạn, dừng trước khi chạm vào vạch băng qua đường. Nếu không có lối băng qua đường, dừng trước khi vào giao lộ. Nếu không có biển cấm rẽ, quý vị có thể rẽ phải. Nhường đường cho người đi bộ, người điều khiển xe mô tô, người đi xe đạp hoặc các phương tiện khác đang di chuyển khi đèn của họ đang xanh.

## **Rẽ phải vào đường có làn đường dành riêng–**

Quý vị có thể rẽ phải nhưng không dừng nếu đường mà quý vị đang rẽ vào có làn đường không nhập xe dành riêng cho xe rẽ phải, và không có biển cấm rẽ tự do. Quý vị có thể đi tiếp mà không cần dừng cho dù có đèn đỏ ở trong ốc đảo dành cho các xe đi thẳng qua hết giao lộ. Nếu có đèn giao thông hoặc biển báo trên lề đường của làn đường rẽ phải, quý vị phải tuân theo hướng dẫn của đèn giao thông hoặc biển báo đó. Luôn nhường đường cho người đi bộ trong lối sang đường dành cho người đi bộ.

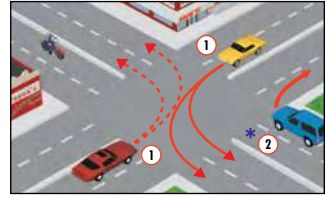


**Cấm rẽ khi có mũi tên màu đỏ**–Quý vị không được rẽ phải hoặc rẽ trái khi thấy có mũi tên đỏ.

## **Ví Dụ về Rẽ Phải và Rẽ Trái**

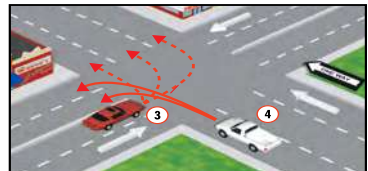
Số trên các xe trong sơ đồ được đánh theo số của các câu trên những trang này. Luôn luôn dùng đèn báo hiệu rẽ.

1. *Rẽ trái từ đường hai chiều.* Bắt đầu rẽ trong làn đường bên trái gần giữa đường nhất. Nếu thấy an toàn, rẽ vào bất cứ làn đường nào của đường băng ngang (theo như hình mũi tên chỉ). Dùng làn đường rẽ trái ở giữa nếu có. Quý vị có thể rẽ trái từ làn đường khác, nếu có biển báo hoặc mũi tên cho phép.



2. *Rẽ phải.* Bắt đầu và hoàn tất việc rẽ trong làn đường gần góc đường bên phải nhất. Không cua quá rộng lấn vào làn đường khác. Chú ý người đi bộ, người điều khiển xe mô tô và người đi xe đạp ở giữa xe của quý vị và lề đường. Đôi khi, có những biển báo hoặc dấu vẽ trên mặt đường cho phép quý vị rẽ phải từ một làn đường khác như minh họa trong sơ đồ.

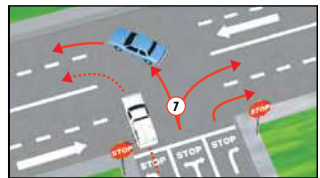
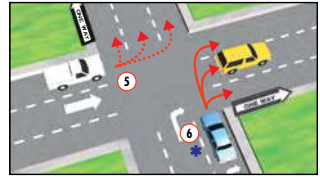
3. *Rẽ trái từ một đường hai chiều vào đường một chiều.* Bắt đầu rẽ từ làn đường gần giữa đường nhất. Rẽ vào bất cứ làn đường nào trống xe và an toàn, như hình mũi tên chỉ.



4. *Rẽ trái từ đường một chiều vào đường hai chiều.* Bắt đầu rẽ từ làn đường bên trái ngoài cùng. Rẽ vào một trong số các làn đường trống xe và an toàn, như hình mũi tên chỉ.



5. *Rẽ trái từ đường một chiều vào đường một chiều.* Bắt đầu rẽ từ làn đường bên trái ngoài cùng. Chú ý người đi bộ, người điều khiển xe mô tô và người đi xe đạp đang đi giữa xe của quý vị và lề đường vì họ được phép dùng làn đường rẽ trái để rẽ trái. Rẽ vào bất cứ làn đường nào trống xe và an toàn, như hình mũi tên chỉ.
6. *Rẽ phải từ đường một chiều vào đường một chiều.* Bắt đầu rẽ từ làn đường bên phải ngoài cùng. Nếu đảm bảo an toàn, quý vị có thể nhập vào bất cứ làn đường nào sau khi rẽ. Đôi khi, có những biển báo hoặc dấu vẽ trên mặt đường cho phép quý vị rẽ phải từ một làn đường khác như minh họa trong sơ đồ.
7. *Rẽ tại giao lộ hình chữ “T” từ đường một chiều vào đường hai chiều.* Xe chạy thẳng được quyền ưu tiên. Quý vị có thể rẽ phải hoặc trái từ làn đường giữa. Chú ý các phương tiện khác, người điều khiển xe mô tô và người đi xe đạp phía trong đường rẽ của quý vị.



## Quay Đầu Đúng Luật

Quay đầu xe là việc rẽ ngược lại về hướng vừa đi. Muốn quay đầu, hãy báo hiệu và dùng làn đường bên trái ở ngoài cùng hoặc làn đường rẽ trái ở giữa. Quý vị có thể quay đầu đúng luật:

- Băng ngang đường vạch đôi màu vàng khi an toàn và đúng luật.
- Trong khu dân cư:
  - Nếu không có phương tiện nào đang tiến đến gần quý vị trong vòng 200 feet.
  - Bất cứ khi nào có biển báo, đèn giao thông hoặc tín hiệu bảo vệ quý vị khỏi những phương tiện đang tiến đến gần.
- Tại giao lộ đang có đèn xanh hoặc mũi tên xanh, trừ khi có biển báo đề “No U-turn” (Cấm quay đầu).
- Trên đường cao tốc có vách ngăn đôi, chỉ quay đầu khi có lối rẽ ở vách ngăn giữa hai làn đường.





# Quy Đầu Trái Luật

Không được quay đầu:

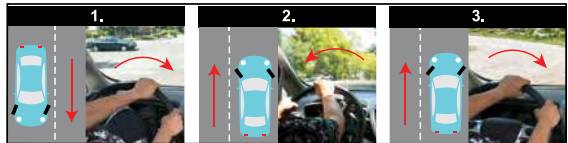
- Tại hoặc trên đoạn đường cắt ngang đường tàu hỏa.
- Trên đường cao tốc được ngăn đôi bằng cách vượt qua khu vực bị ngăn, lề đường, dải đất hay hai cặp vạch đôi màu vàng.
- Tại những nơi quý vị không nhìn thấy rõ được trong vòng 200 feet mỗi bên vì khúc quanh, đồi dốc, mưa, sương mù, hoặc lý do khác.
- Tại những nơi có đề biển báo “Cấm quay đầu” (No U-Turn).
- Khi những xe khác có thể đâm vào xe quý vị.
- Trên đường một chiều.
- Trước trạm cứu hỏa. Không bao giờ dùng lối xe ra vào của trạm cứu hỏa để quay đầu xe
- Trong những khu thương mại. Những khu có nhà thờ, chung cư, nhiều nhà ở nhiều hộ gia đình, và tòa nhà công cộng (trừ trường học) đều được xem là những khu thương mại. Chỉ rẽ tại giao lộ, trừ khi có biển cấm rẽ, hoặc những nơi có khoảng trống dùng để rẽ.

## ĐỖ XE

### Đỗ Xe Trên Dốc

Khi quý vị đỗ xe:

- Trên quãng đường dốc, hãy quay bánh xe sao cho xe không trôi ra đường nếu bị tuột phanh.
  - Khi đỗ xe xuống dốc, hãy quay bánh xe trước về phía lề đường hoặc hướng vào phía cạnh đường. Nhớ gài phanh tay.
  - Khi đỗ xe lên dốc, hãy quay bánh xe trước ngược hướng lề đường và để cho xe lùi lại vài inch. Bánh xe nên chạm nhẹ vào lề đường. Nhớ gài phanh tay.
  - Khi đỗ xe lên dốc hoặc xuống dốc nơi không có lề đường, hãy quay bánh xe hướng về một bên sao cho xe không trôi ra giữa đường nếu bị tuột phanh.
- Luôn luôn gài phanh tay và gài số xe hoặc gài cần số vào vị trí “park” (đỗ xe).



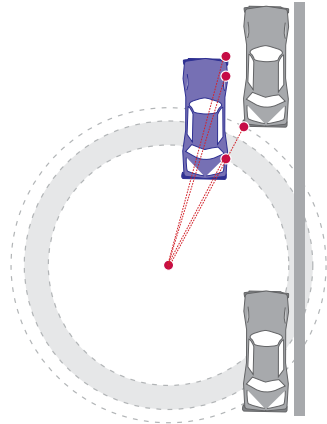
1. Xuống dốc: quay bánh xe về phía lề đường.
2. Lên dốc: quay bánh xe khỏi phía lề đường.
3. Không có lề đường: quay bánh xe về phía cạnh đường.

# Đỗ Xe Song Song

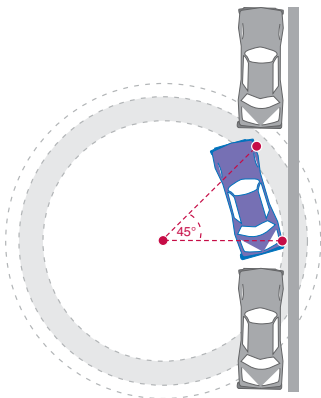
Đỗ xe song song là một kỹ thuật lái xe cho phép quý vị đỗ xe song song với đường thẳng hàng với các phương tiện đang đỗ khác. Các bước dưới đây giải thích cách đỗ xe song song an toàn.

- 1. Tìm chỗ trống.** Tìm một chỗ trống dài hơn xe của quý vị ít nhất 3 feet. Khi quý vị tìm thấy chỗ trống, **báo hiệu** ý định đỗ xe của quý vị.
- 2. Lái xe của quý vị dọc theo chỗ trống hoặc xe ở phía trước chỗ mà quý vị định đỗ xe.** Để khoảng 2 feet giữa xe hoặc khoảng trống kế bên quý vị và dừng xe sau khi bộ phận cản xe phía sau của quý vị thẳng hàng với phía trước khoảng trống mà quý vị muốn đỗ xe. Kiểm tra gương chiếu hậu của quý vị và nhìn qua sau vai để biết các phương tiện đang tới gần. Giữ chân của quý vị trên phanh và lái xe lùi lại. **Vấn bật đèn báo hiệu.**
- 3. Nhắc chân ra khỏi phanh.** Trước khi lùi xe, nhìn vào gương và nhìn qua vai để kiểm tra nguy hiểm. Bắt đầu lùi xe ở một góc khoảng 45 độ.

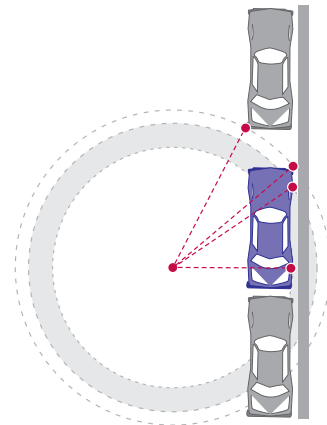
**Bước 1**  
Lái xe của quý vị dừng dọc xe ở phía trước chỗ trống.



**Bước 2**  
Lùi vào chỗ trống bằng chuyển động hình chữ S.



**Bước 3**  
Khi xe song song với lề đường, đánh xe ra trước để xe nằm chính giữa chỗ trống.



4. **Đánh xe thẳng.** Bắt đầu đánh tay lái ra khỏi lề đường khi bánh xe sau của quý vị cách lề đường 18 inch. Quý vị có thể cần đánh xe ra trước và về sau để đánh xe thẳng. Bây giờ xe của quý vị sẽ song song và cách lề đường không quá 18 inch.

## Đỗ Xe Tại Lề Đường Sơn Màu

Lề đường sơn màu có các nguyên tắc đỗ xe đặc biệt như sau:

**Màu trắng**—Chỉ dừng xe trong một thời gian vừa đủ để cho người lên xuống hoặc bỏ thư.

**Màu xanh lá cây**—Đỗ xe trong khoảng thời gian hạn chế. Tìm biển báo gần khu vực sơn màu xanh lá cây hoặc được vẽ trên lề đường để xem thời gian được phép đỗ xe.

**Màu vàng**—Chỉ dừng xe trong thời gian quy định cho người lên xuống hoặc bốc dỡ hàng. Tài xế xe phi thương mại luôn phải ngồi trong xe.

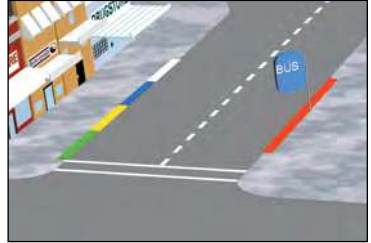
**Màu đỏ**—Cấm dừng, đứng lại hoặc đỗ xe (xe buýt có thể dừng tại khu vực màu đỏ được đánh dấu dành cho xe buýt).

**Màu xanh lam**—Chỗ đỗ xe **dành riêng** cho người khuyết tật hoặc lái xe của người khuyết tật có thể hoặc biển số đặc biệt dành cho người khuyết tật hay thương binh. **Ở chỗ có đường kẻ chéo** bên cạnh chỗ đỗ xe dành cho người khuyết tật là chỗ **cấm đỗ xe**. Để biết thông tin hoặc để nộp đơn đăng ký thẻ hoặc biển số đặc biệt dành cho người khuyết tật, hãy truy cập [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) hoặc gọi 1-800-777-0133.

**Lưu Ý:** Nếu lạm dụng thẻ đỗ xe dành cho người khuyết tật, quý vị sẽ bị mất đặc quyền đỗ xe đặc biệt. Việc lạm dụng thẻ đỗ xe dành cho người khuyết tật cũng là một tội nhẹ và có thể bị phạt tiền lên đến \$1,000, phạt tù đến 6 tháng tại nhà giam của quận, hoặc cả hai hình thức trên.

Ví dụ về việc lạm dụng thẻ/biển số đặc biệt dành cho người khuyết tật:

- Dùng thẻ sau khi đã báo cáo là bị thất lạc/mất cắp mà không báo cáo lại là đã tìm thấy.
- Cho bạn bè hoặc người thân trong gia đình mượn thẻ đỗ xe dành cho người khuyết tật (cho dù có bị khuyết tật hay không).
- Đổi thẻ đỗ xe dành cho người khuyết tật với bạn bè hoặc người thân trong gia đình.



**Ví dụ về khu vực có đường kẻ chéo**:



- Dùng thẻ/biển số đỗ xe khi người được cấp thẻ/biển số đó không ở trong xe cùng với quý vị (như trẻ em bị khuyết tật, người thân trong gia đình, chủ sử dụng lao động bị khuyết tật, v.v.).
- Sử dụng thẻ/biển số của người đã qua đời.

**Lưu Ý:** Quý vị phải trả lại thẻ/biển số của người khuyết tật đã qua đời cho văn phòng DMV trong khu vực hoặc gửi thư đến:

DMV

PO Box 942869, MS D238

Sacramento, CA 94269-0001

## Đỗ Xe Trái Luật

Không bao giờ đỗ xe hoặc để xe của quý vị:

- Ở nơi có biển ghi “Cấm đỗ xe” (No Parking).
- Trên lối băng qua đường có đánh dấu hay không đánh dấu, trên vỉa hè hoặc một phần của vỉa hè bị ngăn lại, hay ở trước lối xe ra vào.
- Trong vòng 3 feet cách dốc vỉa hè dành cho người khuyết tật hoặc ở trước lề đường hay trên lề đường dành cho xe lăn đi trên vỉa hè.
- Trong chỗ đỗ xe dành cho người khuyết tật, **trừ khi** quý vị bị khuyết tật và có biển số hoặc thẻ đỗ xe dành cho người khuyết tật.
- Trong chỗ đỗ xe bên cạnh chỗ dành cho người khuyết tật nếu chỗ đó có sơn những đường kẻ chéo (đường chéo) (CVC §22507.8(c)(2)).
- Trong chỗ đỗ xe hoặc nạp nhiên liệu dành riêng cho phương tiện không phát khí thải có dán nhãn nhận biết, **trừ khi** quý vị đang lái phương tiện không phát khí thải và quý vị sẽ sạc xe ở chỗ đó.
- Trong đường hầm hoặc trên cầu, trừ khi có biển báo cho phép.
- Cách trụ nước cứu hỏa hoặc lối xe ra vào của trạm cứu hỏa trong vòng 15 feet.
- Trên đường ray hoặc cách đường ray trong phạm vi 7½ feet.
- Giữa khu vực an toàn và lề đường.
- “Double parked” (Đỗ xe lấn sang chỗ đỗ bên cạnh) (Đỗ xe trên đường chỉ vì không còn chỗ đỗ xe hợp pháp ở lề đường nữa).
- Bên phía ngược chiều trên đường.
- Tại lề đường sơn màu đỏ.
- Trên xa lộ, ngoại trừ:
  - Trong trường hợp khẩn cấp.
  - Khi có cảnh sát hay có thiết bị buộc phải dừng xe.
  - Nơi cho phép đỗ xe trong những trường hợp nhất định.

**Lưu Ý:** Nếu quý vị phải dừng xe trên xa lộ, hãy đỗ xe ra hẳn ngoài mặt đường và ở trong xe, khóa cửa cho đến khi có người đến giúp. Chừa đủ chỗ cho các xe khác vượt qua dễ dàng. Người khác phải nhìn thấy rõ xe của quý vị trong vòng ít nhất 200 feet từ mỗi hướng. Xe (cho dù bị hỏng) nếu dừng, đỗ, hoặc để trên xa lộ lâu hơn 4 tiếng có thể sẽ bị kéo đi (CVC §22651(f)).

## Quy Tắc Đỗ Xe Đặc Biệt

- Khi quý vị đỗ xe dọc theo lề đường trên con đường bằng phẳng, bánh xe trước và sau phải nằm song song với lề đường và cách lề đường 18 inch. Nếu không có lề đường, hãy đỗ xe song song với con đường.
- Không bao giờ ra khỏi xe khi máy hoặc động cơ điện vẫn đang chạy; hãy tắt máy hoặc động cơ điện và gài phanh tay.
- Khi quý vị đã sẵn sàng để ra khỏi xe, chú ý cẩn thận các phương tiện, người đi xe đạp và người điều khiển xe mô tô chạy qua. Không được mở cửa trừ khi thấy an toàn và không làm cản trở các xe đang lưu thông. Không để cửa mở lâu hơn thời gian cần thiết.
- Người khuyết tật có thể hoặc biển số đặc biệt có thể đỗ xe ở bất kỳ khu vực đỗ xe nào có hạn chế về thời gian đỗ xe được phép như trên biển báo theo pháp lệnh địa phương.
- Theo CVC §22511, trong phạm vi quyền hạn của mình, chính quyền địa phương, theo pháp lệnh hoặc nghị quyết, có thể chỉ định các khu vực hoặc không gian trên đường phố công cộng cho mục đích độc quyền là sạc và đỗ xe để sạc điện.



## THỰC HÀNH LÁI XE AN TOÀN

### Báo Hiệu

Luôn báo hiệu khi rẽ trái hoặc rẽ phải, chuyển làn, giảm tốc độ hay dừng lại. Báo hiệu cho phép những người lái xe, người điều khiển xe mô tô, người đi xe đạp và người đi bộ khác biết ý định của quý vị.

Quý vị có thể báo hiệu bằng tay hoặc bằng đèn báo hiệu của phương tiện. Nếu ánh nắng khiến người khác khó nhìn thấy đèn báo hiệu, hãy báo hiệu bằng tay.



RẼ TRÁI

RẼ PHẢI



GIẢM TỐC ĐỘ hoặc DỪNG XE



Người điều khiển xe mô tô thường báo hiệu bằng tay để người khác dễ nhìn thấy họ hơn. Người đi xe đạp có thể báo hiệu rẽ phải bằng cách đưa thẳng cánh tay phải ra, chỉ về bên phải.

**Báo Hiệu:**

- Khi còn cách chỗ rẽ 100 feet (rẽ trái hoặc rẽ phải).
- Trước mỗi khi chuyển làn đường. Hãy quan sát gương, nhìn qua sau vai và kiểm tra điểm mù trước khi chuyển làn đường.
- Cần ít nhất 5 giây trước khi quý vị đổi làn đường trên xa lộ.
- Trước khi tấp xe vào lề đường hoặc ra khỏi lề đường
- Khi quý vị chuyển hướng.
- Cho dù quý vị thấy không nhìn thấy phương tiện khác. Phương tiện mà quý vị không nhìn thấy có thể đột ngột xuất hiện và đâm vào quý vị.
- Nếu quý vị định rẽ sau khi qua giao lộ. Bắt đầu báo hiệu khi quý vị đang ở trong giao lộ. Nếu quý vị báo hiệu quá sớm, người lái xe khác có thể nghĩ là quý vị định rẽ vào giao lộ và người đó có thể vượt lên trước xe của quý vị. Hãy nhớ dừng báo hiệu sau khi rẽ.

## Hệ Thống Lái

Các đề nghị cho việc điều khiển hệ thống lái và vị trí đặt tay khác nhau tùy theo loại xe dựa trên kích thước, độ tuổi, tốc độ, và khả năng phản ứng của xe. Mặc dù không có vị trí đặt tay hay cách lái duy nhất nào là đúng, Sở An Toàn Giao Thông Cao Tốc (*National Highway Traffic Safety Administration, NHTSA*) đã cung cấp một số quy tắc hướng dẫn cơ bản.

### Vị Trí Đặt Tay

Nếu quý vị coi tay lái là mặt đồng hồ, đặt tay của quý vị tại các vị trí 9 và 3 giờ hoặc thấp hơn một chút tại 8 và 4 giờ. Để giảm thương tích ở mặt, cánh tay và tay trong trường hợp bung túi khí, quý vị nên nắm phía ngoài của tay lái, mu bàn tay ở phía ngoài và ngón cái duỗi dọc theo vành tay lái.

### Điều Khiển Phương Tiện

Không có cách duy nhất để điều khiển phương tiện an toàn đúng cách, nhưng có một vài biện pháp điều khiển do NHTSA đề xuất:

- **Cách Lái Tay Nổi Tay**– Phương pháp lái này cũng có thể được gọi là lái “kéo/đẩy”. Khi sử dụng phương pháp lái này, tay của quý vị không vòng qua mặt của tay lái, do đó ít có khả năng chấn thương ở mặt, cánh tay hoặc tay trong trường hợp bung túi khí. Khi sử dụng phương pháp này, bắt đầu

với tay của quý vị tại các vị trí 9 và 3 giờ hoặc thấp hơn một chút tại 8 và 4 giờ. Tùy theo hướng mà quý vị đang rẽ, một tay sẽ đẩy tay lái lên, và tay còn lại kéo xuống.

- **Cách Lái Tay Vòng Qua Tay**– Phương pháp lái này có thể được sử dụng khi rẽ ở tốc độ thấp, khi đỗ xe, hoặc khi lấy lại tốc độ sau khi bị trượt bánh. Khi sử dụng phương pháp này, bắt đầu với tay của quý vị tại các vị trí 9 và 3 giờ hoặc thấp hơn một chút tại 8 và 4 giờ. Tùy theo hướng mà quý vị đang rẽ, một tay sẽ đẩy tay lái lên, trong khi tay kia để tay lái chạy, vòng qua tay kia, nắm lấy tay lái và đẩy lên.
- **Lái Một Tay**– NHTSA đề nghị sử dụng lái một tay chỉ khi rẽ trong khi lùi xe, hoặc khi vận hành điều khiển xe đòi hỏi phải rời bỏ một tay khỏi tay lái. Vị trí đặt tay 12 giờ duy nhất được đề nghị là khi lùi xe trong khi rẽ, vì người lái phải xoay người trên ghế để nhìn phần đường của xe. Vị trí đặt tay trên tay lái, ở 9 và 3 giờ hoặc thấp hơn một chút tại 8 và 4 giờ rất quan trọng để giữ thăng bằng cho xe.

## Còi, Đèn Pha và Đèn Báo Hiệu Khẩn Cấp

### Sử Dụng Còi Xe

- Chỉ dùng khi cần thiết, để tránh đâm xe.
- Cố gắng "giao tiếp bằng mắt" với những lái xe khác. Bấm nhẹ còi xe để cảnh báo xe khác có thể chạy vào phía trước xe của quý vị và gây ra đâm xe.
- Trên những con đường núi hẹp, nơi quý vị không thể nhìn thấy ít nhất 200 feet phía trước.

### Không Dùng Còi Xe

- Nếu có người lái xe hoặc người đi xe đạp đang đi chậm và quý vị muốn họ đi nhanh hơn hoặc ra khỏi phần đường của quý vị. Người lái xe hoặc người đi xe đạp đó có thể không thể đi nhanh một cách an toàn vì đang bị bệnh, lạc đường, bị say, hoặc xe của họ đang bị trục trặc.
- Để cảnh báo các lái xe khác rằng họ đã mắc lỗi. Việc bấm còi có thể làm cho họ mắc thêm lỗi hoặc trở nên tức giận và trả miếng.
- Vì **quý vị** có thể tức giận hoặc bực mình.
- Bấm còi khi gặp người đi bộ, người đi xe đạp hoặc người điều khiển xe mô tô trừ khi cần thiết để tránh bị đâm xe. Lưu ý rằng tiếng còi của quý vị to hơn rất nhiều khi ở bên ngoài xe.

**Lưu Ý:** Bấm còi có thể khiến các lái xe khác giận mình. Giảm tốc độ hoặc dừng xe thì an toàn hơn thay vì bấm còi.

## Sử Dụng Đèn Pha

- Nếu tình trạng thời tiết yêu cầu quý vị phải dùng cần gạt nước kính chắn gió, quý vị cũng phải bật đèn pha chiếu gần.
- Bất cứ khi nào có các tình huống (mây mù, mưa, tuyết, bụi, khói, sương mù, v.v.) ngăn không cho quý vị nhìn thấy các phương tiện khác.
- Trên những con đường núi hoặc vùng quê nhỏ hẹp, cho dù vào ngày nắng ráo.
- Khi trời tối và khi tầm nhìn không cho phép nhìn rõ một người hoặc một phương tiện từ khoảng cách 1,000 feet.
- Khi điều khiển phương tiện 30 phút **sau** khi mặt trời lặn đến 30 phút **trước** khi mặt trời mọc.
- Khi có biển báo (màu trắng) quy định phải bật đèn pha.
- Để người khác có thể nhìn thấy phương tiện của quý vị rõ hơn khi đang lái xe - ngay cả vào những ngày trời sáng sủa và đặc biệt là khi mặt trời dưới đường chân trời.

## Sử Dụng Đèn Báo Hiệu Khẩn Cấp

Nếu quý vị nhìn thấy có vụ đâm xe phía trước, hãy báo cho các lái xe khác phía sau biết bằng cách bật đèn chớp khẩn cấp hoặc nhấn nhẹ phanh 3 hoặc 4 lần thật nhanh. Quý vị cũng có thể dùng tay để báo hiệu khi giảm tốc độ và dừng xe.

Không bao giờ dừng xe trên đường, trừ khi cần thiết cho sự an toàn hoặc để chấp hành luật. Nếu quý vị cần dừng xe, quý vị nên bắt đầu phanh sớm để báo hiệu cho những xe phía sau. Nếu bị hỏng xe giữa đường, hãy đảm bảo những lái xe khác có thể nhìn thấy xe quý vị. Nếu xe quý vị bị trục trặc và cần dừng lại, hãy làm theo các quy tắc sau:

- Táp xe hẳn vào lề đường, tránh xa dòng xe đang lưu thông, nếu có thể.
- Nếu quý vị không thể tap hẳn vào lề đường, hãy dừng xe ở chỗ mọi người có thể nhìn thấy quý vị và xe của quý vị từ phía sau. Dừng dừng xe khi vừa qua khỏi một ngọn dốc hoặc khúc quanh.
- Bật đèn báo hiệu khẩn cấp nếu xe của quý vị không di chuyển. Nếu xe của quý vị không có đèn chớp khẩn cấp, quý vị có thể bật đèn báo hiệu rẽ.
- Nếu an toàn, hãy mở nắp đầu máy xe để báo hiệu xe đang trong tình trạng khẩn cấp.
- Báo hiệu cho các lái xe khác dưới nhiều hình thức. Đặt những cây pháo sáng hoặc hình tam giác khẩn cấp phía sau xe từ 200 đến 300 feet. Làm như vậy sẽ giúp cho những lái xe khác có đủ thời gian để đổi làn đường, nếu cần. Phải hết sức thận trọng khi dùng pháo sáng. Loại pháo này có thể gây hỏa hoạn, nhất là khi được sử dụng gần những loại chất lỏng dễ cháy.
- Nếu quý vị không có pháo sáng khẩn cấp, hãy làm theo những điều nói trên và ngồi trong xe cho đến khi có người đến giúp. Hãy cẩn thận cho sự an toàn của quý vị và **ra khỏi con đường**.

## Nhắn Tin và Điện Thoại Di động

Điều khiển phương tiện cơ giới trong khi đang sử dụng điện thoại di động hoặc thiết bị liên lạc điện tử không dây để viết, gửi hoặc đọc các tin nhắn văn bản, tin nhắn nhanh và email là phạm luật *trừ khi* quý vị 18 tuổi trở lên và sử dụng điện thoại di động hoặc thiết bị liên lạc điện tử không dây được thiết kế và cấu hình cho phép vận hành bằng giọng nói và vận hành không dùng tay để đọc viết, gửi, hoặc nghe thông tin liên lạc dạng văn bản khi đang điều khiển phương tiện. Mặc dù được phép sử dụng các thiết bị không dùng tay (trừ trường hợp trẻ vị thành niên), người lái xe nên giảm thiểu sự phân tâm để tập trung vào việc lái xe an toàn.

- Gọi trợ giúp chỉ trong những trường hợp khẩn cấp.
- Không trả lời khi điện thoại di động đổ chuông. Để cuộc gọi chuyển sang chế độ tin nhắn thoại nếu điện thoại của quý vị có tính năng này.
- Nếu quý vị phải gọi điện thoại, tắt an toàn vào lề đường và ngừng xe trước khi gọi.
- Trò chuyện ngắn gọn qua điện thoại hoặc nếu có thể, đề nghị người đi cùng gọi điện.
- Nếu quý vị sử dụng thiết bị liên lạc điện tử không dây của mình:
  - Thiết bị đó phải được lắp vào kính chắn gió, bảng đồng hồ, hoặc bảng điều khiển trung tâm của xe.
  - Nó không được cản trở tầm nhìn của quý vị.
- Gạt hoặc chạm một lần vào thiết bị điện tử được lắp trên xe.

**Không** sử dụng điện thoại di động:

- Trong các điều kiện nguy hiểm.
- Tham gia vào các cuộc nói chuyện gây mất tập trung.

**Lưu Ý:** Trẻ vị thành niên **không được** sử dụng điện thoại di động hoặc thiết bị liên lạc điện tử không dây trừ các tình huống khẩn cấp nhất định (tham khảo phần “Trẻ Vị Thành Niên và Điện Thoại Di Động” ở trang 16 để biết thêm thông tin).

# KHÔNG SỬ DỤNG THIẾT BỊ DI ĐỘNG BẰNG TAY



Thiết bị di động của người lái xe phải được lắp vào kính chắn gió, bảng đồng hồ, hoặc bảng điều khiển trung tâm của xe.

Thiết bị không được cản trở tầm nhìn đường của người lái xe.

Người lái xe chỉ được gạt hoặc chạm một lần vào thiết bị được lắp trên xe.

**Luật pháp không cho phép trẻ vị thành niên sử dụng thiết bị rảnh tay khi đang lái xe.**



# XÁC ĐỊNH VỊ TRÍ CỦA PHƯƠNG TIỆN

## Khoảng Cách Theo Sau

Giả sử quý vị đang ở trên đường có hai làn đường và phía trước có phương tiện đang chạy đến gần và một người đi xe đạp ở bên phải quý vị. Thay vì lái xe vào giữa phương tiện kia và người đi xe đạp, hãy ứng phó với từng trường hợp một. Trước tiên, hãy giảm tốc độ để cho phương tiện đang đến vượt qua. Sau đó, khi an toàn, lái sang bên trái để có nhiều chỗ (ít nhất 3 feet) để vượt qua người đi xe đạp.

## Những Người Là Mối Đe Doạ Đối Với Lái Xe

Hãy tăng thêm khoảng cách theo sau xe trước và giữ khoảng cách lớn với những người lái xe có vẻ nguy hiểm. Những người có thể gây ra nguy hiểm là:

- Những người lái xe không nhìn thấy quý vị vì tầm nhìn của họ bị nhà cửa, cây cối, hoặc những xe khác che khuất.
- Người lái xe đang lùi ra khỏi đường xe ra vào hoặc chỗ đỗ xe.
- Những người lái xe vượt qua quý vị khi có khúc quanh hoặc gần xe đang chạy phía trước.
- Những người lái xe sắp phải lái vào làn đường của quý vị để tránh xe, người đi bộ, người đi xe đạp, chướng ngại vật hoặc vì phía trước có ít làn đường hơn.
- Những người đi bộ cầm ô che trước mặt họ hoặc kéo mũ che xuống mắt.
- Những người đang mất tập trung như:
  - Người giao hàng.
  - Công nhân công trường.
  - Người đi bộ đang bị phân tâm như những người đang nói chuyện hoặc nhắn tin bằng thiết bị liên lạc điện tử không dây.
  - Trẻ em, vì các em thường chạy ra đường mà không quan sát.
  - Người lái xe đang nói chuyện hoặc nhắn tin bằng thiết bị liên lạc điện tử không dây hay đang nói chuyện với hành khách trên xe.
  - Người lái xe đang chăm sóc cho trẻ em, đang ăn hoặc đang xem bản đồ trong khi lái xe.
- Những người bối rối như:
  - Du khách, thường bị bối rối tại các giao lộ phức tạp.
  - Những người lái xe đang tìm số nhà hoặc giảm tốc độ mà không rõ lý do.

## **Giữ Đều Khoảng Cách**

Đôi khi cả hai bên đường đều có nguy hiểm cùng một lúc. Ví dụ: bên phải có nhiều xe đỗ và bên trái có nhiều xe đang chạy ngược chiều tới. Trong trường hợp này, cách tốt nhất là hãy “chia đều khoảng cách”. Lái xe ở giữa khoảng cách từ những xe đang chạy ngược lại và những xe đang đỗ.

Nếu thấy trường hợp này nguy hiểm hơn trường hợp kia, hãy dành nhiều chỗ hơn cho trường hợp nào nguy hiểm nhất. Giả sử bên trái có nhiều xe đang chạy ngược hướng quý vị và bên phải có một đứa trẻ đang đi xe đạp. Đứa trẻ dễ có thể đổi hướng bất ngờ. Do đó, hãy đi chậm lại và nếu an toàn, sử dụng phần làn đường bên trái nhiều nhất có thể để vượt qua đứa trẻ.

## **Khoảng Trống Để Nhập Vào**

Lái vào xa lộ với tốc độ bằng hoặc gần bằng tốc độ của dòng xe đang lưu thông. **Không dừng xe trước khi nhập vào dòng xe đang lưu thông trên xa lộ**, trừ khi bắt buộc phải dừng. Dòng xe lưu thông trên xa lộ có quyền ưu tiên. Khi đã an toàn, thực hiện theo “quy tắc 3 giây” (tham khảo phần “Dừng theo sau xe khác quá gần” ở trang 43).

- Dừng cố nhập vào một khoảng trống quá nhỏ.
- Quan sát những xe xung quanh quý vị. Sử dụng gương và đèn báo hiệu rẽ. Quay đầu nhìn nhanh qua vai trước khi đổi hoặc hòa làn đường. Để một khoảng trống 3 giây giữa xe quý vị và xe phía trước. Hãy chắc chắn là quý vị có thể dừng xe an toàn nếu cần.
- Nếu quý vị cần băng ngang nhiều làn đường trên xa lộ, hãy băng qua từng làn một. Nếu quý vị chờ cho đến khi tất cả các làn đường đều trống, quý vị có thể làm tắc đường hoặc gây đâm xe.

## **Khoảng Trống Để Băng Qua hoặc Đi Vào**

Khi băng qua hoặc nhập vào dòng xe lưu thông trong thành phố hoặc trên đường cao tốc từ vị trí đang dừng xe, hãy báo hiệu và để một khoảng trống đủ rộng để tăng tốc độ lên bằng với những phương khác. Quý vị phải chia sẻ khoảng trống với lưu lượng xe cộ đang ở trên đường. Điều quan trọng là quý vị cần biết khoảng trống mà quý vị cần để nhập vào, băng qua, đi vào hoặc ra khỏi đường. Quý vị cần một khoảng trống khoảng:

- Nửa dãy phố trên đường trong thành phố.
- Trọn một dãy phố trên đường cao tốc.

Nếu quý vị băng ngang các làn đường hoặc rẽ, phải chắc chắn là không có xe hoặc người cản đường phía trước hay bên hông xe. Quý vị không muốn bị kẹt trong giao lộ với những xe khác đang chạy về phía mình.

Không băng qua giao lộ nếu có xe đang cản phía trước, cho dù đèn giao thông đang xanh.

Khi rẽ trái, không bắt đầu rẽ chỉ vì xe chạy ngược hướng bật đèn báo hiệu rẽ phải. Người lái xe đó có thể định rẽ sau khi đã đi qua xe quý vị, hoặc đèn báo hiệu vẫn bật từ lần rẽ trước. Trường hợp này thường xảy ra ở xe mô tô. Đèn báo hiệu rẽ của xe mô tô thường không tự động tắt. Hãy chờ cho đến khi xe kia thực sự bắt đầu rẽ trước khi quý vị chạy tiếp.

### **Khoảng Trống Để Đi Ra**

Khi quý vị định chạy ra khỏi xa lộ, hãy dành cho mình nhiều thời gian. Quý vị nên biết tên hoặc số của lối ra khỏi xa lộ quý vị muốn ra cũng như lối ra trước nó. Để ra khỏi xa lộ an toàn:

- Báo hiệu, nhìn qua vai, và đổi từng làn đường một cho đến khi vào đúng làn đường để ra khỏi xa lộ.
- Báo hiệu ý định chạy ra, khoảng 5 giây trước khi đến lối ra.
- Nhớ giữ tốc độ thích hợp khi rời khỏi làn đường—đừng chạy quá nhanh (để khỏi bị lạc tay lái) và cũng đừng chạy quá chậm (để dòng xe cộ vẫn lưu thông đều hòa).

## **Vượt Xe**

### **Khi Đến Gần Để Vượt**

Trước khi vượt, hãy nhìn phía trước xem điều kiện đường xá và giao thông có thể khiến xe khác chuyển vào làn đường của quý vị hay không. Chỉ vượt nếu an toàn. Quý vị phải phán đoán xem có đủ chỗ để vượt hay không bất cứ khi nào đến gần:

- Phương tiện chạy ngược lại.
- Đồi dốc hoặc khúc quanh.
- Giao lộ.
- Chướng ngại vật trên đường.
- Người đi xe đạp.

### **Không được vượt:**

- Nếu quý vị chạy gần đến đồi dốc hoặc khúc quanh và không thể nhìn thấy liệu có xe khác đang đến hay không.
- Trong vòng 100 feet trước giao lộ, cầu, hầm chui, cắt ngang đường tàu hỏa hoặc các khu vực đáng quan ngại.



## **Cách vượt:**

Không bao giờ lái xe ra khỏi mặt đường trải nhựa hoặc phần đường chính hoặc đi trên lề đường để vượt xe khác. Lề của phần đường chính có thể có một đường kẻ màu trắng trên bề mặt đường. Việc vượt xe khác tại các giao lộ, chỗ tàu băng qua, và lối xe ra vào là rất nguy hiểm.

Hãy vượt về phía bên trái. Quý vị chỉ được phép vượt ở phía bên phải khi:

- Đường cao tốc có đánh dấu rõ ràng là có từ 2 làn đường trở lên cho xe chạy cùng chiều với quý vị.
- Nếu xe phía trước quý vị đang rẽ trái và quý vị không lái xe ra khỏi đường để vượt. Không bao giờ vượt ở phía bên trái nếu xe trước đang báo hiệu rẽ trái.
- Trên đường một chiều.

Luôn luôn báo hiệu trước khi vượt qua. Quý vị cũng có thể bấm còi nhẹ, hoặc nháy đèn nhanh, để người lái xe khác biết ý định vượt xe của quý vị. Không vượt trừ khi quý vị biết là có đủ khoảng trống để vào lại làn đường cũ.

Tránh vượt qua những phương tiện khác, kể cả xe mô tô và xe đạp, trên đường có hai làn. Mỗi lần vượt, quý vị làm tăng rủi ro bị đâm xe hơn. Khi quý vị vượt người đi xe đạp, hãy giảm tốc độ và chỉ vượt khi an toàn, để khoảng cách tối thiểu là 3 feet giữa xe của quý vị và người đi xe đạp nếu có thể. Đừng ép cho xe đạp ra khỏi đường.

## ***Trở Lại Làn Đường Sau Khi Vượt***

Trước khi quý vị lái trở lại làn đường cũ, hãy chắc chắn rằng quý vị không ở quá gần chiếc xe mình vừa vượt. Một cách để kiểm soát xe xung quanh là nhìn vào gương chiếu hậu trong xe. Khi quý vị có thể nhìn thấy cả hai đèn pha của xe đó trong gương chiếu hậu, quý vị có thể có đủ khoảng trống để lái trở lại làn đường cũ. Đừng dựa vào việc có đủ thời gian để vượt nhiều xe cùng một lượt, hoặc cho rằng những xe khác sẽ nhường chỗ cho quý vị.

## ***Bị Vượt***

Nếu một phương tiện đang vượt qua quý vị, hoặc báo hiệu ý định vượt, quý vị nên tránh tăng tốc và duy trì vị trí làn đường của mình để cho phép phương tiện đó vượt quý vị. Không tăng tốc hay cố gắng chạy nhanh hơn để tránh bị vượt.

# CHUNG ĐƯỜNG VỚI XE KHÁC

## Xe Tải Lớn và Xe Du Ngoạn

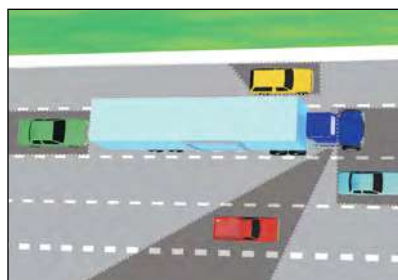
Để giảm bớt rủi ro xảy ra đâm xe với xe tải lớn hoặc xe du ngoạn, quý vị phải hiểu biết về khả năng và cách điều khiển xe tải lớn.

### Phanh Xe

Xe tải lớn cần một khoảng cách xa hơn để dừng xe so với phương tiện chở khách chạy cùng tốc độ. Phương tiện chở khách thông thường chạy tốc độ trung bình 55 dặm một giờ có thể dừng xe trong khoảng 400 feet. Tuy nhiên, xe tải lớn đang chạy cùng tốc độ phải cần đến gần 800 feet mới dừng được xe. Dừng lái xe phía trước đầu xe tải lớn và giảm tốc độ hoặc dừng xe đột ngột. Tài xế xe tải sẽ không thể dừng xe kịp thời để tránh đâm vào quý vị.

### Những Điểm Mù Của Xe Tải—“Vùng Không Nhìn Thấy”

Người lái phương tiện chở khách lầm tưởng là tài xế xe tải nhìn thấy đường rõ hơn vì họ ngồi cách mặt đường cao hơn. Tuy tài xế xe tải nhìn thấy phía trước rõ hơn và có gương chiếu hậu lớn hơn, họ vẫn có những điểm mù hay “VÙNG KHÔNG NHÌN THẤY” nơi không thể nhìn thấy xe của quý vị từ tầm nhìn của tài xế xe tải.



Vùng màu tối là những điểm mù của người lái xe.

Nếu quý vị lái xe vào những điểm mù đó, quý vị làm cho tài xế xe tải mất khả năng tránh tình huống nguy hiểm. Nói chung, nếu quý vị không nhìn thấy tài xế xe tải trong gương chiếu hậu bên hông xe tải thì họ cũng không thể nhìn thấy quý vị.

### Rẽ

Khi xe rẽ, những bánh xe sau sẽ chạy trên một đoạn đường ngắn hơn những bánh trước. Xe càng dài bao nhiêu thì mức sai lệch càng lớn bấy nhiêu. Đó là lý do tại sao tài xế xe tải lớn thường phải lái xe cua rộng để rẽ phải. Khi quý vị theo sau một xe tải lớn, hãy nhìn đèn báo hiệu rẽ của xe tải trước khi bắt đầu vượt. Nếu xe tải có vẻ như chuẩn bị rẽ trái, hãy xem lại đèn báo hiệu rẽ; tài xế xe tải thực ra có thể đang rẽ phải nhưng trước tiên cua rộng sang bên trái.



## TẦM NHÌN CỦA QUÝ VỊ

Trước khi rẽ phải,  
nhìn qua vai phải để xem  
có người đi xe đạp hay không.



## TẦM NHÌN CỦA HỌ

Tránh điểm mù của người điều khiển xe mô tô.  
Lường trước các mối nguy hiểm giao thông.



OTS  
TRAFFIC  
SAFETY



# THAY ĐỔI TẦM NHÌN CỦA QUÝ VỊ

## Khả Năng Điều Khiển Xe

Xe tải không dễ điều khiển như phương tiện chở khách thông thường. Xe tải lớn cần khoảng cách dài hơn để dừng xe và khởi hành. Loại xe này cần nhiều chỗ hơn để rẽ và cũng nặng hơn. Nếu không có biển báo, những phương tiện này phải chạy ở làn đường bên phải hoặc gần mép phải của đường nhất có thể.

Trên đường cao tốc có vách ngăn đôi có trên 4 làn đường lưu thông một hướng, những phương tiện này cũng có thể chạy ở làn đường này chỉ về bên trái của làn đường bên phải.

Hãy tránh những lỗi sau đây khi lái gần xe tải lớn:

- **Cắt ngang đầu xe tải trong dòng xe lưu thông hoặc trên đường cao tốc để đến lối ra hoặc chỗ rẽ.** Cắt ngang vào chỗ trống trước đầu xe tải là rất nguy hiểm. Hãy chạy chậm lại và chờ cho tới lượt quý vị được chạy vào khu vực công trường xây dựng. Không tăng tốc để vượt xe tải để quý vị có thể rẽ ra khỏi đường. Từ từ giảm tốc độ và ra khỏi đường đằng sau xe tải.
- **Chần chừ bên cạnh xe tải khi vượt.** Luôn vượt xe tải ở bên trái và sau khi vượt, hãy chạy lên trước xe tải. Đứng chần chừ. Nếu không, quý vị sẽ làm cho tài xế xe tải rất khó tránh nếu gặp phải chướng ngại vật ở phía trước, nếu không muốn nói là không thể tránh được.
- **Theo sau quá gần hay chạy bám sát.** Khi quý vị theo sau xe tải quá sát và không thể nhìn thấy gương chiếu hậu bên hông xe tải, thì tài xế xe tải cũng không thể nhìn thấy quý vị và không có cách nào để biết rằng quý vị đang ở đó. Chạy bám sát xe tải, hoặc bất cứ phương tiện nào khác, đều nguy hiểm vì quý vị sẽ làm giảm khoảng cách an toàn của mình nếu xe trước dừng đột ngột.
- **Coi thường kích thước và tốc độ của xe có rờ mooc đang đến gần.** Xe có rờ mooc cỡ lớn thường **trông có vẻ** chạy chậm hơn vì kích thước cồng kềnh của xe đó. Rất nhiều vụ đâm xe xảy ra giữa xe hơi và xe tải lớn tại các giao lộ là vì người lái xe hơi không ngờ là xe tải lại đến quá gần hoặc đang chạy nhanh như vậy.

## Xe Buýt, Xe Điện và Xe Đẩy

Không lái xe qua khu vực an toàn, là chỗ dành riêng cho người đi bộ, có đóng gờ nổi hoặc kẻ sơn trên mặt đường. Khi có người lên xuống xe điện hay xe đẩy tại những chỗ không có khu vực an toàn, hãy dừng lại phía sau cửa xe hoặc bậc lên xuống gần nhất của xe điện và chờ cho đến khi mọi người đã đến nơi an toàn. Khi xe buýt, xe điện, hoặc xe đẩy dừng ở khu vực an toàn hoặc tại giao lộ có cảnh sát điều khiển hay có đèn giao thông, quý vị có thể vượt, với tốc độ tối đa là 10 dặm một giờ.

Không vượt bên trái phương tiện chạy trên đường ray hoặc xe điện, cho dù phương tiện đó đang chạy hay đang dừng.

**Các trường hợp ngoại lệ:**

- Khi quý vị đang chạy trên đường một chiều.
- Khi đường ray quá sát phía bên phải khiến quý vị không thể vượt bên phải.
- Khi cảnh sát ra hiệu cho quý vị vượt ở bên trái.

## Xe Điện Chạy Trên Đường Ray

Xe điện chạy trên đường ray cũng có các quyền và trách nhiệm trên đường công cộng như những xe khác. Mặc dù, mọi người phải tuân hành luật giao thông như nhau, nhưng xe điện chạy trên đường ray cần phải có khả năng điều khiển đặc biệt vì kích thước lớn.

**Không rẽ trước đầu xe điện chạy trên đường ray.**



Chia sẻ đường an toàn với xe điện chạy trên đường ray bằng cách:

- Để ý những chỗ có xe điện chạy trên đường ray. Nhà cửa, cây cối, v.v. làm khuất tầm nhìn của tài xế xe đẩy.
- **Không bao giờ** rẽ trước đầu xe điện chạy trên đường ray trong lúc xe đang chạy đến gần từ chiều bên kia.
- Giữ khoảng cách an toàn với xe điện chạy trên đường ray nếu xe này chạy cùng trên đường với các phương tiện giao thông khác.
- Để ý xem có xe điện chạy trên đường ray có sắp tới hay không trước khi băng ngang qua đường ray. Chỉ rẽ nếu có đèn giao thông cho phép quý vị rẽ.

**Khu vực an toàn được đánh dấu bằng vạch chấm màu trắng.**



**Lưu Ý:** Xe điện chạy trên đường ray có thể làm gián đoạn đèn giao thông. Không chạy tiếp nếu đèn giao thông chưa báo rằng quý vị có thể chạy tiếp.

## Xe Cấp Cứu

Quý vị phải nhường quyền ưu tiên cho xe cảnh sát, xe cứu hỏa, xe cứu thương, hoặc xe cấp cứu khác đang rú còi báo động và chớp đèn đỏ. Lái sát vào lề bên phải và dừng xe cho đến khi (các) xe cấp cứu vượt qua. Tuy nhiên, **dừng bao giờ dừng xe ở giữa giao lộ**. Nếu quý vị đang ở giữa giao lộ và nhìn thấy xe cấp cứu, quý vị hãy chạy tiếp cho qua hết giao lộ sau đó tấp vào bên phải càng sớm càng tốt và dừng xe. Xe cấp cứu thường dừng bên đường ngược chiều để đi tiếp. Đôi khi, họ dùng loa phóng thanh để nói với những người lái xe đang cản trở đường đi của họ.

Nhường đường cho xe cấp cứu.



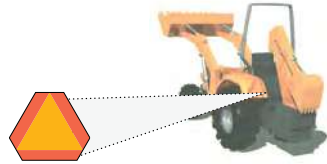
Quý vị phải tuân theo sự chỉ dẫn, mệnh lệnh hoặc hiệu lệnh giao thông của nhân viên giao thông hoặc cảnh sát hay nhân viên cứu hỏa cho dù lệnh đó không đúng với các biển báo, đèn giao thông hoặc luật hiện hành.

Không được phép đi theo sau bất cứ xe cứu hỏa, xe cảnh sát, xe cứu thương, hoặc xe cấp cứu nào có còi rú hoặc đèn nhấp nháy trong vòng 300 feet (CVC §21706).

Nếu quý vị lái xe đến chỗ có hỏa hoạn, đâm xe, hoặc tai nạn khác chỉ vì hiếu kỳ muốn xem, quý vị có thể bị bắt. Những người đến xem gây trở ngại cho công việc cần thiết của cảnh sát, nhân viên cứu hỏa, nhân viên cứu thương hoặc các nhân viên cấp cứu khác.

## Xe Chạy Chậm

Có những xe không được chế tạo để chạy bằng với tốc độ của dòng xe lưu thông. Các loại xe máy cày, xe do thủ vật kéo, và xe bảo trì đường bộ thông thường di chuyển với tốc độ dưới 25 dặm một giờ. Xe chạy chậm có gắn biển hình tam giác màu da cam/đỏ ở phía sau. Biển báo đó giống như hình bên phải. Hãy để ý những xe này và điều chỉnh tốc độ trước khi đến gần chúng.



Xe Di Chuyển Chậm

Ngoài ra, cũng nên biết là những xe tải lớn, người đi xe đạp, và ô tô yếu sẽ chạy chậm khi lên dốc dài hoặc cao và cần nhiều thời gian hơn để bắt kịp tốc độ khi nhập vào dòng xe lưu thông.

Một số loại xe có gắn động cơ chạy chậm khác (như xe lăn, xe gắn máy nhỏ, xe điện chạy trong vùng lân cận và xe chơi gôn) vẫn được phép chạy trên đường công cộng. Hãy điều chỉnh tốc độ xe của quý vị cho thích hợp để thích ứng với các loại xe này.

Các phương tiện đang chạy với tốc độ chậm hơn dòng xe lưu thông và đang di chuyển trên đường cao tốc hai làn mà không an toàn để vượt phải đi ra khỏi đường ở chỗ gần nhất được quy định dành cho xe tạm dừng hoặc bất kỳ nơi nào có đủ diện tích để tạm dừng rời khỏi an toàn nếu phía sau họ là làn đường dành cho 5 phương tiện trở lên.

## **Xe Điện Chạy Trong Vùng Lân Cận và Xe Tốc Độ Thấp**

Khi quý vị nhìn thấy các biển báo hoặc đánh dấu sau: **NEV USE ONLY (CHỈ DÀNH CHO XE ĐIỆN CHẠY TRONG VÙNG LÂN CẬN)** hoặc **NEV ROUTE (TUYẾN ĐƯỜNG DÀNH CHO XE TỐC ĐỘ THẤP)**, hãy để ý các phương tiện di chuyển chậm trên đường. Các xe điện chạy trong vòng lân cận và xe tốc độ thấp bị hạn chế không được sử dụng tại các tuyến đường có giới hạn tốc độ lớn hơn 35 dặm một giờ (CVC §§385.5 và 21260). Xe điện chạy trong vùng lân cận và xe tốc độ thấp đạt tốc độ tối đa 25 dặm một giờ. Chủ sở hữu các xe điện chạy trong vùng lân cận và xe tốc độ thấp có đăng ký phải tuân thủ các luật về trách nhiệm tài chính và phải có bằng lái xe hợp lệ để điều khiển xe.

## **Xe Do Động Vật Kéo**

Xe ngựa và những người cưỡi ngựa hoặc các động vật khác đều có quyền dùng chung đường với phương tiện xe cơ giới. Nếu làm cho ngựa hoặc gia súc hoảng sợ chạy tán loạn là vi phạm luật giao thông. Hãy giảm tốc độ hoặc dừng xe, nếu cần, hay khi có yêu cầu của những người cưỡi ngựa và chăn thú.

## **Xe Mô Tô**

Người điều khiển xe mô tô cũng có các quyền và trách nhiệm giống như người lái xe hơi. Tuy mọi người đều phải chấp hành luật giao thông như nhau, người điều khiển xe mô tô phải đối mặt với những trường hợp nguy hiểm nhiều hơn vì xe mô tô đòi hỏi phải có khả năng điều khiển đặc biệt và khó được nhìn thấy. Vì vậy, nhiều xe mô tô luôn bật đèn pha cho dù là ban ngày.

Người điều khiển xe mô tô có thể làm nhiều việc để tăng khả năng các lái xe và người sử dụng đường khác nhìn thấy họ, bao gồm:

- Mặc áo khoác, áo gi-lê và đội mũ bảo hiểm sáng màu.
- Đeo vật liệu phản quang trên mũ bảo hiểm và quần áo.
- Sử dụng đèn báo hiệu rẽ bất kỳ lúc nào định chuyển làn đường hoặc rẽ.
- Nháy đèn phanh trước khi đi chậm lại để giúp người khác nhận ra mình.
- Tránh các điểm mù của những phương tiện khác và không chắn chừ cạnh các phương tiện khi chia làn.
- Sử dụng đèn pha chiếu xa vào ban ngày.

Làm theo những nguyên tắc về tôn trọng quyền ưu tiên và dùng chung đường an toàn với người điều khiển xe mô tô sau đây:

- Khi quý vị đổi làn đường hoặc chạy vào đường chính, hãy để ý nhìn xem có xe mô tô hay không và sử dụng gương của quý vị. Xe mô tô nhỏ và có thể dễ dàng lọt vào điểm mù của xe hơi.
- Giữ khoảng cách theo sau là 4 giây. Quý vị cần khoảng cách này để tránh đâm vào người điều khiển xe mô tô nếu họ phanh đột ngột hoặc bị ngã.
- Bất cứ khi nào có thể, hãy dành trọn chiều rộng của làn đường cho xe mô tô. Dùng chung làn đường với xe mô tô tuy không trái luật, nhưng không an toàn.
- Không tìm cách vượt qua xe mô tô mà quý vị đang đi cùng làn đường.
- Bất cứ khi nào có thể, hãy di chuyển sang một phía của làn đường để người điều khiển xe mô tô có thêm không gian để vượt.
- Khi quý vị rẽ, hãy để ý xem có người điều khiển xe mô tô hay không và đo tốc độ của họ trước khi rẽ.
- Để ý cẩn thận người điều khiển xe mô tô trước khi mở cửa phía bên dòng xe lưu thông di chuyển hoặc trước khi rẽ phải.
- Các điều kiện đường sá khác như ổ gà, sỏi, mặt đường ướt hoặc trơn, chỗ nổi mặt đường, chỗ tàu hỏa băng qua, và mặt đường có rãnh có thể làm cho người điều khiển xe mô tô phải thay đổi tốc độ hoặc đổi hướng bất ngờ. Nếu quý vị nhận biết được ảnh hưởng của những điều kiện này và chú ý lái xe thận trọng, quý vị có thể giúp giảm bớt thương tích và tử vong cho người điều khiển xe mô tô. Để biết thêm thông tin về an toàn dành cho xe mô tô, hãy truy cập trang web của Chương Trình An Toàn Cho Người Điều Khiển Xe Mô Tô Của California (*California Motorcyclist Safety Program*) tại [www.chp.ca.gov/programs-services/programs/california-motorcyclist-safety](http://www.chp.ca.gov/programs-services/programs/california-motorcyclist-safety) hoặc 1-877-RIDE-411.

## Xe Đạp

Người lái xe đạp cũng có chung các quyền và trách nhiệm như những người điều khiển phương tiện cơ giới và mô tô khác, bao gồm:

- Chấp hành tất cả các biển báo và đèn giao thông.
- Chạy cùng chiều với dòng xe lưu thông.
- Báo hiệu khi đổi làn hoặc rẽ.
- Nhường đường cho người đi bộ.
- Đội mũ bảo hiểm (nếu dưới 18 tuổi).
- Cho phép xe chạy nhanh hơn vượt qua nếu an toàn.
- Duy trì vị trí để người khác có thể quan sát thấy (ví dụ: không bao giờ lạng lách giữa các xe đang đi).
- Phải đi xe gần với lề đường hoặc mép đường bên phải trong chừng mực có thể.
- Không đi xe trên vỉa hè, trừ khi thành phố mà quý vị đang chạy xe cho phép.





- Phải rẽ trái và rẽ phải như những xe khác, dùng chung làn đường để rẽ. Nếu người đi xe đạp đi thẳng lên phía trước, người này nên sử dụng làn đường đi thẳng thay vì đi bên cạnh lề đường và gây cản trở dòng xe lưu thông rẽ phải.

Người đi xe đạp không nên đi xe đạp trên đường trừ khi xe được trang bị phanh giúp người điều khiển khiến một bánh xe bị trượt trên mặt đường bằng phẳng, khô, sạch.

Trong đêm tối, người đi xe đạp nên tránh mặc áo màu sẫm và **phải** có những thiết bị sau đây:

- Đèn trước phát ánh sáng trắng nhìn thấy được từ khoảng cách 300 feet.
- Thiết bị phản quang màu đỏ hay đèn đỏ hoặc đèn đỏ nhấp nháy với bộ phản quang gắn liền có thể nhìn thấy được từ khoảng cách 500 feet.
- Phản quang màu trắng hoặc vàng trên các bàn đạp hoặc trên giày hay mắt cá chân của người đi xe đạp có thể nhìn thấy được từ khoảng cách 200 feet.
- Phản quang màu trắng hoặc vàng ở bánh trước, phản quang màu trắng hoặc màu đỏ ở bánh xe sau, hoặc bánh xe phản quang.

Người đi xe đạp có quyền đi trên đường và có thể:

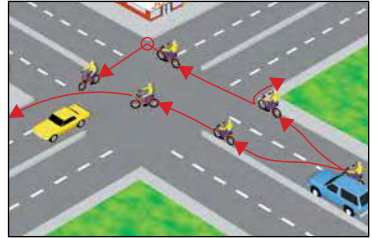
- Được phép lưu thông trên các phần đường xa lộ nhất định nơi không có tuyến đường nào thay thế và không có biển cấm chạy xe đạp.
- Di chuyển sang trái để tránh nguy hiểm như xe đang đỗ hoặc xe đang chạy, xe đạp, động vật hoặc đá vụn.
- Có thể chọn đi sát lề đường hoặc mép đường bên trái của đường một chiều.

### **Xe Đạp ở Làn Đường Xe Chạy**

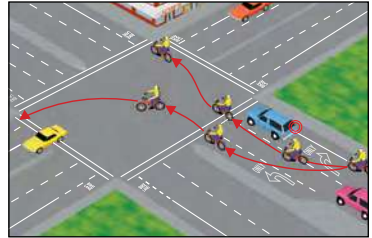
Người đi xe đạp chạy chậm hơn những xe phải đi gần với lề đường hoặc mép đường bên phải trong chừng mực có thể trừ những trường hợp sau đây:

- Vượt qua phương tiện hoặc xe đạp khác đi cùng chiều.
- Chuẩn bị rẽ trái tại giao lộ, vào đường xe riêng, hoặc tại lối xe ra vào.
- Khi cần tránh nguy hiểm hoặc tình trạng đường xá (nghĩa là người đi bộ, động vật, nguy hiểm trên bề mặt).

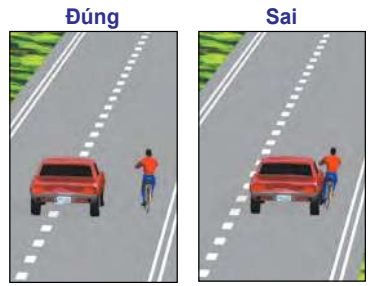
#### **Chỗ rẽ cho người đi xe đạp:**



#### **Giao lộ với các làn đường đặc biệt:**



- Khi làn đường quá hẹp để xe đạp và một phương tiện khác đi song song an toàn trong làn đường.
- Khi sắp đến chỗ rẽ phải.
- Nếu là đường một chiều và có nhiều hơn hai làn đường. Trong trường hợp này, người đi xe đạp có thể chạy gần lề đường hoặc mép đường bên phải trong chừng mực có thể. Với bất kỳ phương tiện đi chuyển chậm hay xe đạp nào, người lái xe nên tuân thủ khoảng cách an toàn, và khi an toàn, người đi xe đạp nên chuyển sang vị trí cho phép các phương tiện khác vượt qua.



Vượt xe đạp đang chạy trong làn đường ở khoảng cách an toàn có thể cần phải chuyển sang một làn đường khác, vượt an toàn và nhanh chóng, và trở lại làn đường ban đầu của quý vị, để chứa đủ khoảng trống giữa xe của quý vị và xe đạp. Nếu quý vị không thể thay đổi làn đường để vượt xe đạp, khoảng cách giữa xe của quý vị và xe đạp phải ít nhất 3 feet. Nếu quý vị không thể vượt trong phạm vi 3 feet, hãy vượt ở tốc độ an toàn để không gây nguy hiểm cho người đi xe đạp. Sau đây là một số điểm quan trọng mà người lái xe và người đi xe đạp cần nhớ. Người lái xe cơ giới phải:

- Vượt xe đạp chừa ra một khoảng trống đủ rộng để tránh ép họ va chạm với xe đang đỗ hoặc cửa xe ô tô đang mở về phía dòng xe lưu thông.
- Tắt vào lề đường hoặc làn đường dành cho xe đạp khi thấy an toàn.
- Tắt vào an toàn phía sau người đi xe đạp khi chuẩn bị rẽ.
- Chỉ vào làn đường dành cho xe đạp không quá 200 feet trước khi bắt đầu rẽ.
- Chú ý quan sát người đi xe đạp khi chuyển làn đường hoặc nhập vào dòng xe. Xe đạp tương đối nhỏ và có thể bị khuất sau điểm mù của phương tiện khác.
- Hãy thận trọng khi đến gần hoặc vượt người đi xe đạp trên đường có hai làn xe.





# Giảm tốc độ và dừng xe.

Mỗi giao lộ là điểm  
sang đường dành  
cho người đi bộ.

California có số người đi bộ và người đi xe đạp tử vong cao nhất cả nước. Khi lái xe, hãy chú ý nhiều hơn đến những người đi bộ và đi xe đạp. Đó là một điều tốt nên làm.



Để ý kỹ tìm những người đi bộ và đi xe đạp xung quanh hai lần trước khi rẽ. Luôn dừng xe hoàn toàn trước khi rẽ phải ở tín hiệu đèn đỏ.



Dừng xe nhường đường cho người đi bộ qua đường. Mỗi giao lộ là điểm sang đường dành cho người đi bộ, ngay cả khi không có vạch sang đường.



Nếu có một xe khác đang dừng cho người đi bộ qua đường, quý vị cũng phải dừng xe. Có thể có ai đó băng qua đường mà quý vị không thể quan sát thấy.



## Người Đi Bộ Bị Mù

Người đi bộ có chó dẫn đường hoặc cầm gậy trắng có đầu đỏ hay không đều có quyền ưu tiên tại mọi thời điểm. Những người đi bộ này có thể bị mù một phần hoặc mù hoàn toàn. Khi những người đi bộ này ở gần quý vị, quý vị phải hết sức cẩn thận khi rẽ ở góc đường hoặc lùi xe, đặc biệt khi quý vị đang lái xe hybrid chạy khá êm.

Sau đây là một số gợi ý để giúp những người đi bộ bị mù:

- **Khi gặp đèn hoặc biển báo dừng, không dừng xe cách chỗ băng qua đường hơn 5 feet, trừ khi có vạch dừng ở phía trước.** Người đi bộ bị mù dựa vào tiếng xe quý vị để nhận biết về sự hiện diện của xe quý vị, do đó việc quý vị dừng xe cách xa chỗ sang đường dành cho người đi bộ 5 feet là rất quan trọng. Những người lái loại xe hybrid hoặc xe điện cần phải lưu ý đặc biệt về điều này, vì tiếng máy hoặc động cơ điện của các loại xe đó không gây ồn, do đó có thể khiến người đi bộ bị mù tưởng rằng không có xe nào ở gần họ. Hãy xử lý tình huống này như sau: Khi người mù đó rút gậy vào và bước ra khỏi giao lộ, đó là dấu hiệu để báo cho quý vị biết là họ chưa sẵn sàng để băng qua đường và quý vị nên đi tiếp.
- **Dừng xe tại tất cả những chỗ băng qua đường có người đi bộ đang chờ.** Đợi người đi bộ băng qua đường.
- **Không dừng xe ở giữa chỗ băng qua đường.** Việc này buộc người đi bộ bị mù phải đi vòng qua sau xe quý vị, đi vào dòng xe lưu thông bên ngoài chỗ băng qua đường.
- **Không dùng lời nói để chỉ đường cho người đi bộ bị mù.** Người đi bộ bị mù lắng nghe tất cả những tiếng xe trước khi họ quyết định băng qua đường.
- **Không rẽ phải mà không quan sát trước.** Để ý người đi bộ, đặc biệt là người đi bộ bị mù hoặc dòng xe lưu thông trước khi bắt đầu rẽ. Người đi bộ bị mù đang gặp đèn xanh không nghĩ là có người lái xe rẽ phải trước mặt họ. Việc rẽ có thể khiến người đi bộ bị mù trở nên mất phương hướng và dễ bị một xe khác đang rẽ đâm phải khi tìm cách băng qua đường.
- **Đừng bấm còi xe của quý vị khi có người mù.** Người mù sẽ không biết quý vị bấm còi với ai và có thể bị hoảng sợ vì tiếng còi.
- **Không chặn trước bất cứ vỉa hè nào.**

## QUÝ VỊ CÓ PHẢI LÀ LÁI XE THIẾU BÌNH TĨNH KHÔNG?

(Đánh dấu vào ô thích hợp)

| QUÝ VỊ:  | Y                        | N                        |
|--|--------------------------|--------------------------|
| Chỉ vượt xe khác về phía bên trái.....   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Tránh gây cản trở các làn đường vượt.....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Nhường đường cho các xe khác chạy nhanh hơn bằng cách di chuyển sang bên phải..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Giữ xe luôn đi ở bên phải càng nhiều càng tốt.....                                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Giữ khoảng cách phía trước thích hợp.....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Giữ khoảng cách thích hợp khi cắt ngang đầu xe sau khi vượt....                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sử dụng đèn pha trong điều kiện sương mù, mưa, ánh sáng yếu...                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Nhường đường cho người đi bộ ..  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Dừng hẳn tại các biển báo dừng, v.v.....   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Dừng khi gặp đèn đỏ.....   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Tiến đến chỗ giao lộ và người đi bộ với tốc độ chậm.....                           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Tuân theo quy tắc quyền ưu tiên tại các ngã tư.....                                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Lái xe dưới giới hạn tốc độ quy định khi điều kiện bảo đảm.....                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Lái xe với tốc độ chậm tại các khu vực công trường.....                            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Duy trì tốc độ phù hợp với điều kiện.....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sử dụng đèn tín hiệu báo rẽ của xe để rẽ và đổi làn.....                           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Nhìn thẳng vào mắt và báo hiệu ý định khi cần.....                                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Nhận biết ý định của xe khác.....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

| QUÝ VỊ:   | Y                        | N                        |
|---|--------------------------|--------------------------|
| Hạn chế sử dụng còi.....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Tránh sử dụng đèn pha khi không cần thiết.....                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Chuyển sang bên phải và nhường đường cho các xe cứu hộ.....         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Hạn chế nháy đèn pha.....   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Quay đầu xe chậm, thận trọng... ..                                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Duy trì tốc độ thích hợp xung quanh những vụ đâm xe trên đường..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Tránh đáp trả các hành động không thích hợp.....                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Tránh thách thức các người lái xe khác.....                         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Tìm cách tránh đường cho những người lái xe thiếu bình tĩnh.....    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Tập trung vào lái xe và tránh các hành động gây phân tâm.....       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

| QUÝ VỊ CÓ TRÁNH:                                   | Y                        | N                        |
|--|--------------------------|--------------------------|
| Lái xe khi buồn ngủ.....                           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Gây cản trở các làn đường rẽ phải.....             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Chiếm nhiều hơn một chỗ đỗ xe.....                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Đỗ xe tại chỗ dành riêng cho người khuyết tật..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Để cửa xe va đập vào xe đỗ bên cạnh.....           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sử dụng điện thoại di động khi đang lái xe.....    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Dừng trên đường để nói chuyện.....                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Bắt các xe xung quanh phải nghe nhạc lớn.....      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

### Tự Chấm Điểm:

ĐẾM SỐ CÂU TRẢ LỜI “KHÔNG”

(1-3) NGƯỜI LÁI XE AN TOÀN  
(4-7) NGƯỜI LÁI XE CÓ PHẦN THIẾU  
BÌNH TĨNH

(8-11) NGƯỜI LÁI XE TỐT  
(12+) NGƯỜI LÁI XE THIẾU BÌNH TĨNH

# Công Nhân Làm Đường và Khu Vực Công Trường (Khu Vực Có Trụ Hình Nón)

Các biển báo và những bảng thông tin cho quý vị biết phía trước đang có công nhân làm đường, có thiết bị di chuyển chậm và có những làn đường bị đóng. Những trụ hình nón, những thùng phi tròn, hoặc những hàng rào khác sẽ hướng dẫn quý vị đi qua khu vực công trường. Giảm tốc độ và chuẩn bị chạy chậm lại hoặc dừng xe nhường đường cho thiết bị trên đường cao tốc. Hãy nhập vào càng sớm càng tốt và không đâm vào những trụ hình nón hoặc thùng phi tròn. Tại các khu vực công trường nơi có các làn đường hẹp hoặc gần lề đường, hãy để ý xe đạp, nếu có, và “chia sẻ đường” với họ. Coi chừng giới hạn tốc độ trong khu vực công trường và biển báo giới hạn tốc độ giảm xuống.



**Vì sự an toàn cho chính quý vị và an toàn cho những người trong xe của quý vị**, hãy nhớ cẩn thận khi chạy qua khu vực công trường, chạy chậm lại, chừa thật nhiều khoảng trống giữa các xe, nhập vào đường chính sớm, chuẩn bị sẵn sàng khi cần phải chạy chậm hoặc dừng lại đột ngột, chú ý những người lái xe cần đổi làn đường vào phút cuối và tránh mất tập trung khi lái xe vào khu vực công trường. Mất tập trung bao gồm việc sử dụng điện thoại di động không dùng tay, đọc/gửi tin nhắn và/hoặc sử dụng các hệ thống GPS và giải trí. Các hành vi vi phạm giao thông trong khu vực công trường có thể bị phạt từ \$1,000 trở lên. Bất kỳ ai bị kết tội tấn công nhân viên giao thông công chính sẽ bị phạt tiền lên đến \$2,000 và bị phạt tù lên đến 1 năm.



Không dừng lại hoặc đi chậm lại để xem công trình làm đường. Tuân theo những biển báo hoặc hướng dẫn từ các công nhân (người cầm cờ).

## Khu Vực Bị Phạt Gấp Đôi

Vì con số bị thương và thiệt mạng liên quan đến đâm xe gia tăng, một số con đường có quy định là “Khu Vực Bị Phạt Gấp Đôi Để Tăng Cường Đảm Bảo An Toàn”. Tiền phạt vi phạm sẽ tăng gấp đôi tại những khu vực này cũng như những khu đang xây dựng hoặc bảo trì đường cao tốc khi có công nhân làm đường ở đó (CVC §42010).

## Tránh Sang Một Bên và Chạy Chậm Lại

Người lái xe phải tránh sang một bên, nếu điều đó là an toàn, hoặc chạy chậm lại khi đến gần xe cấp cứu hoặc xe kéo có đèn báo hiệu nhấp nháy, hoặc phương tiện có dấu hiệu là của Bộ Giao Thông (*Department of Transportation, Caltrans*) đang bật đèn tín hiệu khẩn cấp hoặc đèn cảnh báo nhấp nháy, trong khi đang dừng ở rìa đường cao tốc hay xa lộ. Luật lập ra là để giảm bớt sự thiệt mạng của những nhân viên cảnh sát, những người lái xe kéo, nhân viên cứu thương, nhân viên Caltrans, và những nhân viên cấp cứu khác đang cứu giúp người lái xe gặp khó khăn hay bị thương hoặc đang làm nhiệm vụ trên đường.

## Xe Chở Vật Liệu Nguy Hiểm

Biển báo *hình thoi* trên xe tải có nghĩa là vật liệu trên xe này tiềm ẩn nguy hiểm (gas, chất nổ, v.v.) Những xe có gắn các biển báo này phải dừng lại trước khi băng qua đường ray tàu hỏa.

*Biển Báo Xe Chở Vật Liệu Nguy Hiểm*



## Đổi Phó với Tắc Nghẽn Giao Thông

Những thay đổi nhỏ trong thói quen lái xe của quý vị có thể giúp giảm thiểu tắc nghẽn giao thông.

Tránh các hành vi lái xe sau:

- **Bám sát**—theo sau xe trước quá gần.
- **Đổi làn đường khi không cần thiết**—lạng lách trên những làn đường xa lộ.
- **Mất tập trung**—ăn uống, chải chuốt, nói chuyện điện thoại di động, nhắn tin qua điện thoại di động, đọc báo, v.v.
- **Điều khiển xe không được bảo trì đúng mức, bị hỏng hoặc bị hết xăng hay hết điện.**

## Đổi Phó với Những Lái Xe Thiếu Bình Tĩnh và Sự Giận Dữ Trên Đường

Lái xe thiếu bình tĩnh có thể gây ra nhiều vấn đề nghiêm trọng trên đường. Tất cả những người lái xe phải chú ý đến tình trạng lái xe thiếu bình tĩnh và hành vi được gọi là “giận dữ trên đường” và những việc cần làm khi xảy ra hành vi đó.

**Có 2 điều quan trọng cần biết về người lái xe thiếu bình tĩnh:**

1. Nhận biết và tránh những hành vi đó từ bản thân quý vị.
2. Tránh người lái xe khác đang có những hành vi này.

Các cách để tránh trở thành người lái xe thiếu bình tĩnh bao gồm:

- Dành nhiều thời gian để đến điểm đích của quý vị.
- Không “cắt ngang” trước đầu xe khác.
- Không chạy chậm trong làn đường bên trái (làn chạy nhanh).
- Không chạy bám sát.
- Không ra dấu chửi mắng những người lái xe khác.
- Chỉ bấm còi trong trường hợp khẩn cấp.
- Để người lái xe thiếu bình tĩnh vượt qua quý vị.

Sau đây là những ví dụ về các hành vi thông thường có thể dẫn đến lái xe thiếu bình tĩnh và cách tránh:

- Cản Trờ Làn Đường–Không cản trở làn đường vượt xe. Tránh xa làn đường bên trái ngoài cùng nếu xe khác muốn chạy nhanh hơn, và nhường đường sang bên phải cho bất kỳ xe nào muốn vượt qua.
- Bám sát–Duy trì khoảng cách an toàn với xe phía trước quý vị. Nếu quý vị đang bị bám sát, chừa nhiều khoảng cách giữa quý vị và xe phía trước quý vị.
- Đèn báo hiệu–Luôn sử dụng đèn báo hiệu của quý vị khi thay đổi làn đường, và tránh thay đổi làn đường quá gần với các xe khác. Sau khi đã thay đổi làn đường, tắt đèn báo hiệu của quý vị.
- Ra dấu–Nếu quý vị phải ra dấu cho người lái xe khác, thực hiện theo cách không gây hiểu sai như là hành động thù địch hoặc tục tĩu.
- Không rẽ–Trừ khi có biển báo khác, được phép rẽ phải sau khi ngừng hẳn khi đèn đỏ. Việc quyết định đợi đèn xanh có thể làm người lái xe phía sau quý vị thất vọng, nhưng không vi phạm pháp luật.
- Đỗ xe–Không chiếm nhiều hơn một chỗ đỗ xe. Không đỗ xe ở nơi đỗ xe dành cho người khuyết tật nếu quý vị không có biển số hoặc thẻ đỗ xe dành cho người khuyết tật.
- Đèn pha–Nếu quý vị sử dụng đèn pha chiếu xa, giảm đèn cho xe đang đi đến và khi đến gần một xe từ phía sau; không trả miêng với đèn pha của xe đang đi đến.
- Nhập vào–Khi giao thông cho phép, nhường chỗ để cho phép các phương tiện nhập vào làn đường của quý vị.

## NHỮNG TÌNH HUỐNG LÁI XE ĐẶC BIỆT

### Hãy Đỡ Cho Người Khác Dễ Nhìn Thấy Xe Của Quý vị

Những điểm mù của người lái xe được minh họa trong hình ở trang 70. Nếu quý vị chỉ nhìn vào gương xe của mình, quý vị không thể nhìn thấy các phương tiện khác ở những điểm mù này. Hãy quay đầu lại để xem có xe ở một trong những điểm mù này hay không. Không chần chừ trong vùng điểm mù của một xe khác. Ngay khi có thể, giảm tốc độ hoặc vượt qua phương tiện đó.

### Tình Trạng Đường Xá Thế Nào

Quý vị càng chạy nhanh bao nhiêu thì càng khó điều khiển xe bấy nhiêu. Thay vì lái xe theo đúng biển báo giới hạn tốc độ hợp pháp, hãy điều chỉnh tốc độ lái xe của quý vị cho những điều kiện đường xá hoặc bất cứ yếu tố nào ảnh hưởng đến việc lái xe an toàn.



## Khúc Cua

Tại các khúc cua, xe của quý vị bị lực ly tâm mạnh kéo ra ngoài, điều này đặc biệt nguy hiểm khi đường trơn trượt. Mưa, bùn, tuyết, băng và đá vụn đều có thể làm cho đường trở nên trơn trượt. Nếu không có biển báo giới hạn tốc độ trước khi đến khúc cua, quý vị phải ước chừng độ gấp của khúc cua đó và điều chỉnh tốc độ cho xe của mình. Hãy giảm tốc độ **trước khi** quý vị chạy vào khúc cua; quý vị không biết có gì ở phía trước (xe bị chết máy, đâm xe, v.v.) Đạp phanh trong khúc cua có thể làm cho xe bị trượt bánh.

## Vận Tốc Dòng Xe Lưu Thông

Đâm xe dễ xảy ra khi có một xe chạy nhanh hơn hoặc chậm hơn những xe khác trên đường. Nếu quý vị chạy nhanh hơn dòng xe lưu thông, quý vị sẽ tăng rủi ro liên quan đến một vụ đâm xe. Vận tốc không tiết kiệm nhiều thời gian. Chạy chậm hơn những xe khác hoặc dừng đột ngột cũng nguy hiểm không kém như khi chạy nhanh, thậm chí là nguy hiểm hơn vì quý vị có thể gây ra đâm xe từ phía sau hoặc khiến cho những xe phía sau phải lái chệch hướng để tránh đâm vào xe của quý vị. Nếu quý vị đang ở trên làn đường chạy nhanh và quý vị để ý thấy các xe đang chuyển sang làn đường bên phải để vượt quý vị, hoặc dòng xe đang hình thành đằng sau quý vị, thì tốt nhất khi đủ điều kiện an toàn quý vị nên chuyển sang làn đường bên phải và để (các) xe này vượt.

## Những Nguy Hiểm Khi Lái Xe

### *Nước Trên Mặt Đường*

Hãy giảm tốc độ khi có nhiều nước trên mặt đường. Khi trời mưa to, bánh xe có thể mất ma sát với mặt đường khi đang chạy với tốc độ 50 dặm một giờ trở lên và khi đó xe của quý vị sẽ chạy trên nước hay “lướt trên mặt nước”. Chỉ cần đổi hướng xe một chút, nhấn phanh hoặc bị một cơn gió mạnh thổi qua cũng có thể làm cho xe của quý vị bị trượt bánh.

Nếu xe bắt đầu lướt trên mặt nước, hãy giảm tốc độ từ từ—không đạp phanh.

### *Đường Trơn Trượt*

Hãy giảm tốc độ ngay khi bắt đầu có dấu hiệu mưa, đặc biệt sau thời gian khô hạn. Đây là lúc nhiều con đường trở nên trơn nhất vì dầu nhớt và bụi chưa trôi đi. Nếu đường trơn, bánh xe sẽ không bám vào mặt đường được. Lái chậm hơn so với khi lái trên đường khô ráo. Hãy điều chỉnh tốc độ như sau:

- **Đường ướt**—Giảm tốc độ từ 5 đến 10 dặm một giờ.
- **Tuyết đóng cứng**—Giảm một nửa tốc độ.
- **Có băng**—Chạy thật chậm.

Một số mặt đường trơn hơn những đường khác khi ướt và thường cấm các biển cảnh báo. Đây là một vài cách giúp quý vị nhận biết đường đang bị trơn trượt:

- Vào những ngày lạnh, ẩm ướt, bóng cây hay nhà cửa có thể che những chỗ đóng băng. Những chỗ này thường hay đóng băng đầu tiên và khô sau cùng.
- Cầu và cầu vượt thường hay đóng băng trước những chỗ khác trên đường. Những nơi này có thể khó nhìn thấy những điểm đóng băng.
- Nếu trời bắt đầu mưa vào ngày nóng, mặt đường có thể rất trơn trong vài phút đầu. Hơi nóng làm dầu trong nhựa đường nổi lên mặt đường. Lớp dầu này làm cho mặt đường trơn trượt cho đến khi bị rửa trôi hết.

## ***Gió Mạnh***

Gió mạnh có thể là mối nguy hiểm trong khi lái xe, nhất là đối với những phương tiện lớn như xe tải, xe cắm trại và những phương tiện có đầu kéo. Một vài đề phòng khi lái xe trong lúc gió mạnh bao gồm:

- **Giảm tốc độ.** Chạy chậm dần giúp quý vị kiểm soát phương tiện tốt hơn và giúp quý vị có nhiều thời gian phản ứng trong trường hợp xe của quý vị bị luồng gió mạnh đập vào.
- **Giữ chắc tay lái.** Quý vị không bao giờ có thể đoán trước những luồng gió mạnh, nếu quý vị không giữ chắc tay lái, những luồng gió này có thể đủ mạnh để làm cho vô lăng giật ra khỏi tay của quý vị.
- **Cảnh giác.** Quan sát phía trước và coi chừng đá vụn trên đường. Gió mạnh có thể làm cho đá vụn vương vãi khắp đường cao tốc hoặc thậm chí có thể thổi trực tiếp vào phần đường của quý vị. Khi quan sát phía trước, chính quý vị tự cho phép mình có thêm thời gian phản ứng trước những nguy hiểm trên đường.
- **Không sử dụng tính năng giữ vận tốc đều.** Quý vị có thể kiểm soát chân ga ở mức tối đa khi có luồng gió bất ngờ thổi đến.
- **Chủ động.** Đợi cơn bão qua đi. Có thể an toàn hơn nếu tấp vào lề và nghỉ ngơi.

## ***Lái Xe Trong Sương Mù hoặc Khói***

Lời khuyên tốt nhất là KHÔNG NÊN lái xe khi sương mù hoặc khói. Quý vị nên cân nhắc hoãn lại chuyến đi cho đến khi sương tan. Tuy nhiên, nếu quý vị buộc phải đi, hãy đi chậm và bật cần gạt nước ở kính chắn gió và sử dụng **đèn pha chiếu gần**. Ánh sáng từ đèn pha chiếu xa sẽ phản chiếu lại và làm chói mắt.

**Không bao giờ lái xe mà chỉ bật đèn đỗ xe hoặc đèn sương mù.**

Tăng khoảng cách theo sau xe trước và sẵn sàng dừng xe trong khoảng cách mà quý vị có thể nhìn thấy phía trước. Tránh băng ngang hoặc vượt qua những làn đường xe chạy trừ khi hết sức cần thiết. Lắng nghe tiếng xe khi quý vị không thể nhìn thấy. Dừng cần gạt nước ở kính chắn gió và bộ phận thổi hơi nước đóng trên kính để nhìn rõ hơn.

Nếu sương mù càng lúc càng dày đặc khiến quý vị khó nhìn thấy phía trước, hãy tắt xe vào lề đường, bật đèn báo hiệu khẩn cấp, và đợi cho đến khi thời tiết khá hơn trước khi tiếp tục lái.

### **Lái Xe Trong Ánh Sáng Chói Của Mặt Trời**

Ánh sáng chói của mặt trời có thể rất nguy hiểm khi lái xe. Những gợi ý sau đây có thể giúp quý vị kiểm soát ánh sáng chói của mặt trời:

- Giữ cho kính chắn gió sạch cả trong lẫn ngoài.
- Chắc chắn cần gạt nước ở kính chắn gió hoạt động tốt và mức dung dịch gạt nước đầy.
- Đeo kính mát chống lóa.
- Duy trì đủ một khoảng cách giữa xe quý vị và các xe xung quanh quý vị. Tắm che nắng xe hơi của quý vị cũng không có bất kỳ thứ gì làm hạn chế việc sử dụng và hoạt động tốt.
- Đặc biệt chú ý tới người đi bộ. Quý vị có thể khó nhìn thấy họ.
- Cố gắng tránh lái xe trong khoảng thời gian mặt trời mọc và mặt trời lặn.

### **Lái Xe Trong Đêm Tối**

Lái xe ban đêm khó khăn hơn và nguy hiểm hơn là lái xe ban ngày. Hãy chắc chắn là quý vị có thể dừng xe trong khoảng cách mà đèn pha của xe quý vị có thể chiếu tới. Dừng đèn pha chiếu gần vào ban đêm khi trời mưa. **Không lái xe khi chỉ sử dụng đèn đỗ xe.**

Dùng đèn pha chiếu xa bất cứ khi nào có thể ở vùng đồng quê trống trải hoặc trên những con đường tối trong thành phố, miễn là không trái luật. Không bật đèn pha chiếu xa làm chói mắt những người lái xe ngược chiều khác. Giảm bớt đèn pha khi cần. Nếu đèn của phương tiện khác quá sáng:

- Không nhìn thẳng vào đèn pha của xe đang chạy đến gần.
- Hãy nhìn vào lề đường bên phải của quý vị.
- Dùng khóe mắt để nhìn xe đang đến gần.
- Không bật đèn pha để “tra đũa” xe khác. Nếu làm như vậy, cả hai người đều có thể không nhìn thấy gì.

Khi lái xe ban đêm, quý vị hãy nhớ:

- Khó nhìn thấy người đi bộ và người đi xe đạp hơn vào ban đêm; hãy liên tục chú ý.

- Cũng khó nhìn thấy xe mô tô hơn vào ban đêm vì hầu hết những xe này chỉ có một đèn phía sau.
- Công trình thi công xây dựng trên đường cao tốc có thể thực hiện vào ban đêm. Hãy giảm tốc độ trong những khu vực đang làm đường cao tốc.
- Khi quý vị ra khỏi một nơi có đèn sáng, hãy lái chậm lại cho đến khi mắt quen với bóng tối.
- Khi thấy một phương tiện chỉ có một đèn đang chạy ngược chiều quý vị, lái xe càng sát bên phải càng tốt. Đó có thể là người đi xe đạp hoặc người điều khiển xe mô tô, nhưng cũng có thể là xe hơi bị hỏng một đèn pha.

### **Lái Xe Khi Trời Mưa hoặc Tuyết**

Nhiều con đường rất trơn khi trời bắt đầu mưa hoặc tuyết rơi vì dầu nhớt và bụi chưa trôi đi. Hãy chạy chậm lại khi trời bắt đầu đổ mưa, mưa lất phất, hoặc có tuyết trên đường. Bất cần gạt nước ở kính chắn gió, đèn pha chiếu gần và bộ phận thổi hơi nước đóng trên kính. Khi trời mưa to hoặc có bão tuyết, quý vị có thể không nhìn được xa hơn 100 feet phía trước. Khi không nhìn được xa hơn khoảng cách 100 feet, quý vị không thể lái xe an toàn nếu lái nhanh hơn 30 dặm một giờ. Thỉnh thoảng quý vị có thể phải dừng xe để lau sạch bùn hoặc tuyết bám trên kính chắn gió, đèn pha và đèn sau. Nếu quý vị lái xe trong những khu vực có tuyết, hãy mang theo đủ số lượng dây xích bọc vừa bánh xe của quý vị. Học cách gắn dây xích vào bánh xe **trước khi** quý vị cần dùng đến chúng.

### **Đường Ngập Lụt**

Quá nhiều nước trên đường có thể gây ngập lụt. Điều này có thể xảy ra từ từ hoặc đột ngột. Ngập lụt rất nguy hiểm và có thể đe dọa đến tính mạng. Điều quan trọng là cần hiểu rõ những rủi ro của nước trên đường. Một số nguy hiểm trên đường ngập lụt bao gồm:

- Xe sẽ bị quét ra khỏi đường.
- Các mảnh vỡ trôi nổi và mối nguy hiểm không nhìn thấy được.
- Đường bị sụt.
- Xe bị hư hỏng (ví dụ: hỏng phanh).
- Điện giật nếu kèm theo đường dây điện bị rớt.

Tốt nhất là cần tìm một tuyến đường khác nếu quý vị gặp phải đường bị ngập lụt. Có thể quý vị không xác định được độ sâu của nước ngập lụt bằng cách nhìn; nước có thể ngập sâu và quá nguy hiểm để băng qua. Nếu quý vị không còn sự chọn lựa nào khác là phải lái xe qua đường ngập lụt, đừng quên chạy chậm. Sau khi quý vị đã đi qua nước một cách an toàn, kiểm tra từ từ và cẩn thận phanh của mình để chắc chắn rằng chúng hoạt động chính xác.

## Lái Xe Trong Vùng Đồi Núi hoặc Khúc Qua

Quý vị không thể biết phía bên kia của con dốc cao hoặc một khúc quanh gấp có những gì. Khi chạy đến đồi dốc hoặc khúc quanh, hãy giảm tốc độ để quý vị có thể dừng xe nếu có nguy hiểm. Quý vị phải giảm tốc độ sao cho xe có thể dừng được.

Bất cứ khi nào tầm nhìn của quý vị bị đồi dốc hoặc khúc quanh che khuất, quý vị nên nghĩ rằng đang có xe khác ở phía trước. Chỉ vượt qua xe trước nếu còn ít nhất là  $\frac{1}{3}$  dặm trước khi tới đồi dốc hoặc khúc quanh vì quý vị cần có một khoảng trống tối thiểu đó để vượt một cách an toàn.

Đừng lái xe phía bên trái con đường khi đến gần khúc quanh hoặc đỉnh dốc vì quý vị không thể nhìn được đủ xa phía trước để biết có an toàn để vượt hay không.

## Giao Thông Bị Gián Đoạn

Giao thông bị gián đoạn sẽ được cơ quan thực thi pháp luật hướng dẫn để:

- Giảm hoặc dừng dòng xe lưu thông để loại bỏ những nguy hiểm trên đường.
- Hướng dẫn trong trường hợp khẩn cấp.
- Tránh cho dòng xe lưu thông khỏi bị đâm xe vì bị sương mù dày đặc hoặc có đông xe lưu thông hơn bình thường.

Trong lúc tạm ngừng giao thông, nhân viên này sẽ bật đèn khẩn cấp phía sau, lái xe chậm và lái xe ngang những làn đường. Trợ giúp cho cảnh sát làm nhiệm vụ tạm ngừng giao thông:

- Bật đèn chớp khẩn cấp của quý vị để cảnh báo cho những lái xe khác biết rằng phía trước đang có nguy hiểm.
- Bắt đầu giảm tốc độ xe một cách từ từ. Không giảm tốc độ đột ngột trừ khi cần thiết để tránh đâm xe. Giảm xuống cùng tốc độ với cảnh sát, đồng thời giữ đủ khoảng cách an toàn với xe tuần tra phía trước quý vị.
- **Không** cố chạy vượt qua xe tuần tra. Không tăng tốc độ cho đến khi xe tuần tra đã tắt đèn khẩn cấp và tình trạng giao thông phía trước cho phép quý vị được chạy trở lại tốc độ bình thường.

## Làm Sạch Cửa Sổ và Gương

Hãy giữ cho gương, kính chắn gió và cửa sổ hai bên xe sạch cả trong lẫn ngoài. Ánh nắng chói hoặc đèn pha chiếu lên cửa kính bản sẽ khiến quý vị khó nhìn thấy bên ngoài. Lau sạch băng, hơi nước hoặc sương trên tất cả các cửa sổ trước khi lái xe.

Nếu quý vị lái xe khi trời mưa hoặc có tuyết, quý vị có thể phải dừng xe để lau sạch bùn hoặc tuyết bám trên kính chắn gió, gương, đèn pha và đèn sau.

## Điều Chỉnh Ghế Ngồi và Gương

Hãy điều chỉnh ghế ngồi trước khi thắt dây an toàn. Quý vị nên ngồi đủ cao để nhìn thấy đường. Điều chỉnh gương chiếu hậu và gương bên hông xe trước khi quý vị bắt đầu lái xe. Nếu xe của quý vị có gương chiếu hậu cho ngày/đêm, hãy học cách sử dụng nó. Cài đặt chế độ ban đêm làm giảm độ chói của đèn pha từ xe phía sau và giúp quý vị nhìn rõ ràng hơn.

## An Toàn Bánh Xe

Bánh xe là một phần quan trọng của việc an toàn khi lái xe. Sau đây là một vài gợi ý đơn giản giúp quý vị bảo dưỡng bánh xe của quý vị:



**Nếu quý vị có thể nhìn thấy đỉnh đầu của Lincoln, đã đến lúc cần thay bánh xe mới.**

- Quan sát xem có vết rách hoặc phỏng nào trên mặt bên của lốp xe không, kiểm tra độ sâu của rãnh lốp và đảm bảo áp suất lốp xe nằm trong phạm vi thích hợp bằng cách tham khảo hướng dẫn sử dụng của nhà sản xuất hoặc chỉ báo pound trên mỗi inch vuông ở cạnh bên trong của cửa xe.
- Quý vị có thể sử dụng đồng penny để kiểm tra rãnh của bánh xe.
  - Cầm đồng penny với mặt có hình đầu của Abraham Lincoln ở phía trên. Quý vị nên giữ đồng xu giữa các ngón tay để đầu của ông ấy hướng về phía quý vị và có thể nhìn thấy hoàn toàn.
  - Đặt đồng xu với đầu hướng xuống vào phần đường rãnh sâu nhất trên rãnh bánh xe. Nếu có thể nhìn thấy hoàn toàn đầu của ông ấy, cần phải thay bánh xe của quý vị.

## Lái Xe Xanh

Lái xe xanh, hay lái xe “thông minh”, là các hoạt động và kỹ thuật tối đa hiệu quả sử dụng nhiên liệu của xe và giảm khí thải bằng cách cải thiện thói quen lái xe và luôn bảo trì xe. Theo Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ (*U.S. Environmental Protection Agency, EPA*), “...giao thông vận tải là ngành tạo ra khí thải nhà kính lớn nhất.”

Sau đây là một vài hoạt động dễ nhớ mà quý vị có thể sử dụng để lái xe xanh:

- Hành vi—Tăng tốc và chạy chậm nhẹ nhàng, và duy trì tốc độ trung bình ổn định.
- Bảo trì—Giữ xe của quý vị trong điều kiện tốt bằng cách thường xuyên bơm bánh xe, thay dầu, và kiểm tra bộ lọc.



# Những Gợi ý về LỐP XE



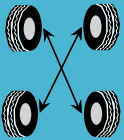
## T. Đường gân lốp xe

Đặt ngược đồng xu lên đường gân lốp xe. Nếu quý vị có thể nhìn thấy toàn bộ phần đầu của Lincoln, đường gân lốp xe quá thấp và quý vị cần lốp xe mới.



## I. Bơm bánh xe

Kiểm tra áp suất không khí mỗi tháng một lần. Áp lực lốp xe thấp có thể khiến lốp xe bị mòn và hiệu quả nhiên liệu kém hơn.



## R. Đảo lốp xe

Đảo lốp xe của quý vị mỗi 3,000–5,000 dặm để tăng thời gian sử dụng của đường gân lốp xe.



## E. Đánh giá

Đánh giá lốp xe mỗi ngày để xem xét tình trạng hao mòn bất thường, rạn nứt, và đinh.

Chỉ cần một vài phút một tháng để có lốp xe an toàn.



- Trọng lượng—Bỏ bớt trọng lượng thừa trong xe của quý vị bằng cách dọn dẹp thùng xe, hoặc tháo bỏ giá hành lý trên nóc xe.

Để giảm khí thải, cân nhắc sử dụng phương tiện không phát khí thải chạy bằng điện hoặc hydro. Xe điện được sạc qua đêm tại nhà hoặc trạm sạc xe công cộng hay nơi làm việc. Xe chạy bằng pin nhiên liệu hydro được tiếp nhiên liệu tại các trạm hydro công cộng. Cả hai loại xe này đều không tạo ra khí thải, không yêu cầu thay dầu, tiết kiệm nhiên liệu tuyệt vời và yêu cầu bảo trì tối thiểu.

**Lưu Ý:** Để biết thêm thông tin, hãy truy cập [www.FuelEconomy.gov](http://www.FuelEconomy.gov). Lái xe xanh được Văn Phòng Vận Tải và Chất Lượng Không Khí (*Office of Transportation and Air Quality*) và Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ khuyến khích.

## Các Trường Hợp Nguy Hiểm Khác

Tất cả các phương tiện chạy bằng khí đốt tạo ra khí carbon monoxide. Carbon monoxide là một chất khí không mùi, chết người được phát ra từ ống xả khí của xe. Các triệu chứng nhiễm độc carbon monoxide có thể bao gồm: kiệt sức, ngáp, chóng mặt, buồn nôn, đau đầu, và/hoặc âm thanh reo trong tai. Quý vị có thể ngăn chặn tình trạng nhiễm độc carbon monoxide bằng cách thường xuyên cho kiểm tra hệ thống xả khí. Quý vị cũng nên để cửa sổ hơi mở khi khởi động máy trong khi lái xe hoặc khi nổ máy lúc xe đang đỗ. **Không bao giờ nổ máy trong garage có cửa đóng.**

## Người Lái Xe Nên Làm Gì Khi Bị Buộc Dừng Xe

**Báo cho cảnh sát biết rằng quý vị đã biết cảnh sát đang đi theo bằng cách bật đèn báo hiệu rẽ bên phải lên.** Việc bật đèn báo hiệu của quý vị sẽ cho cảnh sát biết rằng quý vị đã nhận ra sự hiện diện của họ. Cảnh sát có thể bật còi báo động nếu quý vị không nhận ra họ và họ có thể hiểu rằng quý vị có lý do nào đó để không tuân theo hoặc quý vị có thể bị khuyết tật.

**Chạy xe vào lề bên phải đường.** Cảnh sát sẽ hướng dẫn quý vị đi theo xe tuần tra của họ. Không chạy xe vào giữa con đường. Không dừng giữa đường trên xa lộ hoặc phía bên kia của đường có hai làn xe. Những vị trí này sẽ đặt người lái xe lẫn cảnh sát vào tình trạng nguy hiểm bị xe đang chạy đến đâm phải.

**Trên xa lộ, hãy đỗ sát vào lề đường bên phải cho dù quý vị đang ở trong làn đường của xe chở nhiều người/xe nhiều chỗ.** Dừng ở những chỗ sáng sửa khi có thể. Lái xe ra khỏi con đường càng xa càng tốt. Khi trời tối, hãy tìm những chỗ nào có nhiều đèn như những chỗ có đèn đường hoặc đèn trên xa lộ, gần những nhà hàng hoặc những chỗ có dịch vụ.



**Dừng cuộc nói chuyện qua điện thoại di động và tắt radio.** Cảnh sát cần quý vị hoàn toàn chú tâm vào cuộc đối thoại để hoàn tất việc buộc dừng xe trong thời gian ngắn nhất.

**Ngồi yên trong xe trừ khi cảnh sát yêu cầu quý vị làm điều khác.** Không bao giờ được bước ra khỏi xe trừ khi có chỉ thị của cảnh sát. Trong lúc bị buộc dừng xe, điều ưu tiên nhất của cảnh sát là sự an toàn của quý vị, sự an toàn của những người đi chung xe với quý vị và sự an toàn cho chính cảnh sát đó. Trong hầu hết các trường hợp, chỗ an toàn nhất cho quý vị và những người trong xe là ngồi yên trong xe. TỰ RA KHỎI XE MÀ KHÔNG CÓ CHỈ THỊ CỦA CẢNH SÁT CÓ THỂ GIA TĂNG RỦI RO BỊ ĐÂM BỞI XE KHÁC CHẠY QUA VÀ/HOẶC LÀM NHÂN VIÊN CẢNH SÁT CẢM THẤY BỊ ĐE DỌA..

**Để hai tay ở chỗ dễ nhìn thấy, bao gồm tay của tất cả mọi người trong xe, ví dụ để tay trên tay lái, trên đùi, v.v.** Trong lúc bị bắt dừng xe, nếu cảnh sát không nhìn thấy tay của người lái xe và tất cả những người trong xe, nhân viên cảnh sát có thể cảm thấy bị đe dọa. Hầu hết những hành động phạm pháp để chống lại cơ quan thực thi pháp luật thường xảy ra do dùng tay như dùng tay để sử dụng vũ khí, hoặc dùng tay để sử dụng những vật sắc nhọn, v.v. Nếu cửa sổ của quý vị là kính nhuộm màu, khuyến nghị quý vị nên hạ cửa kính xuống sau khi đã dừng hẳn xe vào lề bên phải của đường, và trước khi cảnh sát tiếp xúc với quý vị.

## XỬ LÝ CÁC TÌNH HUỐNG KHẨN CẤP

### Lời Khuyên Về Máy Móc

#### *Trượt Bánh Xe Trên Mặt Đường Tron*

Băng và tuyết đóng cứng trên mặt đường có thể làm cho xe trượt bánh, nhất là nếu quý vị lái quá nhanh hoặc đang xuống dốc. Nếu xe của quý vị bắt đầu bị trượt bánh:

- Hãy thả chân ga.
- Ngừng đạp phanh.
- Bỏ tay lái theo hướng xe bị trượt.

Nếu quý vị không điều khiển được xe trên mặt đường tron, hãy tìm chướng ngại vật để dừng lại. Tìm cách cho một bánh xe chạy vào mặt đường khô hoặc vào lề đường. Quý vị có thể phải từ từ lái xe vào bờ tuyết hoặc bụi rậm để dừng lại.

Để tránh trượt bánh xe trên mặt đường trơn:

- Hãy lái chậm hơn và chừa thật nhiều khoảng cách với xe trước.
- Giảm tốc độ khi đến gần khúc cua và giao lộ.
- Tránh rẽ nhanh.
- Tránh dừng xe gập. “Đạp” phanh nhiều lần để giảm tốc độ hoặc dừng xe (không đạp loại phanh chống bó cứng).
- Về số thấp trước khi xuống dốc cao.
- Đặc biệt tránh những chỗ trơn trượt, chẳng hạn như những chỗ bị đóng băng, lá ướt, dầu nhớt, hoặc những vũng nước sâu.

Nếu phanh bị ướt, hãy làm cho khô bằng cách cùng lúc đạp **nhẹ** cả chân ga lẫn phanh để xe tiếp tục lăn bánh trong khi phanh ép lại. Làm như vậy cho đến khi phanh khô.

## Lái Xe Ra Khỏi Mặt Đường

Nếu quý vị bị lạc tay lái ra khỏi mặt đường, nắm thật chặt tay lái, nhấc chân ra khỏi chân ga và phanh nhẹ nhàng. Kiểm tra xe phía sau quý vị, nhẹ nhàng lái xe trở lại mặt đường. Không kéo hoặc xoay tay lái đột ngột; việc này có thể khiến quý vị chạy vào dòng xe đang đi đến.

### *Xe Bị Trượt Khi Tăng Tốc Độ*

Trượt bánh xe khi tăng tốc độ thường xảy ra khi bánh xe mất độ ma sát trên bề mặt đường. Để duy trì điều khiển xe đang trượt bánh, không đạp phanh. Hãy thả chân ga và bẻ thẳng lại bánh trước, khi xe bắt đầu quay thẳng lại.

### *Bánh Xe Bị Khóa Cứng Do Trượt*

Kiểu trượt bánh này thường là do đạp phanh quá mạnh khi đang chạy nhanh và bánh xe bị khóa cứng. Xe sẽ bị trượt bất kể bẻ tay lái về hướng nào. Hãy nhả phanh để mở khóa bánh xe. Sau đó bẻ thẳng bánh trước khi xe bắt đầu đi thẳng. Nếu xe của quý vị không có phanh chống bó cứng và bánh xe của quý vị bị trượt và khóa cứng, hãy đạp phanh từ từ cho đến khi an toàn để đi tiếp. Tuy nhiên, nếu quý vị đạp phanh và nó lún xuống dưới sàn xe, hãy nhanh chóng đạp phanh để tạo áp lực. Khi quý vị đạp phanh, về số chậm hoặc số không để chạy chậm lại. Sau đó thử sử dụng phanh khẩn cấp hoặc phanh tay để dừng. Giảm tốc độ từ từ xuống đến mức an toàn để đi tiếp.

## **Hồng Chức Năng Chân Ga**

Nếu chân ga của quý vị bị mắc kẹt, quý vị nên:

1. Chuyển về số không.
2. Đạp phanh.
3. Chú ý đường.
4. Hãy tìm một con đường khác để thoát khỏi dòng xe lưu thông hoặc tìm một lối ra.
5. Cảnh báo cho những lái xe khác bằng cách bấm còi và nhấp nháy đèn báo hiệu khẩn cấp.
6. Cố gắng lái xe an toàn ra khỏi con đường này.
7. Hãy dừng lại và tắt ồ đề xe.

**CẢNH BÁO:** Tắt ồ đề xe khi xe đang chuyển động sẽ làm khóa cứng tay lái đối với một số xe; và quý vị sẽ không điều khiển được tay lái.

## **Thiết Bị Khóa Tay Lái**

Không bao giờ vặn bộ đề xe sang vị trí “khóa” khi xe vẫn đang chạy; tay lái sẽ bị khóa cứng và quý vị sẽ không điều khiển được xe.

## **Đâm Xe Không Phải Là Tai Nạn**

### **Các Nguyên Nhân Gây Ra Đâm Xe**

Các nguyên nhân thường hay gây ra đâm xe nhất là:

- Người lái xe mất tập trung.
- Lái xe với tốc độ không an toàn.
- Lái xe bên phía đường ngược chiều.
- Rẽ không đúng.
- Vi phạm luật về quyền ưu tiên.
- Vi phạm đèn báo hiệu và biển báo dừng.

Nếu quý vị nhìn thấy đèn báo hiệu khẩn cấp của xe phía trước, hãy giảm tốc độ. Phía trước có thể có đâm xe hoặc trường hợp khẩn cấp khác trên đường. Hãy dừng xe để giúp họ nếu họ đề nghị, hoặc đi qua hết sức thận trọng.

Tránh lái xe gần nơi xảy ra đâm xe nếu có thể. Những người bị thương sẽ được giúp nhanh hơn nếu không bị những xe khác cản đường.

### **Liên Quan Đến Một Vụ Đâm Xe**

Nếu quý vị liên quan đến một vụ đâm xe:

- Quý vị phải dừng xe. Có thể có người bị thương và cần quý vị giúp. Nếu không dừng xe, quý vị có thể bị kết tội là “đâm xe bỏ chạy” và có thể bị phạt rất nặng.
- Nếu có người bị thương, hãy gọi số 9-1-1.

- Hãy lái xe ra khỏi làn đường xe đang chạy nếu không có ai bị thương hoặc thiệt mạng.
- Xuất trình bằng lái xe, thẻ đăng ký xe, bằng chứng về trách nhiệm tài chính, và địa chỉ hiện thời của quý vị cho người lái xe kia hoặc những người liên quan, hay cảnh sát.
- Quý vị (hoặc nhân viên của hãng bảo hiểm, người môi giới bảo hiểm, hay đại diện pháp lý của quý vị) phải làm bản báo cáo nộp cho cảnh sát hoặc Nhân Viên Tuần Tra Cao Tốc California (*California Highway Patrol*, CHP) trong vòng 24 giờ sau khi xảy ra đâm xe, nếu có người bị thương hoặc thiệt mạng.
- Quý vị (hoặc nhân viên của hãng bảo hiểm, người môi giới bảo hiểm, hay đại diện pháp lý của quý vị) phải làm bản báo cáo nộp cho DMV trong vòng 10 ngày.
- Nếu quý vị đâm vào xe đang đỗ hoặc tài sản khác, hãy để lại tên, số điện thoại và địa chỉ của quý vị ở xe hoặc tài sản mà quý vị đâm phải. Báo cáo vụ đâm xe cho cảnh sát thành phố hoặc báo cho CHP đối với những khu vực không thuộc thành phố.
- Nếu xe của quý vị đang đỗ bị lấn đi và đâm vào xe khác, hãy cố gắng tìm chủ xe và báo cáo vụ việc cho giới chức có thẩm quyền như đã nêu trên.
- Nếu quý vị đâm chết hoặc gây thương tích cho động vật, hãy gọi cho hội nhân đạo động vật gần nhất, cảnh sát hoặc CHP. Không tìm cách di chuyển con vật bị thương hoặc để mặc con vật bị thương cho đến chết.

## **Báo Cáo Vụ Đâm Xe**

Khi bị đâm xe, quý vị phải báo cho DMV biết trong vòng 10 ngày nếu:

- Gây thiệt hại tài sản của bất cứ ai trên \$1,000.
- Có người bị thương (cho dù nhẹ đến đâu) hoặc bị thiệt mạng.

**Mỗi người lái xe** (hoặc nhân viên của hãng bảo hiểm, người môi giới bảo hiểm, hoặc đại diện pháp lý của người lái xe) **phải báo cáo cho DMV** biết bằng cách sử dụng biểu mẫu Báo Cáo Tai Nạn Giao Thông Xảy Ra Ở California (*Report of Traffic Accident Occurring in California*, SR 1). Truy cập [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) hoặc gọi 1-800-777-0133 và hỏi xin biểu mẫu SR 1. CHP hoặc cảnh sát **sẽ không** báo cáo thay cho quý vị.

Quý vị hoặc đại diện của quý vị phải điền bản báo cáo này cho dù quý vị có phải là người gây ra đâm xe hay không, ngay cả khi vụ đâm xe xảy ra ở khu vực tư nhân.

Quý vị sẽ bị đình chỉ quyền lái xe:

- Nếu quý vị không báo cáo việc này.
- Đến 4 năm, nếu quý vị không có bảo hiểm đầy đủ, bất kể ai là người có lỗi trong vụ đâm xe. Trong 3 năm cuối của việc đình chỉ bằng lái xe, quý vị có thể được trả lại bằng lái xe nếu quý vị trình Giấy Chứng Nhận Bằng Chứng Bảo Hiểm California (SR 22/SR 1P) và duy trì bảo hiểm trong thời gian 3 năm.

# Lời Khuyên An Toàn

## Trên Xa Lộ

Theo CHP, nếu xe của quý vị không chạy được trên xa lộ:

- Kéo xe một cách an toàn vào lề đường bên phải.
- Nếu quý vị phải ra khỏi xe, hãy ra ở phía bên phải xe của quý vị, cách xa dòng xe lưu thông.
- Sau khi đã gọi trợ giúp, hãy quay lại xe, vào bên trong xe từ phía bên phải (cách xa dòng xe lưu thông) và cài dây an toàn.
- Ở lại trong xe có cài dây an toàn cho đến khi có trợ giúp.

Trong một số trường hợp nhất định (khi không có đủ chỗ bên lề đường hoặc đường bảo vệ hay khu vực an toàn), hãy ra khỏi xe và đứng xa xe của quý vị. Sử dụng đèn nhấp nháy khẩn cấp theo tình trạng thời tiết tùy theo quyết định của quý vị. Đèn có thể có ích, nhưng cũng có thể thu hút những lái xe say rượu. Đội Tuần Tra Xa Lộ (*Freeway Service Patrol*, FSP) của CHP cung cấp các dịch vụ khẩn cấp miễn phí trên đường trong thời gian giao thông. Nếu FSP không thể khởi động xe của quý vị, xe sẽ được kéo miễn phí đến địa điểm được CHP phê duyệt. FSP cũng sẽ liên hệ trợ giúp bổ sung cho quý vị. CHP sẽ thông báo cho câu lạc bộ ô tô hoặc dịch vụ kéo xe.

Nếu quý vị bị mắc kẹt trên xa lộ vì xe của quý vị dừng hoạt động, FSP sẽ:

- Cấp cho quý vị một gallon xăng nếu quý vị hết xăng.
- “Jump start” (Khởi động bằng cách dùng điện của xe khác) nếu ắc-quy bị chết.
- Đổ thêm nước cho bộ giảm nhiệt và dán lại các ống dẫn nước.
- Thay lốp bị xì hơi.
- Báo cáo bất kỳ vụ đâm xe nào cho CHP.

Chương trình FSP sẽ không:

- Kéo xe của quý vị vào cơ sở dịch vụ sửa chữa tư nhân hoặc nhà dân.
- Gợi ý cho quý vị các công ty dịch vụ kéo xe hoặc sửa chữa và phân xưởng sửa chữa thân xe.
- Kéo xe mô tô.
- Giúp các xe bị đâm trù khi được yêu cầu bởi CHP.

Hãy gọi 5-1-1 để tìm hiểu xem FSP có hoạt động tại nơi của quý vị không và cách liên hệ với FSP.

## Trên Đường Ray Tàu Hỏa

Nếu xe của quý vị bị chết máy hoặc không thể chạy trong khi cản trở lưu thông ở bất kỳ phần đường ray tàu hỏa nào, không có tai nạn hoặc thương tích, và:

- **Đèn cảnh báo đang nhấp nháy/tàu đang chạy đến**—ra khỏi xe ngay lập tức và chạy cách đường ray một góc 45 độ theo hướng tàu đang chạy đến, sau đó gọi 9-1-1. Quý vị có thể chỉ có 20 giây để thoát trước khi tàu đến.
- **Đèn cảnh báo không nhấp nháy/quý vị không nhìn thấy có tàu hỏa đang tiến đến**—ra khỏi xe và gọi ngay đến số điện thoại của Hệ Thống Thông Báo Khẩn Cấp (*Emergency Notification System, ENS*) có trên biển báo giao đường ray hoặc hộp điều khiển bằng kim loại gần đường ray. Cung cấp vị trí, số giao nhau (nếu có biển báo), và đường hoặc đường cao tốc giao với đường ray. Hãy đảm bảo nêu cụ thể rằng xe đang trên đường ray. Sau khi quý vị gọi đến Hệ Thống Thông Báo Khẩn Cấp, hãy gọi 9-1-1.



## CHUẨN BỊ SẴN SÀNG CHO NGƯỜI LÁI XE

### Thị Lực

Quý vị cần có một tầm nhìn tốt để lái xe an toàn (xem phần Thị Lực ở trang 20). Nếu không nhìn thấy rõ ràng, quý vị không thể ước chừng được khoảng cách hoặc nhận ra sự nguy hiểm, do đó quý vị sẽ không thể ứng phó được. Quý vị cũng cần phải nhìn bên hông hoặc “liếc mắt sang hai bên” để có thể nhận ra những xe đang đi cạnh quý vị trong lúc vẫn đang nhìn thẳng phía trước. Hãy khám mắt hàng năm hoặc hai năm một lần.

### Thính Lực

Tiếng còi xe, còi hú, tiếng rít bánh xe có thể cảnh báo tình trạng nguy hiểm. Đôi khi quý vị có thể nghe được tiếng xe mà lại không nhìn thấy, nhất là nếu xe đó đang ở điểm mù của quý vị.

Ngay cả những người có thính lực tốt cũng không thể nghe rõ nếu quá ồn. Việc đeo tai nghe hoặc nút bịt lỗ tai cả hai tai khi đang lái xe là hành vi phạm luật. Những vấn đề về thính lực có thể tăng từ từ khiến quý vị không nhận thấy được. Hãy kiểm tra thính lực định kỳ. Người lái xe bị điếc hoặc lãng tai có thể điều chỉnh thói quen lái xe an toàn của mình bằng cách dựa nhiều hơn vào thị giác để bù lại cho phần khiếm khuyết về thính lực.

## Lái Xe Khi Mệt Mỏi hoặc Buồn Ngủ

Mệt mỏi hoặc buồn ngủ có thể ảnh hưởng đến thị lực và khả năng phản ứng với nguy hiểm của quý vị. Tránh lái xe nếu quý vị mệt mỏi hoặc buồn ngủ.

Những việc sau đây sẽ **không** ngăn được lái xe buồn ngủ:

- Hạ cửa kính xuống.
- Uống/ăn cà-phê hay đường.
- Bật hoặc mở lớn radio.
- Bật máy điều hòa.

Những việc sau đây sẽ ngăn được lái xe buồn ngủ:

- Ngủ đủ trước khi lái xe, và không lái xe cho đến khi đã được nghỉ ngơi.
- Lái xe với hành khách, và thay đổi người lái khi quý vị bắt đầu cảm thấy buồn ngủ.
- Thường xuyên dừng xe để nghỉ, cho dù quý vị không mệt.
- Gọi điện cho dịch vụ lái xe hoặc bạn bè chở quý vị đến nơi.

## Thuốc Men

Hãy nhớ là tất cả những loại thuốc, cho dù là thuốc có toa hay tự mua, đều có thể nguy hiểm và có thể làm giảm khả năng lái xe của quý vị. Các loại thuốc tự mua mà quý vị thường dùng khi bị cảm hoặc dị ứng có thể gây buồn ngủ và ảnh hưởng đến khả năng lái xe của quý vị. Nếu quý vị phải dùng thuốc trước khi lái xe, hãy hỏi bác sĩ hoặc dược sĩ về các tác dụng phụ. **Trách nhiệm của quý vị là phải biết các tác dụng phụ của những loại thuốc mà quý vị dùng.**

Trước khi quý vị quyết định lái xe, **không**:

- Dùng chung nhiều thứ thuốc trừ khi có sự chỉ dẫn của bác sĩ.
- Dùng thuốc theo toa của người khác.
- Uống rượu với thuốc (dù có toa hay tự mua).

## Sức Khỏe và Cảm Xúc

Cảm xúc có thể ảnh hưởng đến cách quý vị lái xe. Không để cảm xúc ảnh hưởng đến việc lái xe an toàn. Hãy sử dụng khả năng suy xét sáng suốt, lý trí thông thường và nhã nhặn khi lái xe. Tuân thủ tất cả các quy tắc lái xe an toàn.

Hãy trao đổi với bác sĩ về các mối quan ngại liên quan đến sức khỏe như tình trạng thị lực kém, bệnh tim, tiểu đường, hoặc bị động kinh và làm theo đúng lời khuyên của bác sĩ. Báo cho DMV biết bất cứ tình trạng nào có thể ảnh hưởng đến khả năng lái xe an toàn của quý vị.

## Các Tình Trạng Bác Sĩ Phải Báo Cáo

Các bác sĩ và bác sĩ phẫu thuật phải báo cáo những bệnh nhân từ 14 tuổi trở lên được chẩn đoán mắc hội chứng ngất xỉu, bệnh mất trí nhớ (Alzheimer), hoặc các chứng rối loạn có liên quan (*Bộ Luật về Sức Khỏe & An Toàn California (California Health & Safety Code, [CHSC] §103900)*).

Tuy luật không bắt buộc, nhưng bác sĩ có thể báo cáo cho DMV bất cứ tình trạng nào khác nếu họ tin rằng tình trạng đó có thể ảnh hưởng đến khả năng lái xe an toàn của quý vị.

## ĐỒ UỐNG CÓ CỒN VÀ CHẤT GÂY NGHIỆN

### Việc Sử Dụng Đồ Uống Có Cồn/Chất Gây Nghiện Khi Lái Xe Là Rất Nguy Hiểm

Đồ uống có cồn và chất gây nghiện làm suy giảm khả năng phán đoán của quý vị. Khả năng phán đoán và cảm nhận tốt bị suy giảm, ảnh hưởng đến cách quý vị phản ứng với những gì quý vị nghe thấy và nhìn thấy. Việc đi bộ hoặc đi xe đạp khi tham gia giao thông sau khi quý vị đã sử dụng đồ uống có cồn hoặc chất gây nghiện cũng rất nguy hiểm.

Hầu hết những phần đề cập đến đồ uống có cồn cũng áp dụng cho cả chất gây nghiện. Luật lái xe khi say rượu của California cũng là luật lái xe khi sử dụng chất gây nghiện. Luật này áp dụng chung cho cả “lái xe khi bị ảnh hưởng của đồ uống có cồn **và/hoặc** chất gây nghiện”. Nếu cảnh sát nghi ngờ quý vị đang bị ảnh hưởng của chất gây nghiện, cảnh sát có thể yêu cầu quý vị xét nghiệm máu hoặc nước tiểu một cách hợp pháp. Những lái xe từ chối xét nghiệm có thể bị đình chỉ bằng lái xe và bị thu hồi bằng lái xe lâu hơn.

Việc sử dụng bất kỳ loại chất gây nghiện nào (luật pháp không phân biệt giữa thuốc kê toa, tự mua, hoặc các loại thuốc bất hợp pháp) làm suy giảm khả năng lái xe an toàn của quý vị là vi phạm pháp luật. Hãy kiểm tra với bác sĩ hoặc dược sĩ của quý vị và đọc nhãn cảnh báo nếu quý vị không chắc chắn rằng việc uống thuốc có ảnh hưởng đến khả năng lái xe của mình hay không. Sau đây là một số thông tin thực tế:

- Hầu hết các loại thuốc chữa cảm lạnh, sốt mùa hè, dị ứng, hoặc thuốc an thần hay giãn cơ đều có thể gây buồn ngủ.
- Thuốc uống cùng với rượu có thể gây nguy hiểm. Rất nhiều loại thuốc có tác dụng phụ ngoài dự kiến khi uống cùng với rượu.
- Thuốc kích thích, “thuốc tăng lực” và thuốc ăn kiêng có thể giúp người lái xe tỉnh táo trong một thời gian ngắn. Nhưng sau đó, những loại thuốc này có thể làm cho người ta bị hồi hộp, chóng mặt và không tập trung được. Những loại thuốc này cũng có thể làm ảnh hưởng đến thị lực.

Quý vị không nên dùng bất cứ loại thuốc nào “có thể gây buồn ngủ hoặc chóng mặt” trước khi lái xe. Nhớ đọc nhãn thuốc và biết rõ các tác dụng của bất cứ những loại thuốc nào mà quý vị dùng.



# Sử Dụng Hoặc Tàng Trữ Đồ Uống Có Cồn Hay Sản Phẩm Cồn Sa Trên Xe

Luật nghiêm cấm việc sử dụng hoặc tàng trữ đồ uống có cồn hay sản phẩm cồn sa trên xe khi đi trên hoặc ngoài đường cao tốc. Sử dụng đồ uống có cồn, hút hoặc ăn bất kỳ sản phẩm cồn sa nào trong khi lái xe hoặc khi là hành khách trên xe cơ giới là hành vi phạm pháp. Chai lọ đựng đồ uống có cồn trên xe phải đậy, kín và chưa mở; tuy nhiên, luật này không áp dụng đối với những hành khách không lái xe trên xe buýt, taxi, xe cắm trại hoặc nhà di động. Chai lọ đựng đồ uống có cồn đã mở phải được cất trong thùng/cốp xe hoặc chỗ không có người ngồi. Cất chai lọ đựng đồ uống có cồn đã mở trong ngăn đựng đồ là đặc biệt vi phạm luật. Ngoài ra, luật nghiêm cấm tàng trữ hộp đựng cồn sa hoặc sản phẩm cồn sa đã mở khi điều khiển phương tiện cơ giới.

## Lái xe Dưới 21 tuổi (Cất Giữ Đồ Uống Có Cồn)

Nếu quý vị dưới 21 tuổi:

- Theo luật định, quý vị không được cất giữ rượu mạnh, bia hoặc rượu vang trong xe, trừ khi có phụ huynh hoặc người khác đi cùng theo quy định của luật và chai lọ đựng đậy, kín và chưa mở.
- Nếu quý vị bị bắt trong lúc trên xe có đồ uống có cồn, xe có thể bị tạm giữ đến 30 ngày. Tòa có thể phạt quý vị lên đến \$1,000 và đình chỉ quyền lái xe trong 1 năm **hoặc** yêu cầu DMV hoãn cấp bằng lái xe lần đầu cho quý vị trong 1 năm, nếu quý vị chưa có bằng lái xe.
- Quý vị sẽ bị thu hồi quyền lái xe 1 năm, nếu bị kết tội lái xe khi có nồng độ cồn trong máu ở mức từ 0.01% trở lên hoặc lái xe khi bị ảnh hưởng của đồ uống có cồn và/hoặc chất gây nghiện. Vi phạm lần đầu quý vị sẽ phải hoàn thành phần đào tạo của chương trình lái xe khi bị ảnh hưởng được cấp phép. Với những lần vi phạm tiếp theo, quý vị sẽ phải học chương trình lái xe khi bị ảnh hưởng lâu hơn và quý vị sẽ không được có bằng lái xe hạn chế khi tham gia học chương trình lái xe khi bị ảnh hưởng.

**NGOẠI LỆ:** Quý vị có thể chở theo đồ uống có cồn trong các thùng đựng đóng kín khi đang làm việc cho người có giấy phép bán rượu lưu động.

## Người Lái Xe ở Mọi Lứa Tuổi

Lái xe sau khi đã uống quá nhiều đồ uống có cồn dưới bất cứ hình thức nào (kể cả thuốc men như thuốc ho), hoặc uống bất cứ loại thuốc nào (kể cả thuốc kê toa), hoặc sử dụng cả đồ uống có cồn hay chất gây nghiện làm suy giảm khả năng lái xe của quý vị đều là phạm luật.

# Giới Hạn Về Nồng Độ Cồn Trong Máu

Bất kỳ lái xe nào có các hành vi sau sẽ bị coi là phạm luật:

- Nồng độ cồn trong máu ở mức 0.08% hoặc cao hơn nếu người này từ 21 tuổi trở lên.
- **Nồng độ cồn trong máu ở mức 0.01% hoặc cao hơn nếu người này dưới 21 tuổi.**
- Nồng độ cồn trong máu ở mức 0.01% hoặc cao hơn ở bất kỳ độ tuổi nào, nếu người đó đang trong thời gian thử thách lái xe khi bị ảnh hưởng.
- Nồng độ cồn trong máu ở mức 0.04% hoặc cao hơn trên bất cứ xe nào yêu cầu phải có bằng lái xe thương mại—có hoặc không có bằng lái xe thương mại được cấp cho lái xe.
- Nồng độ cồn trong máu ở mức 0.04% hoặc cao hơn khi có hành khách thuê xe vào thời điểm vi phạm.

DMV có thể xử phạt hành chính đối với quyền lái xe của quý vị sau khi quý vị bị tạm giữ hoặc bị bắt vì lái xe khi bị ảnh hưởng. Toà án có thể đưa ra một hình phạt khác cho cùng tội đó. Hình phạt của DMV chỉ liên quan đến quyền lái xe của quý vị mà thôi. Hình phạt của toà có thể bao gồm tiền phạt, thời gian ở tù, đình chỉ hoặc thu hồi bằng lái xe và yêu cầu học hết chương trình lái xe khi bị ảnh hưởng. Khi có thông báo về việc luận tội lái xe khi bị ảnh hưởng của toà án, DMV sẽ áp dụng hình phạt **khác** là đình chỉ hoặc thu hồi quyền lái xe của quý vị.

Những biện pháp tương tự (*Bộ Luật Cảng và Hàng Hải (California Harbors and Navigation Code)*) sẽ được áp dụng khi quý vị điều khiển bất cứ tàu thuyền, ván trượt nước, lướt sóng mô tô, ván trượt nước (đôi) hoặc các dụng cụ tương tự nào. Những lần kết tội này sẽ được lưu trong hồ sơ lái xe của quý vị và toà sẽ dùng để xác định những “tiền án” cho việc tuyên án lái xe khi bị ảnh hưởng. Những lần kết tội này cũng được dùng để xác định thời gian áp dụng biện pháp đình chỉ, thu hồi bằng lái xe hoặc những điều kiện được cấp lại bằng lái xe vì một vi phạm của quý vị trong khi điều khiển phương tiện cơ giới.

## Biện Pháp Đo Nồng Độ Cồn Tại Chỗ

Khi lái xe tại California, quý vị đồng ý với việc kiểm tra hơi thở, xét nghiệm máu, hoặc nước tiểu, trong một số trường hợp nhất định, nếu quý vị bị bắt vì lái xe khi bị ảnh hưởng của đồ uống có cồn, chất gây nghiện hoặc cả hai.

Nếu bị bắt, cảnh sát có thể tịch thu bằng lái xe của quý vị, cấp cho quý vị bằng lái xe tạm thời trong 30 ngày, và ra lệnh đình chỉ bằng lái xe của quý vị. Quý vị có thể yêu cầu điều trần hành chính với DMV trong vòng 10 ngày. Cảnh sát bắt giữ quý vị có thể yêu cầu quý vị kiểm tra hơi thở hoặc xét nghiệm máu. Quý vị không có quyền hỏi ý kiến luật sư trước khi chọn hoặc hoàn tất việc kiểm tra.

Nếu nồng độ cồn trong máu của quý vị là 0.08% hoặc cao hơn, cảnh sát có thể bắt giữ quý vị (CVC §§23152 hoặc 23153). Nếu cảnh sát có lý do hợp lý để tin rằng quý vị đang chịu ảnh hưởng của cả đồ uống có cồn và chất gây nghiện, và quý vị đã kiểm tra nồng độ cồn ban đầu và/hoặc kiểm tra hơi thở, quý vị vẫn có thể bị yêu cầu phải xét nghiệm máu hoặc nước tiểu bởi vì kiểm tra hơi thở không phát hiện được là quý vị có đang sử dụng chất gây nghiện hay không.

Nếu quý vị từ chối yêu cầu xét nghiệm máu và/hoặc nước tiểu, quyền lái xe của quý vị có thể bị đình chỉ vì sự từ chối đó. Cho dù quý vị đổi ý sau đó, quyền lái xe của quý vị có thể bị đình chỉ vì cả hai lý do, mặc dù cả hai hành động xảy ra đồng thời.

### **Dưới 21 Tuổi —Tuyệt Đối Không Khoan Dung Nếu Sử Dụng Đồ Uống Có Cồn**

Nếu quý vị dưới 21 tuổi, quý vị phải thực hiện kiểm tra hơi thở bằng thiết bị cầm tay, kiểm tra nồng độ cồn ban đầu, hoặc một trong những cách thử nghiệm hoá chất khác. Nếu đo được nồng độ cồn trong máu của quý vị là 0.01% trở lên khi kiểm tra nồng độ cồn ban đầu, quý vị có thể bị đình chỉ bằng lái xe trong vòng 1 năm.

Nếu kết quả kiểm tra nồng độ cồn ban đầu của quý vị cho thấy nồng độ cồn trong máu là 0.05%, cảnh sát có thể yêu cầu quý vị phải kiểm tra hơi thở hoặc xét nghiệm máu.

Nếu kiểm tra sau đó cho thấy nồng độ cồn trong máu là trên 0.05% trở lên, cảnh sát sẽ ra lệnh đình chỉ bằng lái xe và bắt giữ quý vị vì vi phạm lái xe khi bị ảnh hưởng (CVC §23140).

### **Tòa Kết Tội Lái Xe Khi Bị Ảnh Hưởng**

Nếu quý vị bị kết tội lái xe khi bị ảnh hưởng của đồ uống có cồn và/hoặc chất gây nghiện hay cả hai và nồng độ cồn trong máu của quý vị ở mức cao, quý vị có thể bị kết án tù lên đến 6 tháng và phải đóng tiền phạt từ \$390-\$1,000 khi quý vị bị kết tội lần đầu tiên. Xe của quý vị có thể bị tạm giữ và phải trả tiền lệ phí giữ xe.

Trong lần kết tội đầu tiên, quyền lái xe của quý vị sẽ bị đình chỉ trong vòng 6 tháng và quý vị sẽ phải hoàn tất chương trình lái xe khi bị ảnh hưởng, nộp Giấy Chứng Nhận Bằng Chứng Bảo Hiểm California (SR 22/SR 1P), và thanh toán tất cả các khoản phí trước khi lấy lại bằng lái xe của quý vị. Thời gian học trong chương trình này có thể khác nhau. Nếu nồng độ cồn trong máu của quý vị là 0.15% hoặc cao hơn và quý vị đã có hồ sơ vi phạm những tội khác liên quan đến đồ uống có cồn **hoặc** quý vị không cho kiểm tra chất kích thích, tòa có thể ban hành lệnh bắt buộc quý vị phải hoàn tất một chương trình học kéo dài 9 tháng hoặc lâu hơn. Nếu nồng độ cồn trong máu của quý vị là 0.20% hoặc cao hơn và tòa chuyển quý vị qua chương trình điều trị lái xe khi bị ảnh hưởng tăng cường, thì quý vị sẽ bị đình chỉ bằng lái xe trong 10 tháng. Ngoài ra, quý vị còn có thể bị yêu cầu phải lắp đặt một thiết bị ghi độ cồn gắn vào ô đê trong xe của mình. Thiết bị ghi độ cồn gắn vào ô đê không cho quý vị đề máy xe nếu trong hơi thở của quý vị có cồn. Nếu có người bị thương do quý vị đâm phải do lái xe khi bị ảnh hưởng, quý vị sẽ bị đình chỉ bằng lái xe 1 năm.

Trong những trường hợp có liên quan đến thương tích nghiêm trọng hoặc tử vong, quý vị có thể phải đối mặt với vụ kiện dân sự. Tất cả những lần bị kết tội lái xe khi bị ảnh hưởng đều sẽ bị lưu trong hồ sơ của DMV đến 10 năm. Tòa và/hoặc DMV có thể áp đặt hình phạt nghiêm khắc nếu vẫn còn vi phạm tiếp theo trong thời gian đó.

Nồng độ cồn trong máu ở dưới mức luật định không có nghĩa là quý vị sẽ lái xe an toàn. Hầu hết mọi người đều bị suy giảm khả năng lái xe do đồ uống có cồn cho dù có nồng độ cồn thấp hơn mức luật định. Sự suy giảm biểu lộ vào lúc quý vị bị bắt dừng xe cũng có thể đủ để kết tội lái xe khi bị ảnh hưởng cho dù chưa đo nồng độ cồn trong máu.

# GIAN LẬN



## PHÁT HIỆN TRÌNH BẢO NGĂN CHẶN

### Ngăn chặn gian lận ở nơi làm việc

- Sử dụng sai thông tin
- Nhận hối lộ cho các dịch vụ
- Cấp giấy tờ gian lận
- Ẩn cắp tài sản hoặc tiền bạc
- Miễn các khoản phí một cách sai trái

### CHÍNH TRỰC RẤT QUAN TRỌNG

**BÁO CÁO GIAN LẬN:** Thông Tin Liên Lạc của Ban Điều Tra  
DMV, Các Vấn Đề Nội Bộ: [Reportfraud@dmv.ca.gov](mailto:Reportfraud@dmv.ca.gov)

Bắc California (916) 657-7742

Nam California (626) 851-0173 hoặc (951) 653-5357


Truy cập [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) để có Biểu Mẫu Khiếu Nại Gian Lận  
(*Fraud Complaint Form, INV 19*)



Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới California

## Lái Xe Khi Bị Ảnh Hưởng – Mất Bằng Lái Xe!

Sẽ là phạm luật nếu quý vị lái xe với nồng độ cồn trong máu từ 0.08% trở lên (0.04% đối với những lái xe thương mại và 0.01% nếu quý vị dưới 21 tuổi). Các yếu tố khác như tình trạng mệt mỏi, thuốc men hoặc thực phẩm có thể ảnh hưởng đến khả năng điều khiển phương tiện hợp pháp của quý vị. Bảng sau đưa ra ước tính về nồng độ cồn trong máu dựa trên lượng đồ uống có cồn đã uống, giới tính và trọng lượng cơ thể. **HAY NHỜ RANG:** Thậm chí chỉ một ngụm thôi cũng có thể ảnh hưởng đến khả năng lái xe an toàn của quý vị!

|  <b>NỒNG ĐỘ CỒN TRONG MÁU</b><br>Bảng dành cho Nam (M) / Nữ (F) |                                    |     |     |     |     |     |     |     |     |                  |                         |
|--|------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------------------|-------------------------|
| Lượng Đồ Uống Có Cồn   | Trọng Lượng Cơ Thể Tính Bằng Pound |     |     |     |     |     |     |     |     | Điều Kiện Lái Xe |                         |
|  | 100                                | 120 | 140 | 160 | 180 | 200 | 220 | 240 |     |                  |                         |
| 0  | M                                  | .00 | .00 | .00 | .00 | .00 | .00 | .00 | .00 | .00              | Giới Hạn Lái Xe An Toàn |
|  | F                                  | .00 | .00 | .00 | .00 | .00 | .00 | .00 | .00 | .00              |                         |
| 1  | M                                  | .06 | .05 | .04 | .04 | .03 | .03 | .03 | .03 | .02              | Giảm Kỹ Năng Lái Xe     |
|  | F                                  | .07 | .06 | .05 | .04 | .04 | .03 | .03 | .03 | .03              |                         |
| 2  | M                                  | .12 | .10 | .09 | .07 | .07 | .06 | .05 | .05 | .05              | Giảm Kỹ Năng Lái Xe     |
|  | F                                  | .13 | .11 | .09 | .08 | .07 | .07 | .06 | .06 | .06              |                         |
| 3  | M                                  | .18 | .15 | .13 | .11 | .10 | .09 | .08 | .08 | .07              | Mức Say Hợp pháp        |
|  | F                                  | .20 | .17 | .14 | .12 | .11 | .10 | .09 | .09 | .08              |                         |
| 4  | M                                  | .24 | .20 | .17 | .15 | .13 | .12 | .11 | .11 | .10              | Mức Say Hợp pháp        |
|  | F                                  | .26 | .22 | .19 | .17 | .15 | .13 | .12 | .12 | .11              |                         |
| 5  | M                                  | .30 | .25 | .21 | .19 | .17 | .15 | .14 | .14 | .12              | Mức Say Hợp pháp        |
|  | F                                  | .33 | .28 | .24 | .21 | .18 | .17 | .15 | .15 | .14              |                         |

Trừ 0.01% cho mỗi 40 phút sau khi uống rượu.  
 1 ly rượu = 1.5 oz. rượu 80 độ proof, 12 oz. bia 5% hoặc 5 oz. rượu vang 12%.

**Ít hơn 5 người trong số 100 người sẽ vượt quá các giá trị này.**

# Người Lái Xe Từ 21 Tuổi Trở Lên—Chương Trình Lái Xe Khi Bị Ảnh Hưởng và Bằng Lái Xe Hạn Chế

Tất cả những người bị kết tội lái xe khi bị ảnh hưởng đều phải hoàn tất chương trình lái xe khi bị ảnh hưởng.

Nói chung, nếu quý vị trên 21 tuổi, đăng ký tham gia chương trình lái xe khi bị ảnh hưởng, nộp Giấy Chứng Nhận Bằng Chứng Bảo Hiểm California (SR 22/SR 1P), và đóng lệ phí cho bằng lái xe hạn chế và tái cấp bằng lái xe, DMV sẽ cấp cho quý vị một bằng lái xe hạn chế, trừ khi quý vị có bằng lái xe thương mại. Lần kết tội lái xe khi bị ảnh hưởng đầu tiên cho phép cấp cho quý vị bằng lái xe hạn chế để quý vị được lái xe đi làm/về nhà từ nơi làm việc và lái xe trong thời gian đi làm và lái đến/về từ chương trình lái xe khi bị ảnh hưởng. Tuy nhiên, nếu quý vị bị xem như là một mối nguy hiểm cho “an toàn giao thông” hoặc “an toàn công cộng”, tòa án có thể yêu cầu DMV không cấp bằng lái xe hạn chế cho quý vị. Những hành động khác cũng có thể khiến quý vị cũng bị cấm cấp bằng lái xe hạn chế.

**Lưu Ý:** Những người lái xe thương mại không đủ điều kiện trong vòng 1 năm và không thể lấy bằng lái xe hạn chế mà không hạ cấp bằng lái xe phi thương mại (xem *Sổ Tay Dành Cho Lái Xe Thương Mại Của California* [DL 650] để biết thêm thông tin).

Hình phạt sẽ gia tăng cho lần vi phạm lái xe khi bị ảnh hưởng từ lần thứ hai trở đi, bao gồm bị đình chỉ bằng lái xe 2 năm hoặc bị thu hồi bằng lái xe tối đa 5 năm. Sau khi quý vị hoàn tất thời gian bị đình chỉ/thu hồi bằng lái xe đã ấn định và bị ghi tên, hoặc hoàn tất một phần của chương trình lái xe khi bị ảnh hưởng, quý vị có thể xin cấp bằng lái xe hạn chế để lái xe đến những nơi cần thiết, nếu quý vị:

- Gắn thiết bị ghi độ cồn gắn vào ổ đề trên xe quý vị.
- Cam kết không lái bất cứ xe nào không có thiết bị ghi độ cồn gắn vào ổ đề.
- Cam kết hoàn tất chương trình lái xe khi bị ảnh hưởng đã ấn định.
- Nộp mẫu SR 22.
- Trả lệ phí cấp lại bằng lái xe và bằng lái xe hạn chế.

## CÁC ĐẠO LUẬT/QUY TẮC KHÁC VỀ LÁI XE

### Những Điều Quý Vị Không Được Làm:

- **Không được** hút thuốc bất kỳ lúc nào có trẻ vị thành niên trong xe. Quý vị có thể bị phạt tiền lên đến \$100.
- **Không được** vứt rác hoặc thả động vật trên đường cao tốc. Hành động phạm pháp này có thể bị phạt tiền lên đến \$1,000, phạt 6 tháng tù giam, hoặc cả hai.
- **Không được** điều khiển phương tiện cơ giới trong khi sử dụng thiết bị liên lạc không dây để viết, gửi hoặc đọc dữ liệu trao đổi dạng văn bản.
- **Không được** đeo tai nghe hoặc nút bịt lỗ tai cả hai tai.
- **Không được** lái xe chở quá trọng tải, cho dù là chở hàng hoặc chở người, khiến quý vị không thể điều khiển xe, không nhìn thấy được phía trước, hoặc hai bên hông xe.

- Việc lái xe có tải trọng không an toàn, không được buộc chắc là một mối nguy hiểm đe dọa sự an toàn, và là hành vi phạm luật (CVC 24002(a)). Tải không được buộc chắc (thang, thùng và các vật lỏng lẻo ở sau xe bán tải) có thể gây nguy hiểm cho những người lái xe mô tô khác, đặc biệt là xe mô tô khi chúng rơi xuống đường.
- **Không được** chở bất cứ đồ gì trong xe hoặc trên xe chở khách nếu vật đó nhô ra khỏi tầm chắn xe phía bên trái hoặc phía bên phải hơn 6 inch. Nếu có hàng hóa chìa ra ngoài phía sau xe hơn 4 feet, quý vị phải gắn một lá cờ vuông cỡ 12 inch màu đỏ hoặc màu cam phản chiếu hoặc gắn 2 đèn đỏ vào ban đêm.
- **Không được** cho người khác ngồi ở phía sau của xe vận tải nhẹ hoặc xe vận tải loại khác trừ khi chỗ đó có gắn ghế ngồi và người đó ngồi trong ghế có cài dây an toàn.
- **Không được** chở động vật ở phía sau xe tải nhẹ hoặc xe tải loại khác trừ khi động vật được cột giữ chắc chắn; điều này giúp không cho động vật té ngã, nhảy ra khỏi hoặc bị văng khỏi xe.
- **Không được** lái xe có trang bị màn hình video trong tầm nhìn mà người lái có thể nhìn thấy những hình đó và những hình ảnh khác ngoài chi tiết về xe, bản đồ toàn cầu, máy nghe nhạc hoặc thông tin radio vệ tinh.
- **Không được** quăng thuốc lá, xì gà, hoặc những chất đang bốc lửa hoặc cháy sáng ra khỏi xe.
- **Không** che khuất tầm nhìn của quý vị bằng việc đặt các biển báo hoặc vật gì khác lên kính chắn gió hoặc cửa kính sau. Không treo đồ đạc lên gương. Chỉ được phép dán ở kính chắn gió/cửa kính, v.v., ở những vị trí sau:
  - Diện tích 7 inch trên kính chắn gió bên hành khách, ở góc dưới; hoặc góc dưới cửa sổ phía sau.
  - Diện tích 5 inch ở góc dưới trên cửa sổ bên người lái.
  - Các kính hai bên phía sau người lái.
  - Diện tích 5 inch ở phần trên cùng chính giữa kính chắn gió cho thiết bị thanh toán lộ phí bằng điện tử.
- **Không được** ngăn chặn hoặc làm cản trở đoàn đưa đám tang. Những xe trong đoàn đưa đám tang được quyền ưu tiên và nếu quý vị gây trở ngại, làm tắc nghẽn, hoặc làm gián đoạn đoàn đưa đám tang, quý vị sẽ bị phạt (CVC §2817). Đoàn đưa đám tang được cảnh sát giao thông dẫn đường. Tất cả những xe trong đoàn đưa đám tang đều có dán dấu hiệu trên kính chắn gió để mọi người dễ nhận ra và có bật đèn pha của xe.
- **Không** vận hành phương tiện có một sản phẩm hoặc thiết bị nghe nhìn hoặc điện tử làm cản trở việc đọc hoặc nhận biết biển số xe.
- **Không** thay đổi biển số xe dưới bất kỳ hình thức nào.

## Những Điều Quý Vị Phải Làm:

- Sau khi mặt trời lặn 30 phút **quý vị phải** bật đèn pha của xe và để đèn sáng cho đến trước khi mặt trời mọc 30 phút.
- **Quý vị phải** giảm đèn khi cách xe đang chạy đến ngược hướng trong vòng 500 feet hoặc cách xe đang chạy trước quý vị trong vòng 300 feet.

## HÀNH CHÍNH

### Trách Nhiệm Tài Chính

Đạo Luật Về Trách Nhiệm Tài Chính Bắt Buộc Của California (*California Compulsory Financial Responsibility Law*) đòi hỏi mỗi người lái xe và mỗi chủ xe phải luôn luôn có trách nhiệm tài chính (bảo hiểm trách nhiệm). Có 4 loại trách nhiệm tài chính:

- Chính sách bảo hiểm trách nhiệm xe cơ giới.
- Đóng tiền đặt cọc cho DMV \$35,000.
- Phiếu bảo đảm trị giá \$35,000 của công ty có giấy phép hoạt động thương mại tại California.
- Chứng nhận bảo hiểm do DMV cấp.

Quý vị phải đem theo bằng chứng về trách nhiệm tài chính bất cứ khi nào quý vị lái xe và trình cho cảnh sát khi được hỏi sau khi bị chặn hoặc xảy ra đâm xe. Quý vị có thể bị phạt tiền hoặc bị giữ xe nếu không tuân thủ luật này.

### Các Yêu Cầu Về Bảo Hiểm

Luật tiểu bang quy định rằng quý vị phải chịu trách nhiệm tài chính về hành động của mình bất cứ khi nào quý vị lái xe và đối với tất cả những xe do quý vị làm chủ. Hầu hết những người lái xe đều chọn chính sách bảo hiểm trách nhiệm như là một bằng chứng về trách nhiệm tài chính. Nếu quý vị bị đâm xe nhưng không được bảo hiểm bao trả, hoặc quý vị không có bảo hiểm, bằng lái xe của quý vị sẽ bị đình chỉ. Nếu không xác định được người lái, thì chủ của chiếc xe liên quan đến một vụ đâm xe sẽ bị đình chỉ bằng lái xe.

Số tiền tối thiểu mà bảo hiểm của quý vị\* phải trả cho mỗi vụ đâm xe là:

- \$15,000 cho một người bị thiệt mạng hoặc bị thương.
- \$30,000 nếu có nhiều hơn một người bị thiệt mạng hoặc bị thương.
- \$5,000 cho thiệt hại tài sản.

\* Có các hợp đồng bảo hiểm xe ô tô giá rẻ tại các quận Alameda, Contra Costa, Fresno, Imperial, Kern, Los Angeles, Orange, Riverside, Sacramento, San Bernardino, San Diego, San Francisco, San Joaquin, San Mateo, Santa Clara, và Stanislaus. Vui lòng liên hệ đại lý bảo hiểm của quý vị.



Hãy gọi số 1-800-927-HELP, trước khi quý vị mua bảo hiểm để xác nhận rằng nhân viên của hãng bảo hiểm/người môi giới bảo hiểm và công ty bảo hiểm có giấy phép của Bộ Bảo Hiểm California (*California Department of Insurance*).

Nếu quý vị là du khách đến California, hoặc mới chuyển đến đây, quý vị nên biết rằng không phải tất cả các công ty bảo hiểm ngoài tiểu bang đều được phép hoạt động trong California. Trước khi lái xe đến đây, hãy hỏi công ty bảo hiểm của quý vị xem quý vị có được bảo hiểm trong trường hợp xảy ra đâm xe hay không. Nếu quý vị gây ra đâm xe tại California, quý vị phải hội đủ cả 3 điều kiện sau đây để không bị đình chỉ quyền lái xe của quý vị:

1. Chính sách bảo hiểm trách nhiệm của quý vị phải cung cấp bảo hiểm về thương tích thân thể và thiệt hại tài sản bằng hoặc nhiều hơn những mức được nêu trong phần này.
2. Công ty bảo hiểm của quý vị phải nộp giấy ủy quyền cho phép DMV làm đại diện của họ về dịch vụ pháp lý tại California.
3. Quý vị phải có bảo hiểm xe trước khi đến California. Quý vị không thể gia hạn bảo hiểm ngoài tiểu bang khi xe của quý vị được đăng ký tại California.

## Các Vụ Đâm Xe Sẽ Bị Lưu Giữ Trong Hồ Sơ Lái Xe

DMV lưu giữ thông tin về mọi vụ đâm xe được báo cáo cho DMV bởi:

- Cơ quan thực thi pháp luật trừ khi nhân viên trình báo khẳng định lỗi là do người khác.
- Quý vị, hoặc người phía bên kia liên quan đến vụ đâm xe, nếu có người bị thiệt hại trên \$1,000 hoặc có người bị thương hoặc thiệt mạng.

Bất kể ai là người gây ra đâm xe, DMV phải lưu hồ sơ này.

## Đâm Xe, Bảo Hiểm và Trẻ Vị Thành niên

Nếu quý vị dưới 18 tuổi, cha mẹ hoặc người giám hộ của quý vị phải ký vào đơn xin cấp bằng lái xe của quý vị và cam kết chịu trách nhiệm tài chính cho việc lái xe của quý vị. Khi quý vị 18 tuổi, trách nhiệm của cha mẹ hoặc người giám hộ cho quý vị tự động hết.

Nếu quý vị có liên quan đến một vụ đâm xe thì cha mẹ hoặc người giám hộ của quý vị có thể phải chịu trách nhiệm về những thiệt hại dân sự và quý vị cũng có thể bị phạt.

**NGOẠI LỆ:** Cha mẹ hoặc người giám hộ có thể hủy bằng lái xe của quý vị bất kỳ lúc nào khi quý vị vẫn còn là trẻ vị thành niên.

## Nhận Vé Phạt

Nếu quý vị bị cảnh sát chặn xe và phạt vì vi phạm luật giao thông, quý vị sẽ phải ký vào giấy cam kết ra tòa án giao thông. Khi ra tòa, quý vị có thể nhận tội hoặc không nhận tội, hoặc quý vị có thể đóng (trả) tiền phạt hầu toà. Đóng tiền phạt được xem như là đã nhận tội.

Nếu quý vị bỏ qua phiếu phạt và không ra tòa như đã hứa, thì tội không ra tòa này sẽ được ghi vào hồ sơ lái xe của quý vị. Thậm chí một lần phạm tội không ra toà cũng có thể khiến DMV đình chỉ bằng lái xe của quý vị. Để kết thúc việc bị đình chỉ, quý vị phải xóa hết các tội không ra tòa với tòa án và nộp lệ phí cấp lại bằng lái xe \$55.

Luật có hiệu lực từ ngày 27 tháng 6 năm 2017, không còn cho phép tòa án thông báo cho DMV nếu quý vị không đóng tiền phạt. Việc không đóng tiền phạt không còn dẫn đến việc bằng lái xe của quý vị bị đình chỉ nữa. Để có thêm thông tin về luật mới này, hãy truy cập trang web của DMV tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov).

Mỗi lần quý vị bị kết tội vi phạm luật giao thông, tòa sẽ báo cho DMV và lần kết tội đó sẽ bị lưu trong hồ sơ bằng lái xe của quý vị. Những lần bị kết tội do các tiểu bang khác báo cáo cũng bị lưu trong hồ sơ lái xe của quý vị.

## Trốn Tránh Nhân Viên Cảnh Sát

Bất cứ ai đang điều khiển phương tiện cơ giới cố tình bỏ chạy hoặc cố trốn tránh cảnh sát đang thi hành nhiệm vụ là phạm tội nhẹ và có thể bị phạt tù không quá 1 năm tại nhà giam của quận (CVC §2800.1).

Nếu một người bị kết tội gây thương tích nặng cho người khác trong lúc bị cảnh sát đuổi theo (CVC §2800.3(a)), người đó sẽ:

- Bị tù 3 năm, 5 năm, hoặc 7 năm trong nhà giam tiểu bang, **hoặc** không quá 1 năm trong nhà giam của quận.
- Bị phạt không dưới \$2,000 hoặc không quá \$10,000.
- Bị phạt tiền và phạt tù.

Nếu một người bị kết tội vì gây thiệt mạng cho bất cứ ai trong lúc bị cảnh sát đuổi theo, người đó sẽ bị tù tối thiểu từ 4 đến 10 năm trong nhà giam tiểu bang (CVC §2800.3(b)).

## Điểm Trong Hồ Sơ Lái Xe

Các lần vi phạm và đâm xe sẽ bị lưu trong hồ sơ của quý vị 36 tháng hoặc lâu hơn, tùy theo loại vi phạm.

Hệ Thống Xử Lý Lái Xe Bất Cần (*Negligent Operator Treatment System, NOTS*) được dựa trên số điểm lái xe bất cần và bao gồm một loạt các thư cảnh báo do máy tính tạo ra và các hình phạt tăng dần đối với quyền lái xe.

Quý vị có thể bị coi là người lái xe bất cần khi hồ sơ lái xe của quý vị cho thấy một trong những “tổng số điểm” sau đây:

- 4 điểm trong 12 tháng.
- 6 điểm trong 24 tháng.
- 8 điểm trong 36 tháng.

**Lưu Ý:** Tổng số điểm có thể khác với lái xe thương mại. Để biết thông tin tính điểm chi tiết, tham khảo *Sổ Tay Dành Cho Lái Xe Thương Mại Của California* (DL 650).

## Trường Dành Cho Người Vi Phạm Luật Giao Thông

Khi một người lái xe phi thương mại bị tính 1 điểm vi phạm luật giao thông, tòa có thể cho người đó cơ hội tham gia trường dành cho người vi phạm luật giao thông một lần trong khoảng thời gian 18 tháng bất kỳ để được xóa vi phạm khỏi hồ sơ lái xe. Trường học sẽ báo cáo việc hoàn tất khóa học cho tòa án bằng phương tiện điện tử; tuy nhiên, học viên sẽ nhận được biên nhận hoàn tất khóa học từ trường.

**Lưu Ý:** Nếu người lái xe thương mại bị tính một điểm khi ở trong phương tiện phi thương mại, thì người lái xe **có thể** đủ điều kiện tham gia học trường giao thông. Tham khảo trang web của DMV để biết thêm thông tin tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov).

## Đình Chỉ Bằng Lái Xe hoặc Thu Hồi Bằng Lái Xe

Nếu quý vị bị quá nhiều điểm về lái xe bất cần, DMV sẽ đưa quý vị vào diện quản chế trong 1 năm (gồm cả đình chỉ bằng lái xe 6 tháng) hoặc thu hồi quyền lái xe của quý vị (tham khảo các chủ đề trong phần “Hành Chính” ở trang 108-114). Lệnh đình chỉ hoặc thu hồi bằng lái xe có thông báo cho quý vị biết về quyền yêu cầu điều trần.

Khi hết hạn đình chỉ hoặc thu hồi bằng lái xe, quý vị có thể nộp đơn xin cấp bằng lái xe mới và phải trình bằng chứng về trách nhiệm tài chính.

DMV sẽ thu hồi bằng lái xe của quý vị nếu quý vị bị kết tội đâm xe bỏ chạy hoặc lái xe bất cần gây thương tích.

**Lưu Ý:** Tòa án có thẩm quyền đình chỉ bằng lái xe của một người.

## Bảo Mật Hồ Sơ

Hầu hết các thông tin trong hồ sơ lái xe của quý vị đều được công khai cho mọi người. Chỉ có những cơ quan có thẩm quyền mới được xem địa chỉ nhà riêng của quý vị. Nếu địa chỉ thư tín của quý vị khác với địa chỉ nhà riêng, thì địa chỉ này bị hạn chế ít hơn.

Hồ sơ về bệnh thể chất hoặc tâm thần của người lái xe vẫn được bảo mật.

Quý vị có thể trả tiền lệ phí và trình chứng minh thư hợp lệ tại bất cứ văn phòng DMV nào trong khu vực để xin bản sao hồ sơ lái xe của mình.

## Phá Hoại/Viết Vẽ Trên Tường—Mọi Lứa Tuổi

Luật California cho phép tòa đình chỉ bằng lái xe 2 năm đối với người bị kết tội là phá hoại các công trình, kể cả viết vẽ trên tường. Nếu quý vị bị kết tội nhưng không có bằng lái xe, tòa có thể hoãn việc cấp bằng lái xe đến 3 năm kể từ ngày quý vị được phép lái xe.

## Đưa Xe/Lái Xe Bất Cản

Một người bị kết tội là lái xe bất cản hoặc dính dáng đến đưa xe gây thương tích cho người khác sẽ:

- Bị phạt tù.
- Bị phạt tiền.
- Vừa bị phạt tiền vừa bị phạt tù (CVC §23104(a)).

## Sở Hữu Súng

Tòa án sẽ:

- Đình chỉ hoặc thu hồi quyền lái xe của bất cứ trẻ vị thành niên nào bị kết tội sở hữu súng hoặc đạn thật, hay
- Áp đặt hình phạt về bằng lái xe đối với trẻ vị thành niên bị kết tội nhẹ liên quan đến súng.

## Các Yêu Cầu Đăng Ký Phương Tiện

Sau đây là phần tóm lược về các điều kiện đăng ký phương tiện của California. Để có thông tin chi tiết, hãy truy cập [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov).

### *Các Phương Tiện Tại California*

Khi quý vị mua xe mới hoặc xe cũ của hãng bán xe có giấy phép tại California, hãng bán xe sẽ thu thuế sử dụng và lệ phí đăng ký và sở hữu xe. Thuế sử dụng được chuyển đến Cơ Quan Quản Lý Thuế và Phí California (*California Department of Tax and Fee Administration, CDTFA*).

Phí và hồ sơ chuyển nhượng và đăng ký được nộp cho DMV, cho phép quý vị điều khiển xe tạm thời. Thông thường trong vòng 6 đến 8 tuần sau ngày mua xe, quý vị sẽ nhận được thẻ đăng ký, biển số, nhãn dán biển số và Giấy Chứng Nhận Sở Hữu Của California (California Certificate of Title) nếu có.

Nếu đại lý tham gia vào chương trình Tự Động Hóa Đối Tác Kinh Doanh (*Business Partner Automation, BPA*), đại lý hoặc dịch vụ đăng ký của họ sẽ xử lý giấy tờ của DMV và cấp thẻ đăng ký, biển số và nhãn dán biển số cho khách hàng.

Nếu quý vị **nhận hoặc mua** xe của một tư nhân, quý vị phải chuyển nhượng quyền sở hữu xe trong vòng **10 ngày**. Nộp những giấy tờ sau cho DMV:

- Giấy Chứng Nhận Sở Hữu Của California hoặc Đơn Xin Cấp Bản Sao Giấy Chứng Nhận Sở Hữu hoặc Bản Sao Điện Tử (*California Certificate of Title Application for Duplicate or Paperless Title, REG 227*) đã điền và ký tên vào đúng chỗ.
- Giấy chứng nhận khí thải, nếu yêu cầu.
- Đóng thuế sử dụng, nếu bắt buộc.
- Biểu mẫu Chuyển Nhượng và Sang Tên Phương Tiện/Tàu Thuyền (*Vehicle/Vessel Transfer and Reassignment, REG 262*), nếu có.
- Phí đăng ký phương tiện thích hợp.

Khi quý vị **bán hoặc chuyển nhượng** xe, hãy báo cáo cho DMV biết **trong vòng 5 ngày**.

Quý vị có thể điền biểu mẫu Thông Báo Chuyển Nhượng và Khước Từ Trách Nhiệm (*Notice of Transfer and Release of Liability, REG 138*) trực tuyến, tải xuống và gửi biểu mẫu sau khi điền đầy đủ thông tin theo đường bưu điện hoặc gọi cho DMV theo số 1-800-777-0133 để yêu cầu gửi biểu mẫu này qua thư.

### **Xe Từ Ngoài Tiểu Bang**

Xe đã đăng ký tại một tiểu bang hoặc một quốc gia khác phải được đăng ký lại tại California trong vòng 20 ngày sau khi quý vị trở thành cư dân hoặc có việc làm (tham khảo trang 3 để biết thông tin về đăng ký).

**Lưu Ý:** Nếu quý vị là cư dân California và mua **xe ô tô, xe tải hoặc xe mô tô mới** (bao gồm cả phương tiện chạy bằng diesel) từ một tiểu bang khác, phải **đảm bảo** rằng xe đáp ứng các luật về khói bụi của California; nếu không, xe không thể được đăng ký tại đây. DMV **không thể** nhận đơn đăng ký phương tiện tại California khi phương tiện không hội đủ tiêu chuẩn đăng ký (CHSC §§43150–43156).

Quân nhân không định cư và vợ/chồng của họ có thể lái xe tại California mang biển số hợp lệ của tiểu bang nơi họ cư trú hoặc cho đến khi biển số được cấp từ tiểu bang của nhiệm sở trước của họ hết hạn. Họ có thể tái đăng ký tại tiểu bang nơi họ cư trú trước khi hết hạn hoặc đăng ký chiếc xe đó tại California.

Những điều cần thiết để đăng ký cho xe từ ngoài tiểu bang là:

- Đơn Xin Chứng Nhận Sở Hữu hoặc Đăng Ký (*Application for Title or Registration*, REG 343) đã điền đầy đủ và có chữ ký.
- Giấy kiểm chứng xe do DMV, cơ quan thực thi pháp luật hoặc nhân viên hội xe hơi cấp.
- Giấy sở hữu xe ngoài tiểu bang và/hoặc thẻ đăng ký trước đây ở ngoài tiểu bang, nếu không nộp giấy sở hữu.
- Giấy chứng nhận khí thải, nếu yêu cầu.
- Giấy chứng nhận trọng lượng nếu là loại xe thương mại.
- Phí đăng ký và thuế sử dụng phương tiện thích hợp, nếu có.
- Điền vào Bản Ghi Số Dặm Trên Đồng Hồ Xe (*Odometer Mileage Disclosure Statement*), nếu có.

Nếu phương tiện mua từ hãng bán xe tham gia chương trình Tự Động Hoá Đối Tác Kinh Doanh, hãng có thể nộp hồ sơ cho DMV.

## Lời Khuyên Đề Phòng Mất Cấp Xe

Đây là một vài lời khuyên quý vị có thể dùng để đề phòng bị mất cấp xe.

- **Không bao giờ để:**
  - Xe của quý vị nổ máy và không có người trông giữ, cho dù chỉ đi vào một cửa hàng thật nhanh.
  - Chìa khóa trong ổ đề.
  - Chìa khóa để trong garage có khóa hoặc trong hộp giấu chìa khóa.
  - Đồ có giá trị như ví, máy tính xách tay, v.v., ngay tầm nhìn, cho dù xe của quý vị đã được khóa. Hãy để chúng ở những chỗ khuất.
  - Giấy tờ tùy thân cá nhân trong xe, chẳng hạn như chứng từ sở hữu hoặc thẻ tín dụng.
- **Luôn luôn:**
  - Kéo cửa sổ lên và khóa xe lại, ngay cả khi quý vị đỗ xe ngay trước nhà mình.
  - Đỗ xe ở những chỗ đông xe qua lại, sáng sủa bất cứ khi nào có thể.
  - Báo cáo cho cơ quan thực thi pháp luật địa phương ngay khi bị mất xe.
- **Những gợi ý:**
  - Lắp đặt bộ phận khóa tay lái, trục lái hoặc phanh.
  - Nghĩ đến việc mua hệ thống bảo vệ/bảo động ăn cắp xe, đặc biệt nếu quý vị có một chiếc xe thuộc loại hay bị ăn cắp.
  - Khi quý vị phải đưa chìa khóa cho dịch vụ đỗ xe, nơi gửi xe hoặc thợ máy, chỉ đưa cho họ chìa khóa đề máy.
  - Ghi biển số xe và những thông tin về chiếc xe vào một tấm thẻ và giữ thẻ đó bên mình và không để trong xe. Cảnh sát sẽ cần những thông tin này, nếu xe của quý vị bị mất cắp.

# THÔNG TIN NHANH VỀ BẰNG LÁI XE VÀ NHỮNG ẢN BẢN KHÁC TRỰC TUYẾN

- FFDL 3 *Quy Trình Giới Thiệu Xem Xét Cấp Bằng Lái Xe Lần Hai*
- FFDL 5 *Yêu Cầu Về Bằng Lái Xe California (Các Ngôn Ngữ Khác)*
- FFDL 6 *Yêu Cầu Về Chứng Minh Thư Của California*
- FFDL 8 *Số An Sinh Xã Hội*
- FFDL 8A *Các Yêu Cầu Bổ Sung Về Số An Sinh Xã Hội*
- FFDL 10 *Người Lái Xe Có Nguy Cơ Không An Toàn*
- FFDL 14 *Tiêu Chuẩn Thị Lực*
- FFDL 15 *Lưu Giữ Thông Tin Hồ Sơ Lái Xe*
- FFDL 16 *Đâm Xe!*
- FFDL 19 *Bằng Lái Xe Tạm Thời*
- FFDL 22 *Chuẩn Bị Cho Bài Thi Thực Hành*
- FFDL 24 *Trộm Cấp Thông Tin Cá Nhân*
- FFDL 25 *Gian Lận Thông Tin Cá Nhân*
- FFDL 26 *Quy Trình Điều Trần Hành Chính An Toàn Cho Người Lái Xe*
- FFDL 27 *Quy Trình Thi Lại của DMV*
- FFDL 28 *Người Lái Xe Mất Tập Trung*
- FFDL 29 *Yêu Cầu Của Liên Bang Về Vận Chuyển Vật Liệu Nguy Hiểm*
- FFDL 31 *Thiết Bị Thử Độ Cồn Gắn Vào Ổ ĐÈ*
- FFDL 32 *Thời Gian Giới Hạn Cho Hiện Diện Pháp Lý*
- FFDL 33 *Chọn Trường Dạy Lái Xe Để Học Lý Thuyết và Thực Hành Lái Xe (DE/DT)*
- FFDL 34 *Thông Tin Nhanh Về Hiến Tặng Bộ Phận & Mô*
- FFDL 35 *Lái Xe Khi Bị Ảnh Hưởng - Ngay Lập Tức Đình Chỉ Hoặc Thu Hồi Bằng Lái Xe: Người Lái Xe Từ 21 Tuổi Trở Lên*
- FFDL 36 *Lái Xe Khi Bị Ảnh Hưởng - Ngay Lập Tức Đình Chỉ Hoặc Thu Hồi Bằng Lái Xe: Người Lái Xe Dưới 21 Tuổi*
- FFDL 37 *Chung Đường Với Xe Khác*
- FFDL 40 *Bệnh Tiểu Đường và Lái Xe*
- FFDL 41 *Giúp Người Lái Xe Duy Trì Khả Năng Lái Xe Độc Lập*
- FFDL 42 *Các Yêu Cầu Đào Tạo Lấy Chứng Nhận Linh Cứu Hỏa*
- FFDL 43 *Quý Vị Có Phải Là Cựu Chiến Binh Không?*
- FFDL 45 *Bệnh Tiểu Đường và Lái Xe Nguy Cơ Là Gì?*

- FFDMV 4 *Yêu Cầu Thông Tin Công Cộng - Nhận Thông Tin Từ Hồ Sơ Của DMV*
- FFDMV 17 *Cách Chia Sẻ Thông Tin Của Quý Vị*
- *Hướng Dẫn Lái Xe An Toàn Dành Cho Người Lớn Tuổi (DL 625)*
- *Hướng Dẫn Đào Tạo Dành Cho Phụ Huynh-Thiếu Niên California (DL 603)*
- *Chuẩn Bị Cho Đánh Giá Bổ Sung Khả Năng Lái Xe Của Quý Vị (DL 956)*
- *Tiêu Chuẩn Thi Thực Hành (DL 955)*

**Để biết các câu hỏi thi mẫu, hãy truy cập trang web DMV theo địa chỉ [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov).**



## LƯU Ý

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

SANG ĐƯỜNG  
CẨN THẬN

NẮM TAY  
HÃY ĐI, ĐỪNG CHẠY

Ngân sách cho chương trình này được cấp bởi một khoản trợ cấp từ Văn Phòng An Toàn Giao Thông California (California Office of Traffic Safety), thông qua Cục Quản Lý An Toàn Giao Thông Cao Tốc Quốc Gia.

#### LÁI XE

- Giảm tốc độ.
- Chú ý khi lái xe. Quan sát người đi bộ.
- Tuyệt đối không được vượt xe dừng lại chờ người đi bộ.

#### NGƯỜI ĐI BỘ

- Thận trọng. Sang đường tại lối băng qua đường dành cho người đi bộ hoặc các giao lộ bất cứ khi nào có thể.
- Đảm bảo an toàn, ở trong tầm nhìn của lái xe. Mặc quần áo sáng màu vào ban ngày; mặc quần áo phản quang hoặc đem theo đèn vào ban đêm.
- Giao tiếp bằng mắt. Tuyệt đối không được cho rằng lái xe đã nhìn thấy quý vị.







## **THẮT DÂY AN TOÀN HAY NHẬN VÉ PHẠT**

Mail to: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City, State, ZIP Code: \_\_\_\_\_